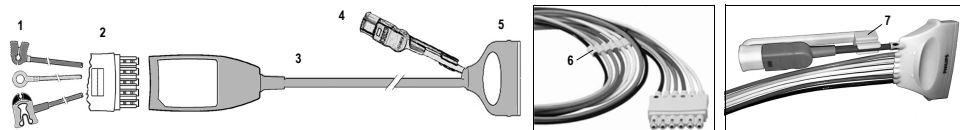


ECG Lead Sets, Cables and Adapter Cables

Care, Cleaning and Disinfection

PHILIPS

EN – ECG Lead Sets, Cables and Adapter Cables Care, Cleaning and Disinfection	1	LT – EKG laidų komplektų, kabelių ir adapterio kabelių priežiūra, valymas ir dezinfekavimas	8
BG – Комплекти ЕКГ отвеждания, кабели и кабели на адаптер – грижи, почистване и дезинфекция	1	LV – EKG novadījumu komplektu, kabelu un adapteru kabelu aprūpe, tīrīšana un dezinficēšana	9
CS – Dodatek k sadám svodů EKG, kabelům a přechodovým kabelům – Péče, čištění a dezinfekce	1	МК – Грижа, чистење и дезинфекција на комплети водови за ЕКГ, кабели и кабели со адаптери	9
DA – EKG-afledningssæt, kabler og adapterkabler - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion	2	NL – Onderhoud, reiniging en desinfectie van ECG-afleidingssets, kabels en adapterkabels	10
DE – Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel – Pflege, Reinigung und Desinfektion	2	NO – EKG-ledningssett, kabler og overgangskabler – vedlikehold, rengjøring og desinfisering	10
EL – Σετ απαγωγών ΗΚΓ, καλώδια και καλώδια προσαρμογέα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση	3	PL – Zestawy odprowadzeń, kable i kable łączące EKG – konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja	10
ES – Juegos de latiguillos de ECG, cables y cables adaptadores: Mantenimiento, limpieza y desinfección	3	PT-BR – Conjuntos de derivações de ECG, cabos e cabos adaptadores - Cuidados, limpeza e desinfecção	11
ET – EKG-lülituskomplektide, kaablite ja adapterkaablite hooldamine, puhastamine ning desinfitseerimine	4	PT-PT – Conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores de ECG – Cuidados, limpeza e desinfecção	11
FI – EKG-johdinsarjojen, -kaapeliin ja -sovitinkaapeliin huolto, puhdistus ja desinfiointi	4	RO – Îngrijirea, curățarea și dezinfectarea seturilor de derivații, cablurilor și cablurilor adaptoare EKG	12
FR – Câbles adaptateurs, câbles patient et jeux de fils d'électrodes ECG – Entretien, nettoyage et désinfection	4	RU – Электродные кабели ЭКГ, кабели и кабели-адаптеры — уход, чистка и дезинфекция	12
HR – Održavanje, čišćenje i dezinfekcija kompleta vodova za EKG, kabela i kabela adaptera	5	SK – Súpravy zvodov EKG, káble a káble adaptéra – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia	13
HU – EKG-elvezetőkészletek, -kábelek és -adapterkábelek karbantartása, tisztítása és fertőtlenítése	5	SL – Kompleti kablov elektrod ter oklopljeni in adapterski kablji za EKG – nega, čiščenje in razkuževanje	13
ID – Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi Set Sadapan EKG, Kabel, dan Kabel Aaptor	6	SR – Kompleti EKG elektroda, kablovi i kablovi adaptera Nega, čišćenje i dezinfekcija	14
IT – Set di derivazioni, cavi e cavi adattatore per ECG - Manutenzione, pulizia e disinfezione	6	SV – EKG-elektrodkablar, kablar och adapterkablar – Skötsel, rengöring och desinfektion	14
JA – ECG リードセット、ケーブルおよび接続ケーブルのケア、クリーニングおよび消毒	7	TR – EKG Derivasyon Setlerinin, Kabloların ve Adaptör Kablolarının Bakımı, Temizlenmesi ve Dezenfeksiyonu	14
KK – ЭКГ тармак жинактары, кабельдері мен адаптер кабельдерін күту, тазалау жөне зарарсыздандыру	7	UK – Набори відведень ЕКГ, кабелі та кабелі адаптера: догляд, очищення та дезинфекція	15
KO – ECG 리드 세트, 케이블 및 어댑터 케이블 관리, 세척 및 소독	8	VI - Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn Bộ chuyển đạo ECG, Cáp và Cáp chuyển đổi	15
		ZH-CN – ECG 导联组、电缆和适配电缆维护、清洁和消毒	16
		ZH-TW – ECG 導程組、導線和轉接導線保養、清潔與消毒	16



1	2	3	4	5	6	7
Lead set	Lead set cable connector	Cable	SpO ₂ Connector	Monitor-end connector	Lead set organizer	SpO ₂ protection cap holder
Комплект отведения	Конектор за кабел за комплект отведения	Кабел	Конектор за SpO ₂	Конектор на края откъм монитора	Организатор за комплект отведения	Държач за предпазна капачка за SpO ₂
Sada svodů	Konektor kabelu sady svodů	Délka	Konektor SpO ₂	Konektor na straně monitoru	Držák sady svodů	Držák ochranných krytek SpO ₂
Afledningssæt	Kabelstik til afledningssæt	Kabel	SpO ₂ -konektor	Konnektor i monitorende	Afledningssætordner	Holder til SpO ₂ -beskyttelseshætte
Elektrodenkabel	Elektrodenkabelschluss	Kabel	SpO ₂ -Anschluss	Monitorseitiger Anschluss	Kabelrechen	SpO ₂ -Schutzkappenhalter
Σετ απογύγιων	Σύνδεσμος καλωδίου σετ απογύγιων	Καλώδιο	Σύνδεσμος SpO ₂	Σύνδεσμος άκρου μόνιτορ	Διάταξη οργάνωσης του σετ απογύγιων	Θήκη προστατευτικού καποκιού SpO ₂
Juego de latiguillos	Conector del cable del juego de latiguillos	Cable	Conector de SpO ₂	Conector del monitor	Organizador para juegos de latiguillos	Soporte del tapón protector de SpO ₂
Lülituskomplekt	Lülituste komplekti kaabli konnektor	Kaabli	SpO ₂ -konnektor	Monitoripoolne konnektor	Lülituste komplekti korastaja	SpO ₂ -kaitsekorgi hoidik
Johdinsarja	Johdinsarjan kaapeliitin	Kaapeli	SpO ₂ -liitin	Monitorin puoleisen pään liitin	Johdinsarjan pidin	SpO ₂ -suojakorkkipidike
Jeu de fils d'électrodes	Connecteur de câble du jeu de fils	Câble	Connecteur de SpO ₂	Connecteur côté moniteur	Barrette de séparation pour jeu de fils d'électrodes	Support de cache de protection de SpO ₂
Komplet vodova	Priključak kompleta vodova	Kabel	Priključak za SpO ₂	Priključak na kraju za monitor	Organizator kompleta vodova	Držac zaštitnog čepa za SpO ₂
Elvezetőkészlet	Elvezetőkészlet kábelcsatlakozó	Kábel	SpO ₂ csatlakozó	Monitor felé eső csatlakozó	Elvezetőkészlet-rendező	SpO ₂ védőcsapkapartó
Set sadapan	Konektor kabel set sadapan	Kabel	Konektor SpO ₂	Konektor yang tersambung ke monitor	Pengatur set sadapan	Wadah tutup pelindung SpO ₂
Set di derivazioni	Connettore del cavo del set di derivazioni	Cavo	Connettore SpO ₂	Connettore lato monitor	Separatore per set di derivazioni	Supporto del cappuccio di protezione SpO ₂
リードセット	リードセットケーブルコネクタ	ケーブル	SpO ₂ コネクタ	モニタ側コネクタ	オーガナイザー	SpO ₂ 保護ホルダ
Тармақтар жинағы	Тармақтар жинағының кабель коннекторы	Кабель	SpO ₂ қосқышы	Монитор ұшындағы коннектор	Тармақтар жинағының организаторы	SpO ₂ қорғаныш қақпағының ұстағышы
리드 세트	리드 세트 케이블 커넥터	케이블	SpO ₂ 커넥터	모니터 말단 커넥터	리드 세트, 케이블 및 어댑터 케이블 소켓	SpO ₂ 보호 캡 홀더
Laidų komplektas	Laidų komplekto kabelio jungtis	Kabelis	SpO ₂ jungtis	Monitoriaus galo jungtis	Laidų komplekto laikiklis	SpO ₂ apsauginio gaudelio laikiklis
Novadījumu komplekts	Novadījumu komplekta kabēļa savienotājs	Kabēļa	SpO ₂ savienotājs	Monitora gala savienotājs	Novadījumu komplekta organizētājs	SpO ₂ aizsargājošā turētājs
Комплет водови	Прикључок на кабелот за комплетот водови	Кабел	Прикључок за SpO ₂	Прикључок за мониторот	Организатор за комплетот водови	Држач на заштитног капаче за SpO ₂
Afleidingsset	Kabelconnector van afleidingsset	Kabel	SpO ₂ -connector	Monitoruiteinde van connector	Kabelclip voor afleidingsset	SpO ₂ -beschermkaphouder
Ledningssett	Kabelkontakt til ledningssett	Kabel	SpO ₂ -kontakt	Kontakt i monotrenden	Ledningsordner	Holder for SpO ₂ -beskyttelseshætte
Zeslaw odprowadzeń	Złącze kabla zestawu odprowadzeń	Kabel	Złącze pomiaru SpO ₂	Złącze monitora	Organizer zestawu odprowadzeń	Uchwyt na nasadkę ochronną gniazda pomiaru SpO ₂
Conjunto de derivações	Conector do cabo do conjunto de derivações	Cabo	Conector para SpO ₂	Conector da extremidade do monitor	Organizador do conjunto de derivações	Suporta da tampa de proteção de SpO ₂
Conjunto de derivações	Conector do cabo do conjunto de derivações	Cabo	Conector de SpO ₂	Conector na extremidade do monitor	Organizador do conjunto de derivações	Suporta da tampa de proteção do SpO ₂
Set de derivații	Conectorul cablului pentru setul de derivații	Cablu	Conector SpO ₂	Conectorul din spre monitor	Organizatorul setului de derivații	Suportul pentru capacul de protecție SpO ₂
Электродный кабель	Разъем электродного кабеля	Кабель	Разъем SpO ₂	Разъем со стороны монитора	Разветвитель проводов	Держатель защитного колпачка разъема SpO ₂
Šuprava zvodov	Konektor kabla šuprave zvodov	Kábel	Konektor SpO ₂	Konektor na pripojenie k monitoru	Držák šuprave zvodov	Držák ochranného uzáveru SpO ₂
Komplet kablov elektrod	Konektor za komplet kablov elektrod	Kabel	Konektor za SpO ₂	Konektor za monitor	Organizator kompleta kablov elektrod	Držalo za zaštitni pokrovček za SpO ₂
Komplet elektroda	Priključak kabla za komplet elektroda	Kabl	SpO ₂ priključak	Krajnji priključak za uređaj za nadzor	Organizator za komplet elektroda	Držac zaštitnog poklopca za SpO ₂
Elektrodkabel	Kabelanslutning för elektrodkabel	Kabel	SpO ₂ -anslutning	Monitorändans anslutning	Elektrodkabelordnare	Hållare för SpO ₂ -skyddshuv
Derivasyon seti	Derivasyon seti kablo konektörü	Kablo	SpO ₂ Konektörü	Monitör ucu konektörü	Derivasyon seti ayırıcı	SpO ₂ koruma kapağı tutucu
Набір відведень ЕКГ	Роз'єм кабелю набору відведень ЕКГ	Кабель	Роз'єм SpO ₂	Роз'єм для під'єднання до монітора	Органайзер для набору відведень ЕКГ	Тримач з'язного колпачка SpO ₂
Bộ chuyển đạo	Đầu nối cáp bộ chuyển đạo	Cáp	Đầu nối SpO ₂	Đầu nối phía máy theo dõi	Đầu giữ bộ chuyển đạo	Đầu giữ cáp bộ vệ SpO ₂
導联组	导联组电缆接头	电缆	SpO ₂ 接头	监护仪端接头	导联组捆扎圈	SpO ₂ 保护帽固定器
導程組	導程組導線接頭	導線	SpO ₂ 接頭	監視器端接頭	導程組整線器	SpO ₂ 保護蓋固定座



EN: The IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use lists parts applicable to this manufacturer.
BG: В IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Указания за употреба на комплекти ЕКГ) отведания и магистрални кабели за многократно употреба IntelliVue) са изброени частите, приложими за този производител.
CS: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Návod k obsluze opakovaně použitelných sad svodů EKG a kmenových kabelů IntelliVue) uvádí díly vztahující se k tomuto výrobci.
DA: Brugervejledningen til IntelliVue EKG-afledningssæt til flegangsbrug og trunkkabler indeholder en liste over de dele, der angår denne producent.
DE: Im Dokument „IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use“ (Wiederverwendbare IntelliVue Elektrodenkabel und EKG-Stammkabel – Gebrauchsanweisung) sind die für diesen Hersteller zutreffenden Teile aufgeführt.
EL: Στο έγγραφο IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Οδηγός χρήσης για επαναχρησιμοποιήσιμα σετ σταγυριών ΗΚΓ και βασικά καλώδια IntelliVue) παρατίθενται τα μέρη που ισχύουν για αυτόν τον κατασκευαστή.
ES: En IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Instrucciones de uso de los cables de paciente y de los juegos de latiguillos de ECG reutilizables IntelliVue) se enumeran las partes aplicables a este fabricante.
ET: Dokumentis IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue korduskasutatavate EKG-lülitskomplektide ja peakaablite kasutusjuhend) on loetletud sellele tootjale kohaldatavate osade loend.
FI: Tämän valmistajan vastaavat osat on luettelu ohjeessa IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Kestokäyttöisten IntelliVue-EKG-johdinsarjojen ja -runkokaapelin käyttöohjeet).
FR: Le document IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Manuel d'utilisation relatif aux jeux de fils d'électrodes ECG réutilisables IntelliVue et aux câbles patient) répertorie les pièces applicables à ce fabricant.
HR: U uputama za uporabu za višekratne komplete vodova za EKG i snopove kabela IntelliVue navedeni su dijelovi koji se primjenjuju na ovog proizvođača.
HU: Az IntelliVue többször használatos EKG-elvezetékcsatlakozók és -törzskábelok használati útmutatójában az erre a gyártóra vonatkozó alkatrészek felsorolása
ID: Petunjuk Penggunaan Set Sadapan EKG Pakai Ulang dan Kabel Trunk IntelliVue mencantumkan suku cadang yang sesuai untuk produsen ini.
IT: Il documento IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Istruzioni d'uso dei set di derivazioni e dei cavi paziente per ECG riutilizzabili IntelliVue) elenca le parti applicabili a questo fabbricante.
JA：「IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use（「IntelliVue リューザブルECG リードセットおよび患者ケーブル ユーザーズガイド」）」にはこの製造業者の部品が記載されています。
KK: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Инструкция за користење на комплетите водови и главните кабли за ЕКГ за повеќекратна употреба IntelliVue) се наведени делови што се применливи за овој производител.
KO: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue 재사용 가능 ECG 리드 세트 및 간선 케이블 사용 설명서)에는 이 제조사에 적용 가능한 부품이 나열되어 있습니다.
LT: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use ("IntelliVue" daugkartinio naudojimo EKG laidų komplektų ir daugiaįslytį optinių kabelių naudojimo instrukcijos) išvardytos šiam gamintojui taikomos dalys.
LV: IntelliVue vairākkārt lietojami EKG novadījumu komplektu un magistralo kabelu lietošanas instrukcijā ir uzskaitītas daļas, kas attiecas uz šo ražotāju.
МК: Во IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Упътства за користење на комплетите водови и главните кабли за ЕКГ за повеќекратна употреба IntelliVue) се наведени делови што се применливи за овој производител.
NL: De IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing IntelliVue herbruikbare ECG-afleidingssets en aansluitkabels) benoemt onderdelen die van toepassing zijn voor deze fabrikant.
NO: Brukerhåndboken for IntelliVue gjenbrukbare EKG-ledningssett og apparatkabler inneholder en liste over deler som gjelder denne produsenten.
PL: Listę części tego producenta zawiera instrukcja IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Instrukcja obsługi wielorazowych zestawów odprowadzeń i kabli zbiorczych EKG do monitorów IntelliVue).
PT-BR: As instruções de uso dos Conjuntos de derivações de ECG e cabos principais reutilizáveis IntelliVue listam as peças aplicáveis a este fabricante.
PT-PT: As IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Instruções de utilização para conjuntos de derivações e cabos principais de ECG reutilizáveis IntelliVue) enumeram as peças aplicáveis a este fabricante.
RO: Instrucțiunile de utilizare a seturilor de derivații și cablurilor principale EKG IntelliVue reutilizabile (IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use) enumeră piesele aplicabile acestui fabricant.
RU: Компоненты, соответствующие требованиям данного производителя, перечислены в документе «IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации многоразовых электродных кабелей ЭКГ и магистральных кабелей IntelliVue).
SK: V dokumente IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Návod na použitie opakovane použitelných súprav zvodov EKG a kmenových káblov IntelliVue) sú uvedené diely, ktoré sa vzťahujú na tohto výrobcu.
SL: Deli, ki jih je mogoče uporabiti za tega proizvajalca, so navedeni v navodilih IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Navodila za uporabo kompletov kablov elektrod in oklopljenih kablov za EKG za večkratno uporabo IntelliVue).
SR: Uputstvo za upotrebu za IntelliVue višekratne komplete EKG elektroda i spojne kablove navodi delove koji važe za ovog proizvođača.
SV: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Bruksanvisning för IntelliVue återanvändbara EKG-elektrodkablar och melanlkablar) innehåller en lista över delar som är tillämpliga för den här tillverkaren.
TR: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue Yeniden Kullanılabilir EKG Derivasyon Setleri ve Ana Kablolar Kullanım Talimatları) belgesinde bu üretici için geçerli parçalar listelenmiştir.
UK: У документі IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Інструкція з використання багаторазових наборів відведень ЕКГ та магістральних кабелів IntelliVue) перераховано деталі, які застосовують до продукції цього виробника.
VI: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Bộ chuyển đạo ECG và cáp chính do điện tim dùng nhiều lần IntelliVue) liệt kê các bộ phận có thể áp dụng cho nhà sản xuất này.
ZH-CN: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue 重复使用型 ECG 导联组和心电电缆使用说明) 列出了适用于本制造商的部件。
ZH-TW: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue 重複使用型 ECG 導程組與主導線使用說明) 列出適用於此製造商的零件。



RO: Următoarele instrucțiuni de utilizare enumeră piesele aplicabile acestui fabricant. • Instrucțiuni de utilizare a cablurilor principale EKG și a cablurilor adaptoare MX40 EKG/SpO2 • Instrucțiuni de utilizare a cablurilor pentru pacient IntelliVue MX40 reutilizabile • Instrucțiuni de utilizare a adaptatoarelor și cablurilor pentru pacient reutilizabile Masimo SET® pentru monitorare IntelliVue MX40 • Instrucțiuni de utilizare a seturilor de derivați EKG și a cablurilor Efficia reutilizabile.

RU: Компоненты, соответствующие требованиям данного производителя, перечислены в следующем документе: • «IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации магистральных кабелей ЭКГ и кабелей-адаптеров ЭКГ/SpO2 IntelliVue MX40) • «IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации многоразовых кабелей пациента IntelliVue MX40) • «IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации многоразовых адаптеров Masimo SET® и кабелей пациента IntelliVue MX40) • «Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации кабелей и многоразовых электродных кабелей ЭКГ Efficia).

SK: V tomto návode na použitie sú uvedené diely, ktoré sa týkajú tohto výrobku: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Návod na použitie káblov adaptérov EKG/SpO2 MX40 a hlavného kábla EKG IntelliVue) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Návod na použitie opakovane použiteľných patientskych káblov IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Návod na použitie systému IntelliVue MX40 s opakovane použiteľnými adaptérmí Masimo SET® a patientskymi káblami) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Návod na použitie opakovane použiteľných súprav zvodov EKG a káblov Efficia).

SL: Deli, ki jih je mogoče uporabiti za tega proizvajalca, so navedeni v naslednjih navodilih za uporabo: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Navodila za uporabo oklopljenih kablov za EKG in adapterskih kablov za EKG/SpO2 monitorja IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Navodila za uporabo kablov za pacienta za večkratno uporabo monitorja IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Navodila za uporabo adapterjev in kablov za pacienta za večkratno uporabo Masimo SET® z monitorjem IntelliVue MX40) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Navodila za uporabo kompletov kablov elektrod in oklopljenih kablov za EKG za večkratno uporabo Efficia).

SR: Sledeće uputstvo za upotrebu navodi delove koji važe za ovaj proizvođač: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu IntelliVue spojnog EKG kabla i MX40 ECG/SpO2 kablova adaptera) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu za IntelliVue MX40 višekratne kablove za pacijenta) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu za IntelliVue MX40 sa Masimo SET® višekratnim adapterima i kablovima za pacijenta) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu za Efficia višekratne kompletne EKG vodova/kablove).

SV: Följande bruksanvisningar innehåller en lista över delar som är tillämpliga för den här tillverkaren: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Bruksanvisning för IntelliVue EKG-mellankablar och MX40 EKG/SpO2-adaptorkablar) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Bruksanvisning för IntelliVue MX40 återanvändbara patientkablar) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Bruksanvisning för IntelliVue MX40 med Masimo SET® återanvändbara adaptör och patientkablar) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Bruksanvisning för Efficia återanvändbara EKG-elektrodkablar och återanvändbar kabel).

TR: Aşağıdaki Kullanım Talimatlarında bu üretici için geçerli parçalar ayrılmıştır: • IntelliVue EKG Ana Kabloları ve MX40 EKG/SpO2 Adaptör Kabloları Kullanım Talimatları • IntelliVue MX40 Yeniden Kullanılabilir Hasta Kabloları Kullanım Talimatları • Masimo SET® ile IntelliVue MX40 Yeniden Kullanılabilir Adaptörler ve Hasta Kabloları Kullanım Talimatları • Efficia Yeniden Kullanılabilir EKG Derivasyon Setleri ve Kabloları Kullanım Talimatları.

UK: У наведених нижче Інструкціях із використання перераховано деталі, які застосовують до продукції цього виробника: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Інструкції з використання магистральних кабелів і кабелів адаптера EKG/SpO2 для переносного монітора MX40) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Інструкції з використання багаторазових кабелів пацієнта для переносного монітора MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Інструкції з використання багаторазових адаптерів і кабелів пацієнта для переносного монітора MX40 і технологією Masimo SET®) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Інструкції з використання багаторазових наборів відведень EKG та кабелів Efficia).

VI: Hướng Dẫn Sử Dụng sau đây liệt kê các bộ phận có thể áp dụng cho nhà sản xuất này: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Cấp chính đo điện tim IntelliVue và Cấp chuyển đổi EKG/SpO2 MX40) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Cấp bệnh nhân dùng nhiều lần IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Bộ chuyển đổi dùng nhiều lần và cấp bệnh nhân Masimo SET® với máy theo dõi IntelliVue MX40) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Bộ chuyển đạo và cáp đo điện tim dùng nhiều lần Efficia).

ZH-CN: 以下使用说明书列出了适用于本制造商的部件: • IntelliVue ECG 心电电缆和 MX40 ECG/SpO2 适配电缆使用说明书 • IntelliVue MX40 重复使用型病人电缆使用说明书 • 配备 Masimo SET® 的 IntelliVue MX40 重复使用型适配电缆和病人电缆使用说明书 • Efficia 重复使用型 ECG 导联组和电缆使用说明书。

ZH-TW: 以下《使用說明》列出適用於此製造商的零件: • IntelliVue ECG 主導線與 MX40 ECG/SpO2 轉接導線使用說明 • IntelliVue MX40 重複使用式病患導線使用說明 • IntelliVue MX40 搭配 Masimo SET® 重複使用式轉接器與病患導線使用說明 • Efficia 重複使用式 ECG 導線組與導線使用說明。

EN – ECG Lead Sets, Cables and Adapter Cables Care, Cleaning and Disinfection

Please store this addendum with your product documentation. **Associated Documents** – This document provides care, cleaning, and disinfection procedures specific to the ECG lead sets, trunk cables, and adapter cables. Refer to the specific instructions for Use for information about the proper use of your products. **Validated Cleaner and Disinfectant** – Philips has validated the following cleaner and disinfectant which were tested for efficacy and use on the lead sets and cables. These agents were tested by Philips for both efficacy and prevention of damage to the Philips products being cleaned and disinfected. **Cleaner:** Enzymatic detergent composition. Refer to the detergent manufacturer's label for proper concentration and water temperature requirements: • Alcohol, C9-11, ethoxylated surfactant (1–5%), • Glycerin (1–5%), • Citric Acid (1–5%), • N, N-Dimethylacetadecylamine oxide (1–2%), • Subtilins (proteolytic enzymes) (0.1–1%). **Disinfectant:** 70% Isopropyl Alcohol (Chemical Abstract Service #67-63-0). Do not use the following disinfectants because they will damage the product: • Henanios G+R, • Icinidin® Plus, • Microba® Forte, • Surfactos Citron • Virex® TB RTU. **Components** – Lead sets, cables and adapter cables consist of parts that can be cleaned and disinfected. Refer to the sample graphic on page 1. **Getting Started** – Before cleaning and disinfecting the product, 1-Visually inspect the lead sets, trunk cables, and adapter cables for any visible damage or contamination. Check for any tears, cracks, or bent connector pins. Discard the product if damaged since there is a potential for incorrect readings. 2-Always replace the product when there is any visible damage to the product (such as, exposed wires or breaks). 3-Visually inspect the product for moderate to severe soiling. Products with moderate to severe soiling are not intended to be cleaned or disinfected. If this situation occurs, dispose of the product according to your institution's recommended disposal procedure for hospital waste. Refer to *Disposal* in the product's instructions for Use for the additional information.

Care of Lead Sets, Cables and Adapter Cables – Caution: Never submerge the products in any aqueous solution. *Note: Never sterilize lead sets or cables.*

Preparation – Before cleaning and disinfecting, secure the following supplies: • non-linting wipes, • cotton swabs with tapered mini tips, • the validated cleaner and disinfectant (from above list) using the concentration recommended by the cleaner and disinfectant manufacturer. **Cleaning Lead Sets, Cables and Adapter Cables** – The following cleaning and disinfection procedures refer to the product components shown on page 1. *Note: The figures on page 1 represents an example of Philips lead sets, cables, and adapter cables. The figures are not intended to be identical to your specific product.* **Start-up** • Position the monitor connector end of the cable to ensure that no liquid can enter the inside of the connector during cleaning. • The term *saturate* in a step refers to a very wet condition, but not to the point where dripping occurs. • If at any time during the procedure the non-linting wipes become visibly soiled, discard soiled wipes and use more clean wipes. • Use cotton swabs during the procedure, as needed, to reach seams, grooves, and narrow spaces. • Remove any attached accessories, such as the lead set organizer or SpO₂ protection cap holder.

Cautions • To prevent fluids from entering the connector end of the cable, leave the SpO₂ protection cap on the SpO₂ cable. • If the SpO₂ protection cap is lost or damaged, then discard the lead set and use another lead set with the protection cap.

To Clean – 1-Saturate a non-linting wipe with the validated cleaner. 2-Saturate all surfaces of the product with the cleaner; 3-Saturate the surfaces of all accessories; 4-Allow surfaces to remain visibly wet for 3-minutes; 5-Dampen another non-linting wipe with cleaner; 6-Wipe the monitor connector, cable and accessories until they are visibly clean. Be sure to clean both sides of the product. Do not allow liquid to come in contact with the inside of the monitor connector; 7-Wipe the lead set and lead set cable connector. Thoroughly clean both sides of the product. **To Rinse** – 1-Saturate a non-linting wipe with tap water; 2-Start at the monitor-end connector and wipe the monitor-end connector, trunk cable, and each lead and connector at least one time; 3-Wipe all accessories; 4-Visually inspect the product and repeat steps 6 and 7, if needed. If any part is not visibly clean, use a cotton swab to clean between the grooves and narrow spaces; 5-Using clean wipes, dry both sides of the product. **Disinfecting the Lead Sets, Cables and Adapter Cables** – **Start-up** • Position the monitor connector end of the cable to ensure that no liquid can enter the inside of the cable or come in contact with the electrical contacts. • If at any time during the procedure non-linting wipes become visibly soiled, discard soiled wipes and use clean wipes. • Use cotton swabs during the procedure, as needed, to disinfect and rinse seams, grooves, open areas, and narrow spaces. • Cover the SpO₂ connector with the protection cap, if applicable. **To Disinfect:** 1-Saturate a non-linting wipe with the validated disinfectant; 2-Thoroughly saturate all surfaces of the product, including accessories such as the lead set organizer; 3-Allow surfaces to stay visibly wet for 10 minutes. Ensure that all seams, grooves, and narrow spaces between the leads are saturated. **To Rinse and Complete Final Inspection** 1-Saturate a non-linting wipe with tap water; 2-Start at the monitor-end connector and wipe to (and including) each lead and connector; 3-Wipe the lead-set organizer; 4-Repeat steps 2 and 3 two more times, using more wipes as needed; 5-Using clean wipes, dry the entire product, including the accessories; 6-Reattach the accessories; 7-Visually inspect the product to ensure that all the surfaces are clean and dry.

BG – Комплекти ЕКГ отвеждания, кабели и кабели на адаптер – грижи, почистване и дезинфекция

Моля, съхранявайте това допълнение при документацията на Вашия продукт. **Свързани документи** – Този документ предоставя процедури за грижи, почистване и дезинфекция, специфични за комплекти ЕКГ отвеждания, магистралните кабели и кабелите на адаптер. Направете справка с конкретните указания за употреба за почистване и почистване относно правилната употреба на Вашите продукти. **Валидниран почистващ препарат и дезинфектант** – Philips е валидирали следните почистващ препарат и дезинфектант, които са били тествани за ефикасност и безопасност при използване на кабелите. Тези препарати са валидни за еднократна употреба, така и за повторна употреба. **Почистващ препарат** – Състав на еликсир, който е предназначен за почистване на миеща препарат за правилните изчисления за концентрация и температура на водата: • Спирт, C9-11, етоксигирано повърхностно активно вещество (1–5%), • Глицерин (1–5%), • Лимонена киселина (1–5%), • N, N-Диметилпентадециламин оксид (1–2%), • Субтилизи (протеолитични ензими) (0,1–1%). **Дезинфектант:** 70% изопропанол спирт (Службата за химични индекси (CAS) № 67-63-0). Не използвайте следните дезинфектанти, тъй като те ще повредят продукта: • Henanios G+R, • Icinidin® Plus, • Microba® Forte, • Surfactos Citron • Virex® TB RTU. **Компоненти** – Комплектите отвеждания, кабелите и кабелите на адаптери се състоят от части, които могат да бъдат почиствани и дезинфекцирани. Неповреден продукт е изключително важен за почистване и дезинфекция на продукта. 1 – Направете визуална инспекция на комплекта отвеждания, магистралните кабели и кабелите на адаптерите за всякакви видими повреди или влошаване на качеството. Проверете за каквито и да било разкъсвания, пукнатини или откъснати изводи на конектора. Изхвърлете продукта, ако е повреден, тъй като има вероятност от неправилни измервания. 2 – Винаги подменяйте продукта, когато има визуална повреда на продукта (като например открити проводници или съвпадения). 3 – Направете визуална инспекция на продукта за умерено до тежко замърсяване. Продукти с умерено до значително замърсяване не подлежат на почистване или дезинфекция. Ако възникне такава ситуация, изхвърлете продукта съгласно препоръчителната процедура за изхвърляне на Вашето лечебно заведение за болнични отпадъци. Направете справка с „Изхвърляне“ в указанията за употреба на продукта за допълнителна информация.

Грижи за комплектите отвеждания, кабелите и кабелите на адаптерите – Никога не потапяйте продуктите в какъвто и да било воден разтвор. **Забележка:** никога не стерилизирайте комплектите отвеждания или кабелите.

Подготовка – Преди почистване и дезинфекция осигурете следните консултации: • Кръпичи без влакна; • памучни тампони с конусовидни минивърхове; • валидиран почистващ препарат и дезинфектант (от горния списък), които използват концентрация, препоръчана от производителя на почистващ препарат и дезинфектант. **Почистване на комплекта отвеждания, кабелите и кабелите на адаптерите** – Следните процедури за почистване и дезинфекция се отнасят до компонентите на продукта, показани на стр. 1. **Забележка:** Фигурите на страницата представляват примери на комплекти отвеждания, кабели и кабели на адаптери на Philips. Фигурите не са предназначени да бъдат идентични с Вашия конкретен продукт. **Начални стъпки** – Разположете края на кабела на конектора отъм монитора, за да гарантирате, че никаква течност не може да навлезе в конектора по време на почистване. • Терминът *намокняване* в дадена стъпка се отнася до много мокро състояние, но не до едната, когато възниква капене. • Ако в даден момент по време на процедурата кръпичите без влакна станат видимо замърсени, изхвърлете замърсените кръпичи и използвайте повече чисти кръпичи. • Използвайте памучни тампони по време на процедурата според необходимостта, за да достигнете шевове, каналите и тесните пространства. • Отстранете прикрепените аксесоари, като организатора за комплект отвеждания или държача за предпазна капачка за SpO₂.

Сигнали за внимание • За да попълните на точностите да навлязат в края отъм конектора на кабела, оставете предпазната капачка за SpO₂ на кабела за SpO₂. • Ако предпазната капачка за SpO₂ е загубена или повредена, тогава изхвърлете комплект отвеждания и използвайте друг комплект отвеждания с предпазната капачка.

За почистване – 1 – Намокнете кръпича без влакна и валидиран почистващ препарат; 2 – Намокнете всички повърхности на продукта с почистващ препарат; 3 – Намокнете повърхностите на всички аксесоари; 4 – Оставете повърхностите да останат видимо мокри за 3–5 минути; 5 – Навлажнете друга кръпича без влакна с почистващ препарат; 6 – Избършете конектора на монитора, кабела и аксесоарите, докато са видими части. Уверете се, че сте почистили и двете страни на продукта. Не оставяйте течност да влезе в контакт с вътрешността на конектора на монитора; 7 – Избършете комплект отвеждания и конектора на кабела на комплекта отвеждания. Шетелно почистете и двете страни на продукта. **За изплакване** – 1 – Намокнете кръпича без влакна с чешмяна вода; 2 – Започнете при конектора отъм монитора и избършете конектора отъм монитора, магистралния кабел и всяко отвеждане и конектор най-малко веднъж; 3 – Избършете всички аксесоари; 4 – Направете визуална инспекция на продукта и повторете стъпките 6 и 7, ако е необходимо. Ако някоя част не е видимо чиста, използвайте памучни тампон, за да почистите между каналите и тесните места; 5 – С помощта на чисти кръпичи подсушете двете страни на продукта; 6 – Продължете с дезинфекцията на комплекта отвеждания, кабелите и кабелите на адаптерите. **Дезинфекция на комплекта отвеждания, кабелите и кабелите на адаптерите** – **Начални стъпки** – Разположете конектора отъм монитора, за да се уверите, че никаква течност не може да навлезе в кабела или да влезе в контакт с електрическите контакти. • Ако по някое време при процедурата кръпичите без влакна станат видимо замърсени, изхвърлете замърсените кръпичи и използвайте чисти кръпичи. • Използвайте памучни тампони по време на процедурата според необходимостта, за да дезинфекцирате и изплакнете шевове, канали, отворени зони и тесни пространства. • Покрийте конектора за SpO₂ с предпазната капачка, ако е приложимо. **За дезинфекция** – 1 – Намокнете кръпича без влакна с валидиран дезинфектант; 2 – Изплакнете всички външни повърхности на продукта, включително аксесоарите, като организатора на комплекта отвеждания; 3 – Оставете повърхностите да останат видимо мокри за 10 минути. Уверете се, че всички пролуки, жлебове и тесни пространства между отвеждания са намокнени обилно. **За изплакване и изсушаване на окончателна инспекция** – 1 – Намокнете кръпича без влакна с чешмяна вода; 2 – Започнете при конектора отъм монитора и избършете конектора отъм монитора, магистралния кабел и всяко отвеждане и конектор; 3 – Избършете организатора на комплекта отвеждания; 4 – Повторете стъпки 2 и 3 още два пъти, като използвате повече кръпичи според необходимостта; 5 – С помощта на чисти кръпичи подсушете целия продукт, включително аксесоарите; 6 – Прикачете отново аксесоарите; 7 – Направете визуална инспекция на продукта, за да се уверите, че всички повърхности са чисти и сухи.

CS – Dodatek k sadm svodu EKG kabelum a pchodovym kabelum – Pce, itstění a dezinfekce

Uložte si jej společně s dokumentací k produktu. **Související dokumenty** – Tento dokument popisuje postupy péče, itstění a dezinfekce specifické pro sadu svodu EKG, kmenové kabely a pchodové kabely. Informace o správném používání produktu naleznete v příslušném návodu k obsluze. **Ověřeny čistič a dezinfekční prostředek** – Společnost Philips ověřila následující čistič a dezinfekční prostředky, které byly testovány na účinnost a použití na sadu svodu a kabely. Společnost Philips testovala účinnost na prevenci poškození výrobků Philips, které byly čišťeny a dezinfikovány následujícími čističskými prostředky. **Čističské prostředky:** Enzymatické složení čističského prostředku. Informace o požadavcích na správnou koncentraci a teplotu vody naleznete na štítku výrobce čističského prostředku: • Alkohol, C9-11, ethoxylovaný surfaktant (1–5%), • glycerin (1–5%), • kyselina citronová (1–5%), • N, N-Dimethylpentaдецylaminoxid (1–2%), • subtilisiny (proteolytické enzymy) (0,1–1%). **Dezinfekční prostředek:** 70% izopropylalkohol (CAS 67-63-0) Nepoužívejte následující dezinfekční prostředky, protože by mohly poškodit produkt: • Henanios G+R, • Icinidin® Plus, • Microba® Forte, • Surfactos Citron • Virex® TB RTU. **Komponenty** – Sada svodu, kabely a pchodové kabely se skládají z částí, které lze čistit a dezinfikovat. Vzorový obrázek viz strana 1. **Začínáme** – Před itstěním a dezinfekcí produktu: 1-Vizuálně zkontrolujte sadu svodu, kmenové kabely a pchodové kabely, zda nejsou viditelně

poskožené nebo opotřebované. Zkontrolujte, zda kontakty konektoru nejsou popraskané nebo ohnuté. V případě poškození výrobek zlikvidujte, protože by mohl dojít k namáhání nesprávných hodnot. 2-Výrobek vždy vymažte, pokud je viditelné poškození (například drsně oděná nebo prasklin). 3-Vizuálně zkontrolujte, zda výrobek není mírně nebo silně znečištěn. Produkty se středním až silným znečištěním nejsou určeny k čištění ani desinfekci. Dojde-li k této situaci, zlikvidujte výrobek v souladu s doporučeným postupem likvidace zdravotnického odpadu. Další informace viz část *Likvidace* v návodu k obsluze přístroje.

Péče o sady svodů, a přechodové kabely - Varování: Nikdy nepoužívejte výrobky do žádného vodního roztoku. **Poznámka:** Nikdy nesterilizujte svody svodi nebo kabely.

Připrava – Před čištěním a desinfekcí si zajistěte následující materiály: • neředěné úterky, • bavlněné tampony se zúženýmiými miní hroty • ověřený čistič a desinfekční prostředek (z uvedeného seznamu) s použitím koncentrace doporučené výrobcem čističe a desinfekčního prostředku. **Čištění sad svodů, kabelů a přechodových kabelů** – Následující postupy čištění a desinfekce se týkají součástí produktu, které uvádí strana 1. **Poznámka:** *Obrazky na straně 1 představují příklad sad svodů, kabelů a přechodových kabelů Philips. Obrazky nejsou určeny pro stejný konkrétní produkt. Na začátku* • Umístěte konektor konektoru monitoru tak, aby se během čištění do konektoru nedostala žádná tekutina. • Termin *navíhnete* v jednotlivých krocích se vztahuje k velmi vlhkému stavu, nikoli však k bodu, kdy dochází k odkapávání. • Pokud se během postupu neředěné úterky kdykoli viditelně znečistí, zlikvidujte znečištěné úterky a použijte více čistých. • V případě potřeby použijte během postupu bavlněné tampony, abyste dosáhli na švy, drážky a úzké prostory. • Odpojte veškeré připojené příslušenství, jako je držák sady svodů nebo držák ochranných krytek SpO₂.

Upozornění: • Aby se zabránilo vniknutí tekutin do konce konektoru kabelu, ponechte na kabelu SpO₂ ochrannou krytku SpO₂. Dojde-li ke ztrátě nebo poškození ochranné krytky SpO₂, pak sadu svodů zlikvidujte a použijte jinou sadu svodů s ochrannou krytkou.

Čištění - 1-Navíhnete neředěné úterky schválenými čisticími prostředky. 2-Navíhnete všechny povrchy čisticími prostředky. 3-Navíhnete povrch veškerého příslušenství; 4-Všechny povrchy nechte viditelně mokré po dobu 3–5 minut; 5-Navíhnete další neředěnou úterku čisticím prostředkem; 6-Otřete konektor monitoru, kabel a příslušenství, dokud nebudou viditelně čisté. Vyčistěte obě strany produktu. Nepřipusťte, aby se kapalina dostala do kontaktu s vnitřní stranou konektoru monitoru; 7-Otřete sadu svodů a konektor kabelu sady svodů. Důkladně vyčistěte obě strany produktu. **Opláchnutí** - 1-Navíhnete neředěnou úterku vodou z vodovodu; 2-Začněte u konektoru na straně monitoru a alespoň jednou otřete konektor na straně monitoru, kmenový kabel a každý svod a konektor; 3-Otřete veškeré příslušenství; 4-Vizuálně zkontrolujte produkt a případně opakujte kroky 6 a 7. Není-li některá část viditelně čistá, vyčistěte ji pomocí vatového tamponu mezi drážkami a v úzkých prostorech; 5-Pomocí čistých úterek osušte obě strany produktu; 6-Přejděte k oddílu *Desinfekce sad svodů, kabelů a přechodových kabelů*. **Desinfekce sad svodů, kabelů a přechodových kabelů - začátek** • Umístěte koncový konektor monitoru tak, aby dovnitř kabelu nevnikla žádná tekutina nebo aby se nedostala do kontaktu s elektrickými kontakty. • Pokud se během postupu kdykoli neředěné úterky viditelně znečistí, zlikvidujte znečištěné úterky a použijte více čistých. • V případě potřeby použijte během postupu bavlněné tampony, abyste dezinfikovali a opláchni švy, drážky a úzké prostory. • V případě potřeby zakryjte konektor SpO₂ ochrannou krytkou. **Desinfekce** - 1-Navíhnete neředěné úterky schválenými čisticími prostředky; 2-Důkladně navíhnete všechny povrchy produktu včetně příslušenství, jako je držák sady svodů; 3-Všechny povrchy produktu viditelně mokré po dobu 10 minut. Zkontrolujte, zda jsou všechny švy, drážky a úzké mezery mezi svody navíhnete. **Opláchnutí a dokončení závěrečné kontroly** - 1-Navíhnete neředěnou úterku vodou z kohoutku; 2-Začněte u konektoru na straně monitoru a otřete každý svod a konektor (včetně); 3-Otřete drážky sady svodů; 4-Opakujte kroky 2 a 3 ještě dvakrát a podle potřeby použijte více úterek; 5-Pomocí čistých úterek osušte celý produkt včetně příslušenství; 6-Znovu připojte příslušenství; 7-Vizuálně zkontrolujte produkt tak, abyste zjistili, že jsou všechny povrchy čisté a suché.

DA - EKG-afledningssæt, kabler og adapterkabler - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion

Opbevar venligst dette tillæg sammen med produktokumentationen. **Tilhørende dokumenter** - Dette dokument beskriver procedurer for vedligeholdelse, rengøring og desinfektion, som er specifikke for EKG-afledningssæt, trunkalkabler og adapterkabler. Se den specifikke brugervejledning for at få oplysninger om korrekt brug af dine produkter. **Godkendte rengøringsmidler og desinfektionsmidler** - Philips har godkendt følgende rengøringsmiddel og desinfektionsmiddel, som er testet for effektivitet og anvendelse på afledningssæt og kabler. Disse midler er testet af Philips i forhold til både effektivitet og forebyggelse af skader på de Philips-produkter, der rengøres og desinficeres. **Rengøringsmidler:** sammensætning af enzymholdigt rengøringsmiddel. Se mærket fra producent af rengøringsmiddel for at få oplysninger om krav til korrekt koncentration og vandtemperatur. • Alkohol, C3-11, ethyloxyret overfladeaktivt salt (1,5 %), Glycerin (1-5 %), Citronsyre (1-5 %), • N,N-Dimethyloctadecylaminoxid (1-2 %), • Subtilisine (proteolytiske Enzymer) (0,1-1 %). **Desinfektionsmiddel:** 70 % isopropanol/Chlorhexal (Chemical Abstract Service nr. 67-63-0). Brug ikke følgende desinfektionsmidler, da de vil beskadige produktet: • Hexanios G+R, Incidin® P-1, Microbac® Forte, • Surfactos Citron • Virex® TB RTU. **Komponenter** - Afledningssæt, kabler og adapterkabler består af dele, der kan rengøres og desinficeres. Se illustrationen på side 1. **Kom godt i gang** - Før rengøring og desinfektion af produktet: 1 - Efterse afledningssættene, trunkalkablerne og adapterkabler for synlige skader eller nedbrydning. Kontrollér for eventuelle flænger, sprækker eller bøjede stikben. Produktet skal kasseres, hvis det er beskadiget, da der er risiko for ukorrekte målinger. 2-Udskrift af alt produktet, når der er synlig beskadigelse af produktet (f.eks. blottagte ledninger eller brud). 3-Efterse produktet for moderat til svær tilsmudsning. Produkter med moderat til svær tilsmudsning er ikke beregnet til at blive rengjort eller desinficeret. Hvis denne situation opstår, skal produktet bortskaffes i henhold til hospitalets anbefalede procedure for bortskaffelse af hospitalsaffald. Se afsnittet om *bortskaffelse* i produktets brugervejledning for at få yderligere oplysninger.

Vedligeholdelse af afledningssæt, kabler og adapterkabler - Forsigtig: Nedsænk aldrig produktene i nogen vandig opløsning. **Bemærk:** Du må aldrig sterilisere afledningssæt eller kabler.

Klargøring - Før rengøring og desinfektion skal du sørge for, at følgende materialer er til rådighed: • frugtfrie servietter, • vatpinde med koniske minispidser, • det godkendte rengøringsmiddel og desinfektionsmiddel (fra listen ovenfor) i den koncentration, der anbefales af producenten af rengøringsmiddel og desinfektionsmiddel. **Rengøring af afledningssæt, kabler og adapterkabler** - Følgende rengørings- og desinfektionsprocedurer henviser til produktets komponenter, der vises på side 1. **Bemærk:** *Figurerne på side 1 repræsenterer et eksempel på Philips-afledningssæt, kabler og adapterkabler. Figurene er ikke beregnet til at være identisk med dit specifikke produkt. Start* • Anbring montorkonnektoren af kablet, så du er sikker på, at der ikke kan trænge væske ind i konnektoren under rengøringen. • Udtrykket *med* på et trin beskriver en meget våd tilstand, men ikke så våd, at det drypper. • Hvis de frugtfrie servietter på noget tidspunkt under proceduren bliver synligt snavsede, skal du kassere de snavsede servietter og bruge flere rene servietter. • Brug efter behov vatpinde under proceduren for at nå ind i sammenføjninger, riller og steder med lidt plads. • Fjern eventuelt monteret tilbehør, f.eks. afledningssætdorhænder eller holderen til SpO₂-beskyttelseshætten.

Forsigtig! Lad SpO₂-beskyttelseshætten blive siddende på SpO₂-kablet for at forhindre væske i at trænge ind i stikket for enden af kablet. • Hvis SpO₂-beskyttelseshætten er blevet væk eller er beskadiget, skal du kassere afledningssættet og bruge et andet afledningssæt med beskyttelseshætte.

Rengøring - 1 - Mæt en frugtfri serviet med det godkendte rengøringsmiddel; 2 - Mæt alle produktets overflader med rengøringsmiddel. 3 - Mæt overfladerne på alt tilbehør; 4 - Lad overfladerne forblive synligt våde i 3-5 minutter. 5 - Fugt en anden frugtfri serviet med rengøringsmiddel; 6 - Efter forsigtigt stikket til rengøring, kabler og tilbehør, indt delene er synligt rene. Sorg for at rengøre begge sider af produktet. Lad kablet væsken komme i kontakt med indersiden af skærmkonnektoren. • Efter afledningssættet og afledningssættets kabelkonnektorer. Rengør begge sider af produktet grundigt i 1-2 minutter. 1 - Mæt en frugtfri serviet med vand fra kranen; 2 - Start med konnektoren i monitoreren, og efter stikket i monitoreren, trunkalkabet og hver enkelt afledning og konektor mindst én gang. 3 - Tor alt tilbehør af. 4 - Efterse produktet visuelt, og gentag trin 6 og 7, hvis det er nødvendigt. Hvis en del ikke er synligt ren, skal du bruge en vatpind til at rense mellem riller og på steder med snæver adgang. 5 - Efter begge sider af produktet med rene servietter. 6-Fortsæt med *Desinfektion af afledningssæt, kabler og adapterkabler. Desinfektion af afledningssæt, kabler og adapterkabler - Start* • Anbring konnektoren i monitorbenden, så du er sikker, at der ikke kan trænge væske ind i kablet og komme i kontakt med de elektriske kontakter. • Hvis de frugtfrie servietter på noget tidspunkt under proceduren bliver synligt snavsede, skal du kassere de snavsede servietter og bruge flere rene servietter. • Brug efter behov vatpinde under proceduren for at desinficere og skylle sammenføjninger, riller og steder med lidt plads. • Dæk SpO₂-konnektoren med beskyttelseshætten, hvis det er relevant. **Desinficering** - 1-Mæt en frugtfri serviet med det godkendte desinfektionsmiddel. 1-Mæt alle produktets overflader af produktet, inklusive tilbehør som f.eks. afledningsætdorhænder. 2 - Lad overfladerne forblive synligt våde i 10 minutter. Sorg for, at alle sammenføjninger, riller og steder med lidt plads mellem elektrodorne er mættet. **Skylning og slutferens** - 1 - Mæt en frugtfri serviet med vand fra kranen; 2 - Start med konnektoren i monitorbenden, og tør frem til (og inklusive) hver ledning og konektor; 3 - Efter afledningsætdorhænder; 4 - Gentag trin 2 og 3 to gange mere, og brug flere servietter efter behov; 5 - Med rene servietter skal du aføre hele produktet, inklusive tilbehør; 6 - Støb tilbehør på igen; 7 - Efterse produktet for at sikre, at alle overflader er rene og tørre.

DE - Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel - Pflege, Reinigung und Desinfektion

Legen Sie diesen Nachtrag bitte mit der Produktokumentation ab. **Zugehörige Dokumente:** Dieses Dokument enthält Pflege-, Reinigungs- und Desinfektionsverfahren für die Elektrodenkabel, EKG-Stammkabel und Adapterkabel. Informationen zur ordnungsgemäßen Verwendung Ihrer Produkte stehen in der Gebrauchsanweisung des jeweiligen Produkts. **Validierte Reinigungs- und Desinfektionsmittel:** Philips hat folgende Reinigungs- und Desinfektionsmittel validiert, deren Wirksamkeit und Gebrauchsfähigkeit bei den Elektrodenkabeln und Kabeln geprüft wurde. Diese Mittel wurden von Philips sowohl im Hinblick auf ihre Wirksamkeit als auch auf die Vermeidung einer Beschädigung der gereinigten und desinfizierten Philips Produkte getestet. **Reinigungsmittel:** Zusammensetzung des enzymatischen Reinigungsmittels. Angaben zur geeigneten Konzentration und der Wassertemperaturvorgaben sind dem Produktetikett des Reinigungs- und Desinfektionsherstellers zu entnehmen. • Alkohol, C3-11, ethyloxyretes oberflächenaktives Mittel (1-5 %), Glycerin (1-5 %), Zitronensäure (1-5 %), N,N-Dimethyloctadecylaminoxid (1-2 %), • Subtilisine (proteolytische Enzyme) (0,1-1 %). **Desinfektionsmittel:** Isopropanol 70% (Chemical Abstract Service Nr. 67-63-0). Die folgenden Desinfektionsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Produkt beschädigen: • Hexanios G+R, Incidin® P-1, Microbac® Forte, • Surfactos Citron • Virex® TB RTU. **Komponenten:** Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel bestehen aus Teilen, die gereinigt und desinfiziert werden können. Siehe die beispielhafte Abbildung auf Seite 1. **Startanleitung:** Vor der Reinigung und Desinfektion des Produkts: 1. Elektrodenkabel, EKG-Stammkabel und Adapterkabel mittels einer Sichtprüfung auf erkennbare Schäden oder Verschleiß untersuchen. Prüfen, ob Risse, Bruchstellen oder verborgene Kontaktstellen vorliegen. Beschädigte Produkte entsorgen, da die Möglichkeit falscher Messwerte besteht. 2. Das Produkt stets ersetzen, wenn sichtbare Beschädigungen vorliegen (z.B. freilegende Kabel oder Bruchstellen). 3. Mittels einer Sichtprüfung feststellen, ob eine mittelstarke bis starke Verschmutzung des Produkts vorliegt. Produkte mit mittelstarker bis starker Verschmutzung sind nicht für eine Reinigung oder Desinfektion vorgesehen. Wenn dieser Fall eintritt, ist das Produkt gemäß den von Ihrer Einrichtung empfohlenen Entsorgungsverfahren für Krankenhausausschfall zu entsorgen. Weitere Informationen stehen im Abschnitt *Entsorgung* der Gebrauchsanweisung des jeweiligen Produkts.

Pflege von Elektrodenkabeln, Kabeln und Adapterkabeln: Vorsicht: Die Produkte auf keinen Fall in irgendeine wässrige Lösung eintauchen. **Hinweis:** Elektrodenkabel oder Kabel auf keinen Fall sterilisieren.

Vorbereitung: Vor der Reinigung und Desinfektion folgende Zubehör bereitlegen: • fusselfreie Tücher, • Wattebäbchen mit spitz zulaufenden Minispitzen. • Das validierte Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel (aus der Liste oben) in der vom Hersteller des Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittels empfohlenen Konzentration. **Reinigung von Elektrodenkabeln, Kabeln und Adapterkabeln:** Die folgenden Reinigungs- und Desinfektionsverfahren beziehen sich auf die Produktkomponenten, die auf Seite 1 abgebildet sind. **Hinweis:** Die Abbildungen auf Seite 1 dienen als Beispiel für Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel von Philips. Ihr jeweiliges Produkt kann von den Abbildungen abweichen. **Beginnen:** • Das montierte Anschlusse des Kabels so positionieren, dass sichergestellt ist, dass während der Reinigung keine Flüssigkeit in den Anschluss eindringen kann. • Der Begriff *stark anfeuchten* in einem Schritt bezeichnet einen sehr nassen Zustand, jedoch nicht so nass, dass Flüssigkeit abtropft. • Wenn die fusselfreien Tücher an irgendeinem Punkt des Verfahrens erkennbar verschmutzt, die verschmutzten Tücher entsorgen und neue saubere Tücher verwenden. • Während des Verfahrens nach Bedarf Wattebäbchen verwenden, um Nahtstellen, Einkerbungen und schmale Stellen zu erreichen. • Jegliches angebrachte Zubehör entfernen, z.B. den Kabelrechen oder den SpO₂-Schutzkappenhalter.

Vorsichtshinweise: • Um zu verhindern, dass Flüssigkeit in das Anschlusse des Kabels eindringt, die SpO₂-Schutzkappe auf dem SpO₂-Kabel belassen. • Wenn die SpO₂-Schutzkappe verloren gegangen oder beschädigt ist, das Elektrodenkabel entsorgen und ein anderes Elektrodenkabel mit Schutzkappe verwenden.

Reinigen: 1. Ein fusseelfreies Tuch stark mit dem validierten Reinigungsmittel auffeuchten; 2. Alle Oberflächen des Produkts stark mit dem Reinigungsmittel auffeuchten; 3. Die Oberflächen aller Zubehörprodukte stark auffeuchten; 4. Die Oberflächen müssen 3 bis 5 Minuten lang sichtbar feucht bleiben; 5. Ein weiteres fusseelfreies Tuch leicht mit dem Reinigungsmittel auffeuchten; 6. Den Monitoranschluss, das Kabel, und das Zubehör abwischen, bis keine sichtbare Verschmutzung mehr vorhanden ist. Daran denken, beide Seiten des Produkts zu reinigen. Darauf achten, dass keine Flüssigkeit mit der Innenseite des Monitoranschlusses in Berührung kommt; 7. Das Elektrodenkabel und den Anschluss des Elektrodenkabels abwischen. Beide Seiten des Produkts gründlich reinigen. **Spülen:** 1. Ein fusseelfreies Tuch stark mit Leitungswasser auffeuchten; 2. Am monitorseitigen Anschluss beginnen und den monitorseitigen Anschluss, das EKG-Stammkabel sowie jedes einzelne Elektrodenkabel und jeden Anschluss mindestens ein Mal abwischen; 3. Alle Zubehörprodukte abwischen; 4. Das Produkt mittels einer Sichtprüfung untersuchen und bei Bedarf die Schritte 6 und 7 wiederholen. Wenn irgendeine Stelle noch erkennbare Verschmutzung aufweist, mit einem Wattebäuschchen die Einkerbungen und schmalen Stellen reinigen. 5. Mit sauberen Tüchern beide Seiten des Produkts abwischen. 6. Mit Desinfizierern der Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel durchführen. **Desinfizieren der Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel – Beginnen:** Den monitorseitigen Anschluss so positionieren, dass sichergestellt ist, dass keine Flüssigkeit in das Kabelinnere eindringen oder mit elektrischen Kontakten in Berührung kommen kann. Wenn die fusseelfreien Tücher an irgendeinem Punkt des Verfahrens erkennbar verschmutzen, die verschmutzten Tücher entsorgen und saubere Tücher verwenden. • Während des Verfahrens nach Bedarf Wattebäuschchen verwenden, um Nahstellen, Einkerbungen, offene Flächen und schmale Stellen zu desinfizieren und zu spülen. • Den SpO₂-Anschluss ggf. mit der Schutzkappe abdecken. **Desinfizieren:** 1. Ein fusseelfreies Tuch stark mit dem validierten Desinfektionsmittel auffeuchten; 2. Alle Oberflächen des Produkts gründlich und stark auffeuchten, einschließlich von Zubehörprodukten wie z.B. dem Kabelrechen; 3. Die Oberflächen müssen 10 Minuten lang sichtbar feucht bleiben. Darauf achten, dass alle Nahstellen, Einkerbungen und schmalen Stellen zwischen den Elektrodenkabeln stark aufgefuchtet sind. **Spülen und abschließende Prüfung durchführen:** 1. Ein fusseelfreies Tuch stark mit Leitungswasser auffeuchten; 2. Am monitorseitigen Anschluss beginnen und auf ganzer Länge jedes einzelne Elektrodenkabel einschließlich des Anschlusses abwischen; 3. Den Kabelrechen abwischen; 4. Die Schritte 2 und 3 zwei weitere Male wiederholen, dabei nach Bedarf weitere Tücher verwenden; 5. Mit sauberen Tüchern das gesamte Produkt einschließlich der Zubehörprodukte abwischen; 6. Die Zubehörprodukte wieder anbringen; 7. Das Produkt einer Sichtprüfung unterziehen, um sicherzustellen, dass alle Oberflächen sauber und trocken sind.

EL – Σετ απαγωγών ΗΚΓ, καλώδια και καλώδια προσαρμογής - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση

Φυλάξτε αυτό το συστατικό έγγραφο. Στο παρόν έγγραφο περιγράφονται οι διαδικασίες φροντίδας, καθαρισμού και απολύμανσης ειδικά για τα σετ απαγωγών ΗΚΓ, τα βασικά καλώδια και τα καλώδια προσαρμογής. Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης του συγκεκριμένου προϊόντος για πληροφορίες σχετικά με τη σωστή χρήση των προϊόντων σας. **Επικυριωμένο καθαριστικό και απολυμαντικό:** Η Philips έχει επικυρώσει τα παρακάτω καθαριστικά και απολυμαντικά που δοκιμάστηκαν για αποτελεσματικότητα και χρήση στα σετ απαγωγών και τα καλώδια. Οι παράγοντες αυτοί δοκιμάστηκαν από τη Philips τόσο για αποτελεσματικότητα όσο και για αποτροπή ζημιάς στα προϊόντα Philips τα οποία υποβλήθηκαν σε καθαρισμό και απολύμανση. **Καθαριστικό:** Σύνθεση ενζυμικού απορρυπαντικού. Ανατρέξτε στην ετικέτα του κατασκευαστή του απορρυπαντικού για την κατάλληλη συγκέντρωση και τις απαιτήσεις θερμοκρασίας νερού: • Αλκοόλη, C9-11, αιθανολαμμένο επιπνεοσφαιρικό μέγεθος (1-5%), • Γλυκερίνη (1-5%), • Κιτρικό όξι (1-5%), • Οξείδιο Ν-Ν-διμεθυλοκατακαυλικής (1-2%), • Σουльфονικές (πρωτεϊνολυτικές) οξέως (0,1-1%). **Απολυμαντικό:** Ισοπροπυλική αλκοόλη 70% (αφ. ευαισθησία της Chemical Abstract Service #67-63-0). Μην χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα απολυμαντικά, καθώς θα προκαλέσουν ζημία στο προϊόν: • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microabco® Forte, • Surfalcons Citron • Virex® Tb RTU. **Εξαρτήματα:** Τα σετ απαγωγών, τα καλώδια και τα καλώδια προσαρμογής αποτελούνται από εξαρτήματα που μπορούν να καθαριστούν και να απολυμανθούν. Ανατρέξτε στο παράρτημα εικόνες στη σελίδα 1. **Ενέργειες χρήσης:** - Πριν από τον καθαρισμό και την απολύμανση του προϊόντος: 1-Ελέγξτε ότι τα σετ απαγωγών, τα βασικά καλώδια και τα καλώδια προσαρμογής για τυχόν ορατή ζημία ή φθορά. Ελέγξτε για τυχόν σχισμές, ρυτίδες ή λυγισμένες ακίδες συνδέσεων. Απορρίψτε το προϊόν εάν είναι κατεστραμμένο, καθώς ενδέχεται οι μετρήσεις να είναι ανακριβείς. 2-Αντικαταστήστε πάντα τα προϊόντα όταν υπάρχει οποιοδήποτε ορατή ζημία (όχι σε αυτό (s) ή κ. επεκτείνεται σύμφωνα ή θραύσει). 3-Επιθεωρήστε οπτικά το προϊόν για μέτρια ή έντονη παρωσότητα ρύπων. Τα προϊόντα με μέτρια ή έντονη παρωσότητα ρύπων δεν προορίζονται για καθαρισμό ή απολύμανση. Αν προκύψει τέτοια κατάσταση, απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τη συνιστώμενη από το ίδρυμά σας διαδικασία απορρίψης για νοσοκομειακά απόβλητα. Ανατρέξτε στην ενότητα Απορρίψη στις Οδηγίες χρήσης του προϊόντος για πρόσθετες πληροφορίες.

Φροντίδα των σετ απαγωγών, των καλωδίων και των καλωδίων προσαρμογής - Προσοχή: Μην εμβυθίζετε ποτέ τα προϊόντα σε οποιοδήποτε υδατικό διάλυμα. *Σημείωση:* Μην απορρίψετε ποτέ τα σετ απαγωγών ή τα καλώδια.

Προετοιμασία: - Πριν από τον καθαρισμό και την απολύμανση, βεβαιωθείτε ότι διαθέτετε τα ακόλουθα αναλύματα: • Πανάι που δεν αφήνουν χνούδι, • βαμβάκοφύρα στελέως (υποστηρίξεις) με κλωκί μη άκρα, • το επικυριωμένο καθαριστικό και απολυμαντικό (από την παραπάνω λίστα) χρησιμοποιώντας τη συγκέντρωση που συνιστάται από τον κατασκευαστή του καθαριστικού και του απολυμαντικού. **Καθαρισμός των σετ απαγωγών, των καλωδίων και των καλωδίων προσαρμογών** - Οι παρακάτω διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης αναστρέφονται στα εξαρτήματα του προϊόντος που παρουσιάζονται στη σελίδα 1. *Σημείωση:* Οι εικόνες στη σελίδα 1 παρουσιάζουν ένα παράδειγμα σετ απαγωγών, καλωδίων και καλωδίων προσαρμογής της Philips. Οι εικόνες πιθανώς δεν ναυτούνται με το συγκεκριμένο προϊόν που διαθέτετε. **Ενέργη:** 1-Τοποθετήστε το άκρο σύνδεσμου άκρου μόνιμου του καλωδίου, για να διασφαλιστεί ότι δεν μπορεί να εισέλθει υγρό στο εξωτερικό του συνδέσμου κατά τη διάρκεια του καθαρισμού. • Ο όρος *εμπιστοσύνη* σε ένα βήμα αναφέρεται σε μια πολύ υψηλή κατάσταση, που όμως δεν φθάνει στο σημείο όπου υγρό αρχίζει να στάζει. • Εάν, σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας, είναι ορατά υγρά χωρίς χνούδι ή άλλους ορατούς ρύπους, απορρίψτε τα και χρησιμοποιήστε νέα πανά καθαρισμού. • Χρησιμοποιήστε βαμβάκοφύρα στελέως κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, όπως απαιτείται, για να φθάσετε σε ρωγμές, αλκώες και στενές περιοχές. • Αφαιρέστε τυχόν συνδεόμενα παρελκόμενα, όπως τη διάταξη οργάνωσης του σετ απαγωγών ή τη θήκη προστατευτικού πιάτσας SpO₂.

Συντάσεις προσοχής: • Για να απορρίψετε την είσοδο υγρών στο άκρο σύνδεσμου του καλωδίου, αφήστε το προστατευτικό πιάτμα SpO₂ επάνω στο καλώδιο SpO₂. • Εάν το προστατευτικό πιάτμα SpO₂ έχει χαθεί ή έχει υποστεί ζημία, απορρίψτε το σετ απαγωγών και χρησιμοποιήστε άλλο σετ απαγωγών με προστατευτικό πιάτμα.

Καθαρισμός: 1-Εμπιστοσύνη ένα πανά που δεν αφήνουν χνούδι με το επικυριωμένο καθαριστικό. 2-Εμπιστοσύνη όλες τις επιφάνειες του προϊόντος με το καθαριστικό. 3-Εμπιστοσύνη τις επιφάνειες όλων των παρελκόμενων. 4-Καθαρίστε όλες τις επιφάνειες να παρελκόμενων εμφανής υγρές για 3-5 λεπτά. 5-Υγράνετε άλλο ένα πανά που δεν αφήνουν χνούδι με καθαριστικό. 6-Σκουπίστε το σύνδεσμο του μόνιμου, το καλώδιο και τα παρελκόμενα μέχρι να είναι εμφανώς καθαρά. Φροντίστε να καθαρίσετε και τις δύο πλευρές του προϊόντος. Μην αφήνετε υγρά να έρθουν σε επαφή με το εξωτερικό του συνδέσμου μόνιμου. 7. Σκουπίστε το σετ απαγωγών και του σύνδεσμου καλωδίου του σετ απαγωγών. Καθαρίστε ολογραστικά και τις δύο πλευρές του βασικού καλωδίου και κάθε απαγωγή και σύνδεσμο τραυλισμένων μία φορά. 3-Σκουπίστε όλα τα εξαρτήματα. 4-Επιθεωρήστε οπτικά το προϊόν και επαληθεύστε το βήματα 6 και 7, εφόσον απαιτείται. Εάν κάποιο εξάρτημα δεν είναι εμφανώς καθαρό, χρησιμοποιήστε ένα βαμβάκοφύρα στέλεως για να καθαρίσετε μεταξύ των αλκώων και των στενών περιοχών. 5-Χρησιμοποιήστε καθαρά πανά στεγνώντες και τις δύο πλευρές του προϊόντος. 6-Συνεχίστε με την ενότητα Απολύμανση των σετ απαγωγών, των καλωδίων και των καλωδίων προσαρμογών. **Απολύμανση των σετ απαγωγών, των καλωδίων και των καλωδίων προσαρμογών- Ενέργη:** 1-Τοποθετήστε το σύνδεσμο άκρου μόνιμου για να διασφαλιστεί ότι δεν μπορεί να εισέλθει υγρό στο εξωτερικό του καλωδίου ή να έρθει σε επαφή με τη ηλεκτρικές επαφές. • Εάν σε οποιοδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας τα πανά που δεν αφήνουν χνούδι λερωθούν ορατά, απορρίψτε τα και χρησιμοποιήστε καθαρά πανά. • Χρησιμοποιήστε βαμβάκοφύρα στελέως κατά τη διαδικασία, όπως απαιτείται, για την απολύμανση και την έκπλυση σημείων ένωσης, αλκώων, ογκιστρών επιφανειακών στεγνώντων υγρών ή άλλων σημείων ένωσης. **Απολύμανση:** 1-Εμπιστοσύνη ένα πανά που δεν αφήνουν χνούδι με το επικυριωμένο απολυμαντικό. 2-Εμπιστοσύνη ολογραστικά όλες τις επιφάνειες του προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των παρελκόμενων ή στη διάταξη οργάνωσης του σετ απαγωγών. 3-Αφήστε τις επιφάνειες να παρωσούνται εμφανής υγρές για 10 λεπτά. Βεβαιωθείτε ότι έχουν εμπιστοσύνη όλα τα σημεία ένωσης, οι αλκώες και οι στενοί χώροι ανάμεσα στις απαγωγές. **Έκπλυση και ολοκλήρωση τελικής επεξεργασίας:** 1-Εμπιστοσύνη ένα πανά που δεν αφήνουν χνούδι με νερό βρύσης. 2-Εκπλύνετε από τον σύνδεσμο άκρου μόνιμου και σκουπίστε προς τα πίσω (και τα πελατοδράματα) κάθε απαγωγή και σύνδεσμο. 3-Σκουπίστε τη διάταξη οργάνωσης σετ απαγωγών. 4-Επανακαλέστε τα βήματα 2 και 3 δύο φορές ακόμα, χρησιμοποιώντας περισσότερα πανά, όπως απαιτείται. 5-Χρησιμοποιήστε καθαρά πανά, στεγνώντες ολόκληρο το προϊόν. 6-Συνεχίστε εκ νέου τα παρελκόμενα. 7-Επιθεωρήστε οπτικά το προϊόν, προκειμένου να βεβαιωθείτε ότι όλες οι επιφάνειες είναι καθαρές και στεγνές.

ES – Juegos de latiguillos de ECG, cables y cables adaptadores: Mantenimiento, limpieza y desinfección

Guárdese junto con la documentación relativa al producto. **Documentación asociada:** En este documento se indican los procedimientos de mantenimiento, limpieza y desinfección específicos de los juegos de latiguillos de ECG, cables de paciente y cables adaptadores. Consulte las instrucciones de uso específicas para obtener más información sobre el uso adecuado de dichos productos. **Productos de limpieza y desinfección aprobados:** Philips ha aprobado el siguiente limpiador y desinfectante que probó para ver la eficacia y aplicación en los juegos de latiguillos y cables. Estos productos se han probado para ver la eficacia y la prevención de daños en los productos de Philips que se limpian y desinfectan. **Limpiador:** Composición del detergente enzimático. Consulte la etiqueta del fabricante del detergente para conocer los requisitos de concentración y temperatura del agua: • Alcohol, C9-11, isopropílico etoxilado (1-5%), • Glicerina (1-5%), • Ácido cítrico (1-5%), • Óxido de N,N-Dimetilacetilamina (1-2%), • Subtilisinas (enzimas proteolíticas) (0,1-1%). **Desinfectante:** Alcohol isopropílico al 70% (N. CAS 67-63-0 [Servicio de Resúmenes Químicos]). No utilice los siguientes desinfectantes, ya que dañarán el producto: • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microabco® Forte, • Surfalcons Citron • Virex® Tb RTU. **Componentes:** Los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores se componen de piezas que se pueden limpiar y desinfectar. Consulte la imagen de ejemplo en la página 1. **Introducción:** Antes de limpiar y desinfectar el producto: 1. Compruebe si los juegos de latiguillos, los cables de paciente o los cables adaptadores presentan daños o signos de deterioro visibles. Compruebe si hay desgarrados, grietas o pines del conector doblados. Deseche el producto si estuviera dañado ya que podría obtener lecturas incorrectas. 2. Reemplace siempre el producto cuando tenga daños visibles (por ejemplo, cables expuestos o roturas). 3. Examine el nivel de suciedad del producto. Los productos con un nivel de suciedad alto o moderado no están indicados para su limpieza y desinfección. Si se produce esta situación, deseche el producto según los procedimientos de eliminación de residuos hospitalarios recomendados por su centro. Consulte *Desechar el producto* en las Instrucciones de uso de este para obtener más información.

Mantenimiento de los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores: Precaución: no sumerja los productos en ninguna solución acuosa. *Nota: no esterilice los juegos de latiguillos ni los cables.*

Preparación: Antes de la limpieza y desinfección, prepare los siguientes suministros: • paños que no dejen pelusas, • bastoncillos de algodón de punta cónica, • limpiador y desinfectante aprobados (de la lista anterior) con la concentración recomendada por el fabricante. **Limpieza de los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores:** Los siguientes procedimientos de limpieza y desinfección se aplican a las partes del producto que se muestran en página 1. *Nota: Las figuras de la página 1 son un ejemplo de los juegos de latiguillos, de los cables y de los cables adaptadores de Philips. Las figuras no pretenden ser exactamente iguales que su producto específico. Puesta en marcha:* Coloque el extremo del conector del monitor del cable para garantizar que no entre líquido dentro del conector durante la limpieza. • El término *empapar* en un paso se refiere a una situación de gran humedad, pero sin llegar a gotar. • Si observa que las toallitas que no dejan pelus se ensucian en algún momento durante el procedimiento, deséchelas y utilice unas limpias. • Según sea necesario, utilice bastoncillos de algodón durante el procedimiento para llegar a las uniones, huecos y espacios estrechos. • Retire cualquier accesorio acoplado, como el organizador para juegos de latiguillos o el soporte del tapón protector de SpO₂.

Precaución: Para evitar que entre líquido en el extremo del conector del cable, deje el tapón protector de SpO₂ en el cable de SpO₂. • Si el tapón protector de SpO₂ se ha perdido o dañado, retire entonces el juego de latiguillos y utilice otro juego de latiguillos con el tapón protector.

Para limpiar: 1. Empape una toallita que no deje pelusas con un limpiador aprobado; 2. Empape todas las superficies del producto con el limpiador; 3. Empape las superficies de todos los accesorios; 4. Mantenga las superficies húmedas de 3 a 5 minutos; 5. Humedezca otra toallita que no deje pelusas con un limpiador; 6. Limpie el conector del monitor, el cable y los accesorios hasta que queden limpios. Asegúrese de limpiar ambos lados del producto. No permita que entre líquido dentro del conector del monitor; 7. Limpie el juego de latiguillos y el conector del cable del juego de latiguillos. Limpie bien ambos lados del producto. **Para aclarar:** 1. Empape una toallita que no deje pelusas con agua del grifo; 2. Comience por el conector del

monitor y limpie el conector del monitor, el cable de paciente y cada latiguillo y conector una vez como mínimo; 3. Limpie todos los accesorios; 4. Examine el producto y repita los pasos 6 y 7, si es necesario; 5. Si alguna parte no está limpia, utilice un bachelio limpio para limpiarla y vuelva a repasar los pasos estimados; 6. Seque ambos lados del producto en paños limpios; 6. Proceda con **Desinfección de los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores. Desinfección de los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores. Puesta en marcha:**

- Coloque el conector del monitor para garantizar que no entre líquido dentro del cable ni entre en contacto con los contactos eléctricos • Si observa que los paños que no dejan pelusa se ensucian en algún momento durante el procedimiento, deséchelos y utilice unos limpios. • Utilice bastoncillos de algodón durante el procedimiento, según sea necesario, para desinfectar y enjuagar juntas, ranuras, zonas abiertas y espacios estrechos. • Si corresponde, cubra el conector de SpO₂ con el tapón protector. **Para desinfectar:** 1. Empape un paño que no deje pelusa con el desinfectante aprobado; 2. Empape bien todas las superficies del producto, incluidos los accesorios, como el organizador para juegos de latiguillos; 3. Mantenga las superficies húmedas durante 10 minutos; 4. Enjuague de que todas las superficies con agua limpia y séquelas con paños limpios. **Para enjuagar y resecar: 2. la última inspección:**

1. Empape un paño que no deje pelusa con agua del grifo; 2. Comience por el conector del monitor y limpie hasta (incluidos) cada latiguillo y conector; 3. Limpie el organizador para juegos de latiguillos; 4. Repita los pasos 2 y 3 dos veces más, utilizando tantos paños como necesite; 5. Seque el producto completo con paños limpios, incluidos los accesorios; 6. Vuelva a acoplar los accesorios; 7. Examine el producto para asegurarse de que todas las superficies están limpias y secas.

ET – EKG-lülitskomplektide, kaablite ja adapterkaablite hooldamine, puhastamine ning desinfitseerimine

Säilitage teie lisaks toote dokumentatsiooniga. **Seotud dokumendid.** See dokument sisaldab lülitskomplektide, peakaabli ja adapterkaablite hooldamise, puhastamise ning desinfitseerimise protseduure. Lugege oma toote kasutusjuhendit juhiseid selle õigeks kasutamiseks. **Heakskiidetud puhastus- ja desinfitseerimisaineid.** Philips on heaks kiitnud järgmise puhastus- ja desinfitseerimise, mida puhul kontrolli lülitskomplektide ja kaablite kasutamise tõhusust ja kasutuskindlust. Katsetes kasutas Philips neid aineid Philipsi toodete puhastamiseks ja desinfitseerimiseks ning kontrollis nende efektiivsust ja mittekahjustavust. **Puhastusaine:** ensümaatilise pesuvahendi. Vaadake pesuvahendi tootele etteklit nõutavat kontsentratsiooni ja veetemperatuuri. • alkoholi, C9-11, etoksüloolipidaktiivne aine (1–5%), • glüseriin (1–5%), • sidrunhape (1–5%), • N,N-dimetüüloktaadetsüüliminoksidi (1–2%); • sübtisilind (proteedilistest ensümid) (0,1–1%). **Desinfitseerimisaine:** 70% isopropüülalkohol (Chemical Abstract Service #67-63-0). Arge kasutage järgmiste desinfitseerimisainet, sest need võivad toodet kahjustada: • Henanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbac® Forte, • Surfanios Citron, • Virex® RTU. **Komponendid.** Lülitskomplektid, kaablid ja adapterkaablid koosnevad osadest, mida võib puhastada ja desinfitseerida. Tulvuge näitlike joonistega lk 1. **Austamine.** Enne toote puhastamist ja desinfitseerimist tehke järgmist. 1) Vaadake lülitskomplektid, peakaablid ja adapterkaablid nähtava kahjustuse või kulumise suhtes visuaalselt üle. Kontrollige, et toodetel poleks rebendeid, pragusid ega väändunud kohti. Kahjustuse esinemisel visake toode minema, kuna seda kasutada võivad loetud näide ebaõigelt alla. 2) Kui toel on nähtavaid kahjustusi (nt juhtmed on katmata või tootel esineb rebendeid), vahetage see alati värske 3. Kontrollige visuaalselt, ega toode pole mõeldud või viga määrduud. Mõeldud kui tugevalt määrduud tootel ei ole mõeldud puhastamiseks või desinfitseerimiseks. Sellesid olukorras kõrvaldage toode kasutselt asutuse soovituslike juhiste järgi hagiäljätmete kõrvaldamise kohta. Lisatevat vaadake toote kasutusjuhendi jaitsetes **Kasutussess** kõrvaldamine.

Lülitskomplektide, kaablite ja adapterkaablite hoolitus. Ettevaatust! Arge kunagi asetage tooteid mingisse vesilahusesse. Märkus. Arge steriliseerige kunagi lülitsuste komplekti või kaablaid.

Ettevalmistamine. Hankige enne puhastamist ja desinfitseerimist järgmised vahendid: • ebamevavad lapid, • väikesed koonusotsaga vatitikud; • heakskiidetud puhastus- ja desinfitseerimisaine (ülalolevast loetelus toodetud või muu kontrollitud kvaliteetiga toode), **lülitskomplektide, kaablite ja adapterkaablite puhastamine.** Järgneva puhastus- ja desinfitseerimisprotseduurid kehtivad lk 1 näidatud tootekomponentide kohta. Märkus. *Joonist lk 1 on kujutatud Philipsi lülitskomplektide, kaablite ja adapterkaablite näidet. Teie tootel võivad need joonistest erineda.* **Austamine** • Paigutage kaabli monitoripoolne konnektor ni, et vedelikud ei pääseks puhastamise ajal konnektorisse. • Sõna *immutama* juhistes tähendab väga märga seundit, aga mitte ni märga, et toode tilguks. • Kui protseduuri ajal saab ebamevava lapp nähtavat niiskust, visake see ära ja võtke uus puhas lapp. • Kasutage protseduuri ajal vajaduse järgi vatitikke, et pääseda lii pragudesse, vabadesse ja kitsadesse kohtadesse. • Eemaldage ühendatud tarvikud, nt lülitsuste eraldaja või SpO₂ katsekorgi hoidik.

Ettevaatust! Selekt et vedelikud ei satuks kaabli konnektorisse, jätke SpO₂ katsekork SpO₂ kaabli peale. • Kui SpO₂ katsekork ära kaob või on kahjustatud, visake lülitsuste komplekt ära ja kasutage teist lülitsuste komplekti, millel on terve katsekork olemas.

Puhastamine. 1) Immutage ebamevava lapp heakskiidetud puhastusainega. 2) Kandke ainet õhtralt kõigile välispindadele. 3) Kandke ainet kõigi tarvikute pindadele. 4) Hoidke pinnad 3–5 minutit nähtaval märgid. 5) Immutage uus ebamevava lapp puhastusainega. 6) Pühkige monitori liitmiku, kaabli ja tarvikuid, kuni need on nähtavalt puhtad. Puhastage kindlasti toote mõlemat poolt. Arge laske vedelikul satuda monitori liitmiku sisse. 7) Pühkige lülitsuste komplekt ja selle kaabliliitmiku üle. Puhastage hoolikalt toote mõlemat poolt. **Loputamine.** 1) Immutage ebamevava lapp kraaniveega. 2) Alustades monitoripoolsest liitmikust, pühkige lapiga monitoripoolne liitnik, peakaablid ning iga lülits ja liitnik vähemalt üks kord üle. 3) Pühkige üle kõik tarvikud. 4) Vaadake toote visuaalselt üle ning vajaduse korral korrake samme 6 ja 7. Kui moni osa pole nähtavalt puhas, kasutage vabade ja kitsate kohtade puhastamiseks vatitikut. 5) Kuivatage toote mõlemad küljed puhas te lappega. 6) Jätke toiminguga **Lülitskomplektide, kaablite ja adapterkaablite desinfitseerimine. Lülitskomplektide, kaablite ja adapterkaablite desinfitseerimine. Austamine.** • Seadke monitoripoolne liitnik ni, et vedelik ei pääseks kaablisse ega puutuks kokku elektrikonaktidega. • Kui protseduuri ajal saab ebamevava lapp nähtavat niiskust, visake see ära ja võtke uus puhas lapp. • Kasutage protseduuri ajal vajaduse järgi vatitikke, et desinfitseerida praod, vaod, avatud alad ja kitsad kohad. • Katke SpO₂ liitmik katsekorgiga, kui see on olemas. **Desinfitseerimine.** 1) Immutage ebamevava lapp heakskiidetud desinfitseerimisainega. 2) Kandke ainet õhtralt kõigile toote pindadele, sh tarvikutele, nagu lülitsuste eraldaja. 3) Hoidke pinnad 10 minutit nähtaval märgid. Veenduge, et kõik liitsekad, vaod ja kitsad kohad lülitsuste vahel oleksid immutatud. **Loputamine ja lõplik kontrollimine.** 1) Immutage ebamevava lapp kraaniveega. 2) Alustades monitoripoolsest liitmikust, pühkige lapiga liitnik, peakaablid ning iga lülits ja liitnik vähemalt üks kord üle. 3) Pühkige üle kõik tarvikud. 4) Korrake samme 2 ja 3 veel korda korra, kasutades vajaduse korral rohkem lappe. 5) Kuivatage kogu toode, sh tarvikud, puhas te lappega. 6) Paigaldage tarvikud tagasi. 7) Vaadake toode visuaalselt üle veendumaks, et kõik pinnad on puhtad ja kuivad.

FI – EKG-johdinsarjojen, -kaapeliin ja -sovitinkaapeliin huoolto, puhdistus ja desinfiointi

Säilytä tämä lisäys yhdessä tuotteen ohjeiden kanssa. **Aiheeseen liittyvä dokumentaatio** – Tässä asiakirjassa on EKG-johdinsarjojen, runkokaapeliin ja sovitinkaapeliin huooltoon, puhdistamiseen ja desinfiointiin liittyviä ohjeita. Katso tietoja tuotteen asennuksesta käytöstä tuoteohjeistasi käyttöohjeesta. **Hyväksytyt puhdistus- ja desinfiointiaineet** – Philips on hyväksynyt seuraavat puhdistus- ja desinfiointiaineet, joiden ttoho ja käyttö johdinsarjoilla ja -kaapeleilla on testattu. Kokeistujen aineiden tehokkuuden lisäksi Philips on testannut, ehtiväit ne vaurioita niillä Philipsin tuotteilla, joiden puhdistukseen tai desinfiointiin niitä käytetään. **Puhdistusaine:** entsymaattisen puhdistusaineen koostumus. Asennuskaikaisa pitoisuus ja veden lämpötilän vaatimuksia koskevat tiedot ovat puhdistusaineen valmistajan merkinnöissä. • alkoholi, C9-11, etoksülooli-pinta-aktiivinen aine (1–5%), • glyseroli (1–5%), • sitruunahappo (1–5%), • N,N-dimetüylöktaadetsüüliminoksidi (1–2%), • sübtisilind (proteedilistest ensümid) (0,1–1%). **Desinfiointiaine:** 70-prosenttinen isopropoliini (Chemical Abstract Service [CAS]-numero 67-63-0). Älä käytä seuraavia desinfiointiaineita, koska ne vahingoittavat tuotteita: • Henanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbac® Forte, • Surfanios Citron, • Virex® RTU. **Osat** – Johdinsarjat, -kaapeli ja sovitinkaapeli koostuvat osista, jotka voi puhdistaa ja desinfioida. Katso kuvot (sivu 1). **Aloitaminen** – Ennen tuotteen puhdistusta ja desinfiointia: 1. Tutki johdinsarjat, runkokaapeli ja sovitinkaapeli silmämääräisesti vaurioiden ja kulumien varalta. Tarkista ne repäimien, halkaemien tai tapuneiden liitännösten varalta. Huuhtele toote, jos se on vaurioitunut. Muuton saatut lumenat saatavat olla virheellisiä. 2. Vaihda tuote aina, kun siinä näkyy vaurioita (kuten paljaita johtimia tai halkaemia). 3. Tarkista, että tuote täysin ole näkyvää ikaa. Silminhändn ikaistutustietä ei ole tarkoitettu puhdistettaviksi tai desinfiointiviksi. Hävitä tuote täällin laitoksen sairaalajätteen hävittämistä koskevien suositusten mukaisesti. Lisätietoja on tuotteen käyttöohjeiden kohdassa **Hävittäminen**.

Johdinsarjojen, kaapeliin ja sovitinkaapeliin huoolto – Varoitus: Älä koskaan upota tuotteita minkään vesipohjaiseen liuokseen. **Huomautus:** Älä koskaan steriloi johdinsarjoja tai kaapeleita.

Valmistelu – Ota seuraavat tarvikkeet esin ennen puhdistamisen ja desinfiointin aloittamista: • nukkaamattomia liinoja, • vanupukkoja, joissa on kapevava kärki, • hyväksytty puhdistus- ja desinfiointiaine (edellä olevasta luettelosta), Käytä puhdistus- ja desinfiointiaineen valmistajan suositusta annostusta. **Johdinsarjojen, kaapeliin ja sovitinkaapeliin puhdistaminen** – Seuraavissa puhdistus- ja desinfiointitoimenpiteissä välttään kuvassa näkyvien tuotteen osiin (sivu 1). **Huomautus:** *Sivulla 1 olevissa kuvissa on esmerkki Philips-johdinsarjoista, -kaapeleista ja sovitinkaapeleista. Kuvissa näkyvän tuotteen ei ole tarkoitettu vastata täysin sinun tuotteesi laatuun.* **Aloitus** • Aseta kaapeliin monitorin puoleinen liitäntä niin, että liitimen sisään ei pääse nestettä puhdistuksen aikana. • **Kastemielimällä** tarkoitetaan sitä, että tuote on erittäin märkä mutta ei niin märkä, että nestettä ippuusi. • Jos nukkaamattomat liinat selvästi likaantuvat toimenpiteen aikana, hävitä liikkeet liinat ja käytä puhtaita. • Käytä vanupukkoja tarpeen mukaan saumojen, urien ja kapeiden kohtien puhdistamiseen. • Irrota kaikki liitetyt lisävarusteet, kuten johdinsarjan pidin ja SpO₂-suojakorkkipidike.

Varoitukset – Estä nesteiden pääsy kaapeliin liitäntään jättämällä SpO₂-suojakorkki SpO₂-kaapeliin. • Jos SpO₂-suojakorkki katooa tai vahingoittuu, hävitä johdinsarja ja käytä toista, jossa on suojakorkki.

Puhdistaminen – 1. Kastele nukkaamaton liina hyväksytyllä puhdistusainella. 2. Kastele tuotteen kaikki pinnat puhdistusainella. 3. Kastele kaikki lisävarusteiden pinnat. 4. Jätä pinnat näkyvästi märäksi 3–5 minuutiksi. 5. Kostuta toinen nukkaamaton liina puhdistusainella. 6. Pyyhi monitoriliitäntä, kaapeli ja lisävarusteita, kunnes ne näytävät puhtailta. Muista puhdistaa tuotteen molemmat puolet. Älä päästä nestettä monitoriliitäntään sisse. 7. Pyyhi johdinsarja ja johdinsarjan kaapeliin. Puhdistu tuotteen molemmat puolet perinpohjaisesti. **Huuhtelu** – 1. Kastele nukkaamaton liina harvavetä. 2. Aloita monitorin puoleisen pinnat liittämisestä ja pyyhi monitorin puoleisen pinnan liilin, runkokaapeli ja pikaen joihin ja liitin väntämisen kerran. 3. Pyyhi kaikki lisävarusteet. 4. Tarkista tuote silmämääräisesti ja toista vaiheet 6 ja 7 tarvittaessa. Jos jokin osa ei näytä puhtailta, puhdistu arvi ja kapeat välit vanupukilla. 5. Kuivaa tuotteen molemmat puolet puhtaillla pyyhkeillä. 6. Jätka kohdan **Johdinsarjojen, kaapeliin ja sovitinkaapeliin desinfiointi** ohjeiden mukaisesti. **Johdinsarjojen, kaapeliin ja sovitinkaapeliin desinfiointi** – **Aloitus** – • Aseta monitorin puoleisen pinnan liitin siten, että nestettä ei pääse kaapeliin sisään eikä johdinsarjan sähkökontaktien kanssa. • Jos nukkaamattomat liinat likaantuvat selvästi toimenpiteen aikana, hävitä liikkeet liinat ja käytä puhtaita. • Käytä vanupukkoja tarpeen mukaan saumojen, urien, avointen alueiden ja kapeiden kohtien desinfiointin ja huuteleluun. • Päästä SpO₂-liitinsuojakorkille tarpeen mukaan. **Desinfiointi** – 1. Kastele nukkaamaton liina hyväksytyllä desinfiointiainella. 2. Kastele tuotteen kaikki pinnat perusteellisesti, myös lisävarusteet, kuten johdinsarjan pidin. 3. Älä kaiki pinnat näkyvästi märäksi 10 minuutiksi. Varmista, että kaikki johdinten väliset saumat, urat ja kapeat välit ovat kauttaaltaan märkiä. **Huuhteleminen ja lopputarkistus** – 1. Kastele nukkaamaton liina harvavetä. 2. Aloita monitorin puoleisen pinnan liittämisestä ja pyyhi toista puolta puhtaillla liinalla. 6. Liitä lisävarusteet uudelleen. 7. Tarkista silmämääräisesti, että tuotteen kaikki pinnat ovat puhtait ja kuivat.

FR – Câbles adaptateurs, câbles patient et jeux de fils d'électrodes ECG – Entretien, nettoyage et désinfection

Conservez cet addenda avec la documentation de votre produit. **Documents associés** – Ce document fournit les procédures d'entretien, de nettoyage et de désinfection spécifiques aux jeux de fils d'électrodes ECG, aux câbles patient et aux câbles adaptateurs. Reportez-vous au Manuel d'utilisation spécifique pour plus d'informations sur l'utilisation correcte de vos produits.

Nettoyants et désinfectants approuvés – Philips a approuvé les nettoyants et désinfectants suivants, dont l'efficacité et l'utilisation ont été testées sur les jeux de fils d'électrodes et les câbles. Ces agents ont été testés par Philips pour vérifier leur efficacité et réduire le risque de dommages causés aux produits Philips lors de leur nettoyage et désinfection. **Nettoyant :** composition enzymatique du détergent. Reportez-vous à l'étiquette du fabricant du détergent pour connaître les exigences appropriées en matière de concentration et de température de l'eau ;

Előkészítés – A tisztítás és fertőtlenítés előtt szerezz be a következő kelleket: • Szőszmentes törlekendők • Vattapálcák hegyes, mini véggel; • A validált tisztítószert és fertőtlenítőt (a fertőtlenítő) a tisztítószert és fertőtlenítőt gyártója által javasolt koncentrációban. **Elvezetéskészlet, kábel és adapterkábel tisztítása** – Az alábbi tisztítási- és fertőtlenítési eljárások az 1. oldal oldalon bemutatott alkatazásokra vonatkoznak. **Megegyezés:** Az 1. oldalon látható ábrák csupán szemléltetik a Philips elvezetéskészleteket, kábeleket és adapterkábeleket. Az ábrák nem hivatalos az adott termékek pontosan ábrázolják. **Indítás** – Helyezze el úgy a kábel monitorcsatlakozóját ellátott végét, hogy semmiképp ne juthasson folyadék a csatlakozóba a tisztítás során. • A feltölti kiegészítő egy adott lépés leírásánál arra utal, hogy az eszköz felszín nagyon nedves, de nem annyira, hogy csepegjen. • Ha a művelet során bármikor a szőszmentes törlekendő láthatóan beszősznyedő, dobják ki a szennyezett törlekendőket és használjon tisztábbakat. • Ha szükséges, használjon vattapálcát a művelet során az illeszkedés, vajatok és szűk helyek eléréséhez. • Távolítsd el minden csatlakozótartozékot, így az elvezetéskészlet-rendező, az SpO₂ védősapkátartó stb.

Felvezetelmélet • Ahhoz, hogy megakadályozza, hogy folyadék kerüljön a kábel csatlakozóval ellátott végébe, hagyja rajta az SpO₂ védősapkát az SpO₂ kábelben. • Ha az SpO₂ védősapka egyelőre vagy sérült, dobják ki az elvezetéskészletet és használjon egy másikat, aminek megvan a védősapka.

A tisztításhoz – 1 - Teltessen egy szőszmentes törlekendő a validált tisztítószerezet; 2 - Teltisse a termék összes felületét a validált tisztítószerezet; 3 - Teltisse az összes tartozék felületét; 4 - Hagyja, hogy a felületek 3-5 percig láthatóan nedvesek maradjanak; 5 - Teltessen egy másik szőszmentes törlekendő tisztítószerezet; 6 - Törölje át a monitor csatlakozóját, kábelét és tartozékait, amíg azok láthatóan tiszták nem lesznek. Minderképp tisztítsa meg a termék mindkét oldalát. Ne engedje, hogy folyadék éri a monitorcsatlakozó belsejét. 7 - Törölje le az elvezetéskészletet és az elvezetéskészlet kábelcsatlakozóját. Alaposan tisztítsa meg a termék mindkét oldalát. **Az öblítéshez** – 1 - Teltessen egy szőszmentes törlekendő; 2 - Kezdje a monitorvegi csatlakozótól, és törölje át legalább egyszer a monitorvegi csatlakozót, a törzskábel, valamint minden elvezetést és csatlakozót; 3 - Törölje át az összes tartozékot; 4 - Vízpisálja át szemrevételezéssel a terméket, és szükség esetén ismételje meg a 6. és 7. lépést. Ha valamelyik rész szemmel láthatóan nem tiszta, használjon vattapálcát a hurok és a szűk helyek tisztításához. 5 - Tisztítsa törlekendővel törölje száraza a termék mindkét oldalát. 6 - Folytassa az **Elvezetéskészletek, kábel és adapterkábel fertőtlenítése** művelettel. **Elvezetéskészletek, kábel és adapterkábel fertőtlenítése – Indítás** – Helyezze el a monitorvegi csatlakozóját úgy, hogy a kábel belsejébe ne kerülhessen folyadék, és ne érintkezzen az elektromos érintkezőkkel. • Ha a művelet során bármikor a szőszmentes törlekendő láthatóan beszősznyedő, dobják ki a szennyezett törlekendőket és használjon tisztábbakat. • Ha szükséges, használjon vattapálcát a művelet során az illeszkedés, vajatok, nyíltségek és szűk helyek tisztításához és öblítéséhez. • Ha szükséges, tedje le az SpO₂ csatlakozót a védősapkával. **A fertőtlenítéshez** – 1 - Teltessen egy szőszmentes törlekendő validált fertőtlenítőszerrel; 2 - Alaposan teltisse a kábel összes külső felületét; 3 - Hagyja a felületeket láthatóan nedves állapotban 10 percen keresztül. Ugyeilen, hogy minden illeszkés, vajat és az elvezetéskészleztől szűk helyek illeszkése is teljesen legyenek. **Az öblítéshez és a végző elörléshez** – 1 - Teltessen egy szőszmentes törlekendő csapvizet; 2 - Kezdje a monitorvegi csatlakozójánál, és törölje át az egyes elvezetéskészlet és csatlakozóját (azokat is beleértve); 3 - Törölje át az elvezetéskészlet-rendezőt; 4 - Ismételje meg a 2. és 3. lépést még kétszer, szükség szerint több törlekendővel; 5 - Tisztítsa törlekendővel szárazítsa meg az egész terméket, beleértve a tartozékokat is; 6 - Szerelje vissza a tartozékokat; 7 - Vizualizáljon elvezetése a terméket, hogy minden felület tiszta és száraz-e.

ID – Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi Set Sadapan EKG, Kabel, dan Kabel Adaptor

Harap simpan addendum ini bersama dokumentasi produk Anda. **Dokumen Terkait** - Dokumen ini memberikan prosedur perawatan, pembersihan, dan disinfeksi yang khusus untuk set sadapan, kabel trunk, dan kabel adaptor. Lihat Petunjuk Penggunaan khusus untuk informasi mengenai pemakaian produk yang benar. **Pembersih dan Disinfektan yang Disetujui** - Philips telah menyetujui zat pembersih dan disinfektan berikut yang telah teruji keefektifan dan penggunaannya pada set sadapan dan kabel. Bahan ini telah diuji oleh Philips dalam hal efikasi dan penguasaan kerusakan terhadap produk yang disebabkan dan disinfeksi. **Pembersih**: Komposisi disinfektan untuk persyarafan konsentrasi dan suhu air yang benar: • Alkoholi, C8-11, surfaktan terlokalisasi (1-5%); • Glicerol (1-5%); • Asam Sitrat (1-5%); • N, N-Dimetiloktadecilamin oksida (1-2%); • Subtilisin (enzim proteolitik) (0,1-1%). **Disinfektan**: 70% Isopropanol (Chemical Abstract Service #67-63-0). Jangan gunakan disinfektan berikut ini karena akan mengakibatkan kerusakan pada produk: • Henanios G+R, • Indinidol Plus, • Microbact Forte, • Surfacton Citron • Virex® TB RTU. **Komponen** - Set sadapan, kabel, dan kabel adaptor terdiri dari bagian yang dapat dibersihkan dan disinfeksi. Lihat gambar ilustrasi pada halaman 1. **Memulai** - Sebelum membersihkan dan mendisinfeksi produk: 1-Periksa set sadapan, kabel trunk, dan kabel adaptor secara visual untuk memeriksa apakah terdapat kerusakan atau keausan yang terlihat. Periksa apakah ada sobekan, retak, atau pin konektor yang terkelupas. Buang produk jika rusak karena terdapat kemungkinan pembacaan yang salah. 2-Selanjutnya ganti produk bila terdapat kerusakan yang terlihat pada produk (misalnya, kabel yang terkelupas atau patah). 3-Periksa produk secara visual untuk memastikan apakah lingkaran konektor produk sudah bersih. Jika ada produk dengan lingkaran konektor yang terlihat kotor, bersihkan lingkaran konektor produk dengan disinfektan. Jika situasi ini terjadi, buang produk sesuai dengan prosedur pembuangan yang dianjurkan untuk limbah rumah sakit di lembaga Anda. Lihat bagian **Pembuangan** di Petunjuk Penggunaan produk untuk informasi tambahan.

Perawatan Set Sadapan, Kabel, dan Kabel Adaptor - Perhatian: Jangan pernah merendam produk dalam larutan air apa pun. *Catatan: Jangan pernah mensterilkan set sadapan atau kabel.*

Persiapan - Sebelum membersihkan dan mendisinfeksi kabel, siapkan perlengkapan berikut: • lap tanpa tarsi, • kapas pentul dengan ujung yang kecil dan tipis, • serta pembersih dan disinfektan yang sudah disetujui (dan daftar di atas) menggunakan konsentrasi yang direkomendasikan oleh produsen pembersih dan disinfektan. **Membersihkan Set Sadapan, Kabel, dan Kabel Adaptor** - Prosedur pembersihan dan disinfeksi berikut ini merujuk pada komponen produk yang ditampilkan pada halaman 1. *Catatan: Gambar di halaman 1 menunjukkan contoh set sadapan, kabel, dan kabel adaptor Philips. Gambar dapat berbeda dengan produk yang Anda miliki.* **Menyalakan** - Posisikan ujung konektor kabel untuk memastikan tidak ada cairan yang dapat masuk ke bagian dalam konektor selama pembersihan. • Istilah "ujung" di dalam sebuah langkah merujuk ke kondisi sangat basah, tetapi tidak sampai terdapat gelembung. • Jika pada saat melakukan prosedur tersebut lap tanpa tarsi terlihat kotor, buang lap kotor tersebut dan gunakan lap bersih lainnya. • Gunakan kapas pentul selama prosedur, sesuai kebutuhan, untuk membersihkan sambungan, galur, dan celah sempit. • Lepaskan semua aksesoris yang terpasang, seperti pengatur set sadapan atau wadah tutup pelindung SpO₂.

Perhatian - Untuk mencegah cairan memasuki ujung konektor kabel, tutup pasang tutup pelindung SpO₂ pada kabel SpO₂. • Jika tutup pelindung SpO₂ hilang atau rusak, buang set sadapan tersebut dan gunakan set sadapan lain yang memiliki tutup pelindung.

Untuk Membersihkan - 1-Basahi hingga jenuh lap tanpa tarsi dengan pembersih yang disetujui; 2-Basahi hingga jenuh semua permukaan produk dengan pembersih; 3-Basahi hingga jenuh semua permukaan aksesoris; 4-Bersihkan permukaan tapir terlihat basah selama 3-5 menit; 5-Lembanap lap tanpa tarsi lainnya dengan pembersih; 6-Lap konektor monitor, kabel, dan aksesoris hingga terlihat bersih. Pastikan membersihkan kedua sisi produk. Jangan bersihkan bagian dalam konektor monitor; 7-Lap set sadapan dan konektor kabel set sadapan. Bersihkan kedua sisi produk secara saksama. **Untuk Memblais** - 1-Basahi lap tanpa tarsi dengan air keran; 2-Mulai dari konektor pada monitor dan lap konektor pada monitor, kabel trunk, dan semua kabel dan konektor minimal satu kali; 3-Lap semua aksesoris; 4-Periksa produk secara visual dan ulangi langkah 6 dan 7, jika perlu. Jika ada bagian yang tidak terlihat bersih, gunakan kapas pentul untuk membersihkan antara galur dan celah sempit; 5-Menggunakan lap bersih, keringkan kedua sisi produk; 6-Lanjutkan dengan **Mendisinfeksi Set Sadapan, Kabel, dan Kabel Adaptor**. **Mendisinfeksi Set Sadapan, Kabel, dan Kabel Adaptor** - **Memulai** • Posisikan konektor pada monitor sedemikian rupa agar tidak ada cairan yang dapat masuk ke bagian dalam konektor atau bersentuhan dengan sambungan listrik. • Jika sewaktu-waktu selama prosedur lap tanpa tarsi tampak kotor, buang lap kotor tersebut lalu ganti dengan lap yang bersih. • Gunakan kapas pentul selama prosedur, jika perlu, untuk mendisinfeksi dan memblais sambungan, galur, bagian yang terbeluk, dan celah sempit. • Tutup konektor SpO₂ dengan tutup pelindung, jika perlu. **Untuk Mendisinfeksi** - 1-Basahi hingga jenuh lap tanpa tarsi dengan disinfektan yang disetujui; 2-Basahi hingga jenuh seluruh permukaan produk dengan saksama, termasuk aksesorisnya seperti pengatur set sadapan; 3-Bersihkan permukaan tetap basah selama 10 menit. Pastikan bahwa semua sambungan, galur, dan celah sempit di antara sadapan dalam keadaan jenuh. **Untuk memblais dan Menyelesaikan Pemeriksaan Akhir** - 1-Basahi lap tanpa tarsi dengan air keran; 2-Mulai dari konektor pada monitor dan lap ke (termasuk) setiap kabel dan konektor; 3-Seka pengatur set sadapan; 4-Ulangi langkah 2 dan 3 dua kali lagi, gunakan lebih banyak lap jika perlu; 5-Menggunakan kapas yang bersih, keringkan seluruh produk, termasuk aksesorisnya; 6-Pasang kembali aksesoris; 7-Periksa produk secara visual untuk memastikan bahwa semua permukaan sudah bersih dan kering.

IT – Set di derivazioni, cavi e cavi adattatore per ECG - Manutenzione, pulizia e disinfezione

Conservare questo Addendum insieme alla documentazione relativa al prodotto. **Documenti associati** - Il presente documento fornisce procedure specifiche per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione dei set di derivazioni, cavi paziente e cavi adattatore per ECG. Per informazioni sullo corretto dei prodotti, fare riferimento alle Istruzioni d'uso specifiche. **Detergenti e disinfettanti approvati** - Philips ha approvato l'uso dei seguenti detergenti e disinfettanti, che sono stati sottoposti a test per dimostrare l'efficacia e le convalidare l'utilizzo sui set di derivazioni e i cavi. Questi agenti sono stati testati da Philips per verificare l'efficacia e verificare che non causino danni ai prodotti Philips durante la pulizia e la disinfezione. **Detergente** - Composizione del detergente enzimatico. Fare riferimento all'etichetta del produttore del detergente per i requisiti di concentrazione e temperatura dell'acqua appropriata. • Alcolol, C8-11, surfattanti terlocalizzati (1-5%); • Glicerina (1-5%); • Acido citrico (1-5%); • N-ossido di N-dimetiloktadecilamina (1-2%); • Subtilisine (enzim proteolitico) (0,1-1%). **Disinfettante** - alcool isopropanol al 70% (N. CAS 67-63-0). Non utilizzare i seguenti disinfettanti poiché danneggerebbero il prodotto: • Henanios G+R, • Indinidol Plus, • Microbact Forte, • Surfacton Citron • Virex® TB RTU. **Componenti** - I set di derivazioni, i cavi e i cavi adattatore sono composti da parti che possono essere pulite e disinfettate. Fare riferimento alle immagini esemplificative riportate a pagina 1. **Guida introduttiva** - Prima di pulire e disinfettare il prodotto: 1-Ispezionare visivamente i set di derivazioni, i cavi paziente e i cavi adattatore per verificare che non siano presenti danni visibili o segni di deterioramento. Verificare che non siano presenti graffi, rotture o pin piegati. Onde evitare possibili letture errate, smaltire il prodotto se risulta danneggiato. 2- In presenza di danni visibili (ad esempio, fili esposti o rotture), sostituire sempre il prodotto. 3-Ispezionare visivamente il prodotto per verificare che non sia presente sporcizia a livelli da moderati a elevati. I prodotti che presentano un grado di sporcizia da moderato a intenso non possono essere disinfettati. In tal caso, smaltire il prodotto in base alla procedura di smaltimento raccomandata dalla propria struttura per i rifiuti ospedalieri. Per ulteriori informazioni, vedere *Smaltimento* nelle Istruzioni d'uso del prodotto.

Manutenzione dei set di derivazioni, dei cavi e dei cavi adattatore - Attenzione - non immergere i prodotti in soluzioni acquose. *Non sterilizzare i set di derivazioni o i cavi.*

Preparazione - Prima di procedere alla pulizia e alla disinfezione, verificare di avere a disposizione i seguenti prodotti di consumo: • salviette prive di pelucchi umidificate, • bastoncini di cotone con mini punte sottili, • il detergente e il disinfettante approvati (dall'elenco sopra riportato) alla concentrazione raccomandata dal produttore del detergente e del disinfettante. **Pulizia dei set di derivazioni, dei cavi e dei cavi adattatore** - Le seguenti procedure di pulizia e disinfezione si riferiscono ai componenti del prodotto illustrati a pagina pagina 1. *Nella figura a pagina 1 è raffigurato un esempio di set di derivazioni, cavi e cavi adattatore Philips. I prodotti illustrati potrebbero non essere identici ai prodotti specifici in uso.* **Per iniziare** • Posizionare l'estremità del cavo che si collega al monitor in modo tale da assicurarsi che nessun liquido possa penetrare all'interno del connettore durante le operazioni di pulizia. • Con il termine *impregnare* in un passaggio si intende bagnare in quantità notevole, ma non a un punto tale da ottenere il gocciolamento. • Se, durante la procedura, le salviette prive di pelucchi si sporciano in modo evidente, gettarle e utilizzare salviette pulite. • Utilizzare bastoncini di cotone durante la procedura, secondo necessità, per raggiungere punti di giuntura, scanalature e spazi stretti. • Rimuovere eventuali accessori collegati, ad esempio il separatore per set di derivazioni o il supporto del cappuccio di protezione SpO₂.

Attenzione - Per evitare che i liquidi penetrino nell'estremità con il connettore del cavo, lasciare il cappuccio di protezione SpO₂ sul cavo SpO₂. • In caso di smarrimento o danneggiamento del cappuccio di protezione SpO₂, smaltire il set di derivazioni e utilizzare un altro set di derivazioni con il cappuccio di protezione.

Per pulire - 1-Impregnare una salvietta priva di pelucchi con il detergente approvato; 2-Impregnare tutte le superfici del prodotto con il detergente; 3-Impregnare le superfici di tutti gli accessori; 4-Lasciare le superfici visibili per almeno 3-5 minuti; 5-Smaltire i pelucchi con disinfettante; 6-Pulire il cavo e gli accessori con disinfettante; 7-Pulire il cavo e gli accessori con salviette pulite non sono visibilmente puliti. Assicurarsi di pulire entrambi i lati del prodotto. Evitare che il liquido entri in contatto con l'interno del connettore del monitor; 7-Pulire il set di derivazioni e il connettore del cavo del set di derivazioni. Pulire accuratamente entrambi i lati del prodotto. **Per risciacquare** - 1-Impregnare una salvietta priva di pelucchi con acqua corrente; 2-Iniziare dal connettore lato

7

grīvelams, atvirots vietoms ir saūriens tencēšanas dezinfektori ir skauti. • Uzdevnkie SpO₂ jungti apsargunū dangteli, jē toks vā. **Dezinfekcivams** – 1. Piroskite pūku nepaliekanoš šūstie pavitrinā dezinfekto laukjē. 2. Kūstāšā piroskite vāss gamnjo priekšējo priedēkļu 3. Palaukē, kad paviršiai likti aktivizēti 10 minūti, šitēnkite, kad piroskitos vāss sūlēs, grīvelai ir sauri tarpēla tarp laud. **Kalavams ir galutinē patkār** – 1. Piroskite pūku nepaliekanoš šūstie vāntēkto vandenu. 2. Pradekite nu monitoriā galēnē šūsties ir valykie liti kiekvieno laudē ir jungties (juos skaitliti). 3. Nuvalykie laudē likto komplekti laukjē. 4. Pakarkote 2 ir 3 vāksmais dar du kartus, priekurs naudokite daugiau šūstiošū. 5. Svāromis šūsties nūsaukskite vāss gamnē, skaitliti priedus; 6. Iš nauju privitrinēkie priedus. 7. Apžūrēkite gamnē, ir vāsi paviršiai švārs ir saurs.

LV – EKG novadījumu komplektu, kabelu un adapteru kabelu apkope, tīrīšanas un dezinficēšana

Līdzū, glabājiet šo piekļu kopā ar pārējo izstrādājuma dokumentāciju. **Saistītie dokumenti** – šis dokuments nodrošina apkopes, tīrīšanas un dezinficēšanas procedūras, kas ir specifiskas EKG novadījumu komplektu, maģistrālajiem kabeliem un adapteru kabeliem. Informāciju par izstrādājumu paku izņemšanu skatiet specifiskajā lietošanas instrukcijā. **Apstiprinātās tīrīšanas līdzeklis un dezinficēšanas līdzeklis** – uzņēmums Philips ir apstiprinājis tālāk norādīto tīrīšanas līdzekli un dezinficēšanas līdzekli, kuru iedarbīgums un lietošana ar novadījumu komplektiem un kabeliem ir pārbaudīta. Uzņēmums Philips ir pārbaudījis šo līdzekļu efektivitāti un spēju neradīt bojājumus Philips izstrādājumiem, kas tiek tīrīti un dezinficēti. **Tīrīšanas līdzeklis** – enzīmu mazgāšanas līdzekļa sastāvs. Informāciju par atbilstošajām koncentrācijām un ūdens temperatūras prasībām skatiet mazgāšanas līdzekļa ražotāja etiķetē. • Spirts, C9-11, etoksēlā vīrsmācītāja (1–5%) • Glicerīns (1–5%) • Citronskābe (1–5%) • N-dimetiloktadecilamīna oksīds (1–2%) • Sūtlīnizīns (proteolītiskais enzīms) (0.1–3%) **Dezinficēšanas līdzeklis:** 70% izopropilspirts (Kīmiskā drošības dienesta (CAS) Nr. 67-63-0). Nelieliekt tālāk norādīto dezinficēšanas līdzekli, jo tie sabojās šo izstrādājumu. • Hēnaniss G+R • Indinid Plus • Microbāci Forte • Surfaniss Citron • Vīrexi® TB RTU **Komponenti** – novadījumu komplekti, kabelu un adapteru kabeli sastāv no daļām, kurās vārs tīrīt un dezinficēt. Skatiet paraugus atbilstošā šeit: 1. Ipp. **Darba sāksimā** – pirms šīs izstrādājuma tīrīšanas un dezinficēšanas veiciet tālāk norādītās darbības. 1. Vizuali apskatiet, vai novadījumu komplektiem, maģistrālajiem kabeliem un adapteru kabeliem nav redzamu bojājumu vai nolietojuma pazīmju. Pārbaudiet, vai savienotāju tapas nav saplūkušas, ielīpušas vai saķēlušas. Izmetiet izstrādājumu, ja tas ir bojāts, jo rādījumi vārs būt neprecīzi. 2. Viēnēr nomainiet izstrādājumu, ja ir redzamas bojājuma pazīmes (piemēram, atvēršanas spējas vai plūsmu). 3. Vizuali pārbaudiet, vai izstrādājums ir mēreni vai stipri piesaistīts. Izstrādājumu ar mērenu vai stipru piesaistību nav paredzēti tīrīšanai vai dezinficēšanai. Ja rodas šāda situācija, likvidējiet izstrādājumu atbilstošā iestādes ieteiktajai slimnīcas atkritumu likvidēšanas procedūrā. Papildinformāciju skatiet izstrādājuma lietošanas instrukcijas sadaļā **Likvidēšana**.

Novadījumu komplektu, kabelu un adapteru kabelu apkope – Uzmanību! Nekad nēmērciet nevienu izstrādājumu nevienā ūdens šķīdumā. **Piezīme.** Nekad nēsterilizējiet novadījumu komplektus vai kabēlus.

Sagatavošana – pirms tīrīšanas un dezinficēšanas nodrošiniet šādu materiālu pieejamību: • bezpūksnu drānāns, • vātes kociņi ar konusveida galu, • apstiprinātās tīrīšanas līdzeklis un dezinficēšanas līdzeklis (no tabulas 1. un 2. pielikuma), • izņemot tīrīšanas līdzekli un dezinficēšanas līdzekli, ražotāja ieteiktā koncentrācija. **Novadījumu komplektu, kabelu un adapteru kabelu tīrīšana** – tālāk minētās tīrīšanas un dezinficēšanas procedūras attiecas uz izstrādājuma komponentiem, kas ir redzami šeit: 1. Ipp. **Tīrīšana, Atļūti lāpūšē atļūti Philips novadījumu komplektu, kabelu un adapteru kabelu paraugu.** Nav paredzēts, ka atļūtiem vādzētiem būt identiskiem ar jūsu konkrēto izstrādājumu. **Palāšana.** • Novietojiet monitora kabēla savienotāja galu tā, lai tīrīšanas laikā šķidrums nevārtu iekūt savienotājā. • Procedūrā minētās vātes piesūcinātās atļūtes uz jebkuriem, taču nē plūši salītiem materiāliem. • Ja procedūras laikā bezpūksnu drānāns kļūst adimredzams netīrs, izmetiet piesūcinātās un izmantojiet tīras drānāns. • Procedūras laikā pēc nepieciešamības izmantojiet vātes kociņus, lai aizsargātu savienojumus, gropes un šaurās vietas. • Nopemiet pievienotos piederumus, piemēram, novadījumu komplekta organizētāju vai SpO₂ aizsargvāciņu turētāju.

Uzmanību! Lai šķidrums nēiekūtū kabēla savienotāja galā, atstājiet SpO₂ aizsargvāciņu uz SpO₂ kabēla. • Ja SpO₂ aizsargvāciņš tiek pazaudēts vai sabojāts, izmetiet novadījumu komplektu un izmantojiet jaunu komplektu ar aizsargvāciņu.

Tīrīšana. 1. Piesūciniet bezpūksnu drānānu ar apstiprinātu tīrīšanas līdzekli. 2. Piesūciniet visas izstrādājuma virsmas ar tīrīšanas līdzekli. 3. Piesūciniet visas izstrādājuma virsmas. 4. Uzturiet virsmas adimredzams mētras 3–5 minūtes. 5. Samitriniet visu bezpūksnu drānānu ar tīrīšanas līdzekli. 6. Notīriet monitora savienotāju, kabēlu un piederumus, līdz tie ir adimredzami tīri. Noteikti notīriet abas izstrādājuma puses. Neaizvērt šķidrumu nokārt sakār ar monitora savienotāja iekšpusi. 7. Noslaukiet novadījumu komplektu un novadījumu komplekta kabēla savienotāju. Pīnītā notīriet abas izstrādājuma puses. **Skalošana.** 1. Piesūciniet bezpūksnu drānānu ar krāna ūdeni. 2. Sāciet ar monitora gala savienotāju un notīriet monitora gala savienotāju, maģistrālo kabeli un katru novadījumu un savienotāju vismaz vienu reizi. 3. Notīriet visus piederumus. 4. Vizuali apskatiet izstrādājumu un atkārtotē 6. un 7. darbību, ja nepieciešams. Ja kāda no daļām nav adimredzami tīra, izmantojiet vātes kociņu, lai iztīrītu starp gropēm un šaurām vietām. 5. Izņemot sausus drānāns, nosusiniet abas izstrādājuma puses. 6. Turpiniet ar sadaļā **Novadījumu komplektu, kabelu un adapteru kabēla dezinficēšana** norādīto. **Novadījumu komplektu, kabelu un adapteru kabēla dezinficēšana.** **Sākšana.** • Novietojiet monitora gala savienotāju tā, lai nekāds šķidrums nevārtu iekūt kabēla iekšpusē vai nokārt sakār ar elektriskajiem kontaktiem. • Ja procedūras laikā bezpūksnu drānāns kļūst adimredzams netīrs, izmetiet piesūcinātās un izmantojiet tīras drānāns. • Procedūras laikā pēc nepieciešamības izmantojiet vātes kociņus, lai dezinficētu un skalotu savienojumus, gropes un šaurās vietas. • Uzlieciet SpO₂ savienojam aizsargvāciņu, ja nepieciešams. **Dezinficēšana.** 1. Piesūciniet bezpūksnu drānānu ar apstiprinātu dezinficēšanas līdzekli. 2. Pamatojot piesūcināt visas izstrādājuma ārējās virsmas, piemēram novadījumu komplekta organizētāju. 3. Atstājiet virsmas redzams mētras uz 10 minūtiem. Nodrošiniet, lai visas savienojumu, gropes un šaurās vietas starp novadījumiem ir piesūcinātas. **Skalošana un pilnīgā gāla apskate.** 1. Piesūciniet bezpūksnu drānānu ar krāna ūdeni. 2. Sāciet ar monitora gala savienotāju un finiet katru novadījumu un savienotāju. 3. Notīriet novadījumu komplekta organizētāju. 4. Atkārtotē 2. un 3. darbību vēl divas reizes, pēc nepieciešamības izmantojot citus drānāns. 5. Izņemot tīras drānāns, nosusiniet visu izstrādājumu, tostarp piederumus. 6. Pievienojiet piederumus. 7. Vizuali pārbaudiet izstrādājumu, lai nodrošinātu, ka visas virsmas ir tīras un sausas.

МК – Грхка, чистене и дезинфекција на комплетте водови за ЕКГ, кабли и кабли со адаптери

Чувајте го овој документ со документацијата за производот. **Паруджни документи** – Во овој документ се објаснети постапките за грхка, чистене и дезинфекција на комплетте водови за ЕКГ, главните кабли и каблите со адаптер. Прочитайте ги соодветните упатства за користење за да дознаете повеќе информации за правилната употреба на вашите производите. **Одобрени средства за чистене и дезинфекција** – Компанијата Philips ја одобри употребата на следните средства за чистене и дезинфекција откако претходно ја тестираше нивната ефикасност и примена кај комплетите водови и кабли. Компанијата Philips ги тестираше овие средства за ефикасност и спречување на оштетувањето на производите од Philips што се чистат и дезинцираат. **Средство за чистене:** Состан на енизимски детергент. Потметнете ја ознаката од производителот на детергентот каде што се наведени предусловите за правилна концентрација и температура на водата. • Алкохол, C9-11, епоксиизон сулфатин (1–5%), • Глишерин (1–5%), • Лимонска киселина (1–5%), • N, N-диметилдоктадециламнин оксид (1–2%), • Сутлилизин (протектолитски ензим) (0.1–3%). **Средство за дезинфекција:** 70% изопропанол алкохол (Chemical Abstract Service #67-63-0). Овие средства за дезинфекција не треба да се користат бидејќи ќе го оштетат производот; • Hēnaniss G+R, • Indinid Plus, • Microbāci Forte, • Surfaniss Citron • Vīrexi® TB RTU. **Компоненти** – Комплетите водови, кабли и каблите со адаптер се составени од делови што може да се чистат и дезинцираат. Потметнете го графиконот на страници 1 и 2. **Подготовка.** Пред да започнете со чистењето и дезинфекцијата на производот: 1-Проверете дали на комплетите водови, главните кабли и каблите со адаптер се видливи значајно на оштетување или дотворност. Проверете дали контактите на приклучокот се оштетени, напукани или свилкани. Денацирајте го производот доколку е оштетен бидејќи постоеи можност добиток поштетат го оштетат. 2-Проверете дали приклучокот е исправен и не е оштетен на ниту мора состојба. • Не се допирајте на површина на кабелот. • Ако марамчињата не се остават вланиа да се извалкува во текот на постапката, фрлетте ги извалкуваните марамчиња и земете чисти марамчиња. • Контактите стапчиња со памучен врв во текот на постапката, во зависност од потребата, за да ги исчистите споевите, влданатините и тесните простори. • Отстранете ги сите прикачени додатоци, како што е организаторот за комплетот водови или држачот на заштитното капаце за SpO₂.

Гржа за комплетите водови, кабли и каблите со адаптер – Внимание: производите не треба никогаш да се потопуваат во течност. **Забелешка:** никогаш нēмјетте да ги стерилизирате комплетите водови или каблите.

Подготовка – Пред да започнете со чистењето и дезинфекцијата, набавете ги следните материјали: • марамчиња што не оставаат вланиа, • мали стапчиња со конусен врв од памук, • одобрени средства за чистене и дезинфекција (од листата погоре) користејќи ја концентрацијата што ја препорачува нивниот производител. **Чистене на комплетите водови, кабли и каблите со адаптер** – Следните постапки за чистење и дезинфекција се однесуваат на компонентите на производот прикажани на страницата 1. **Забелешка:** *сипките на страницата 1 претставуваат примери за комплетите водови, кабли и каблите со адаптер од Philips. Сипките не се предвидени да бидат идентични со вашите производ.* **Подготовка** – Завршете го кабелот со приклучок за монитор треба да го поставите по потреба во која ќе бидете сигурни дека нема да навлезе течност во внатрешноста на приклучокот за време на чистењето. 1-Терминот **напукнување** се однесува на ниту мора состојба. • Не се допирајте на површина на кабелот. • Ако марамчињата не се остават вланиа да се извалкува во текот на постапката, фрлетте ги извалкуваните марамчиња и земете чисти марамчиња. • Контактите стапчиња со памучен врв во текот на постапката, во зависност од потребата, за да ги исчистите споевите, влданатините и тесните простори. • Отстранете ги сите прикачени додатоци, како што е организаторот за комплетот водови или држачот на заштитното капаце за SpO₂.

Внимание – За да спречите течностите да навлезат во завршокот на кабелот со приклучок, оставете го заштитното капаце за SpO₂ на кабелот за SpO₂. • Ако заштитното капаце за SpO₂ се загуби или оштети, тогаш денацирајте го комплетот водови и користете друг комплет водови со заштитното капаце.

Чистене – 1-Натопете марамче што не остава вланиа со одобрено средство за чистење; 2-Нанесете доволна количина од средството за чистење врв сите површини на производот; 3-Нанесете доволна количина од средството врв површините на сите додатоци; 4-Оставете ги површините влажни во времетраење од 3-5 минути; 5-Натопете друго марамче што не остава вланиа со средството за чистење; 6-Бришете го приклучокот за монитор, кабелот и додатоците се додека имате видливи нечистотии. Не заборавајте да ги исчистите двете страни на производот. Не дозволувате течностите да дојдат во контакт со внатрешниот дел на приклучокот за монитор; 7-Избришете го комплетот водови и приклучокот на кабелот со оставајќи вланиа со извалкување во текот на постапката, фрлетте ги извалкуваните марамчиња и земете чисти марамчиња. 8-Користете стапчиња со памучен врв во текот на постапката, во зависност од потребата, за да ги дезинцирате и испланете споевите, влданатините, отворените површини и тесните простори. • Покријте ги приклучокот за SpO₂ со заштитното капаце, доколку е примениво. **Дезинцирање** – 1-Натопете марамче што не остава вланиа со одобрено средство за дезинфекција; 2-Нанесете го средството темелно врв сите површини на производот, влчувајќи ги и додатоците како што е организаторот за комплетот водови; 3-Оставете ги површините влажни во времетраење од 10 минути. Проверете дали сите споеви, жлебови и тесни простори помеѓу водовите се натопени. **Планиење и завршување конечна проверка** – 1-Натопете марамче што не остава вланиа со вода од чешма; 2-Започнете од завршокот со приклучок за монитор и бришете го приклучокот за монитор и бришете го (влчувајќи ги и) сите водови и приклучоци; 3-Избришете го организаторот за комплетот водови; 4-Повторете ги чекорите 2 и 3 уште два пати, а притоа користете околу марамчиња колку што е потребно; 5-Исчистете го целиот производ, влчувајќи ги и додатоците, користејќи чисти марамчиња; 6-Причакајте ги додатоците повторно; 7-Проверете го производот визуелно за да се осигурите дека сите површини се чисти и суви.

NL – Onderhoud, reiniging en desinfectie van ECG-afleidingssets, kabels en adapterkabels

Bewaar dit addendum bij de documentatie van uw product. **Gerelateerde documenten** – Dit document beschrijft de specifieke procedures voor onderhoud, reiniging en desinfectie voor de ECG-afleidingssets, aansluitkabels en adapterkabels. Raadpleeg de specifieke gebruiksaanwijzing voor informatie over het juiste gebruik van uw producten. **Goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen** – Philips heeft de volgende reinigings- en desinfectiemiddelen goedgekeurd, deze zijn getest op effectiviteit en voor gebruik met de afleidingssets en kabels. Deze middelen zijn door Philips getest op effectiviteit en preventie van schade aan de Philips-producten die worden gereinigd en gedesinfecteerd. **Reinigingsmiddel:** samenstelling enzymatisch reinigingsmiddel. Raadpleeg het etiket van de fabrikant van het reinigingsmiddel voor de juiste concentratie en de juiste watertemperatuur: • alcohol, C9-11, geëthoxyloperoxide oppervlakteactieve stof (1-5%), • glycerine (1-5%), • citroenzuur (1-5%), • N, N-dimethyloctadecylamine-oxide (1-2%), • subtilisines (proteolytische enzymen) (0,1-1%). **Desinfectiemiddel:** 70% isopropylalcohol (CAS-nr. 67-63-0). Gebruik de volgende desinfectiemiddelen niet, omdat ze het product beschadigen: • Henanos G+R, • Icodin® Plus, • Microbact® Forte, • Surfanios Citron, • Virex® TB RTU. **Componenten** – Afleidingssets, kabels en adapterkabels bestaan uit onderdelen die kunnen worden gereinigd en gedesinfecteerd. Zie de voorbeelddesinfectie op pagina 1. **Aan de slag** – Voordat u het product reinigt en desinfecteert: 1-Inspecteer de afleidingssets, aansluitkabels en adapterkabels visueel op zichtbare schade of slijtage. Controleer op scheuren, barsten of verbogen connectoren. Voor het product af als het is beschadigd gezien er een kans bestaat op onjuiste metingen. 2-Vervang het product altijd wanneer er zichtbare schade aan het product is (zoals blootliggende draden of breuken). 3-Controleer het product visueel op matige tot ernstige vervuiling. Producten met matige tot ernstige vervuiling zijn niet bedoeld om te worden gereinigd of gedesinfecteerd. Voor het product af volgens de door uw instelling aangegeven afvoerprocedure voor ziekenhuisafval wanneer dit voorkomt. Raadpleeg het hoofdstuk **Afvoeren** in de gebruiksaanwijzing van het product voor meer informatie.

Onderhoud van afleidingssets, kabels en adapterkabels – Let op: dompel de producten nooit onder in een waterachtige oplossing. **Opmerking:** steriliseer afleidingssets of kabels nooit.

Voorbereiding – Voordat u gaat reinigen en desinfecteren, dient u de volgende artikelen gereed te hebben: • pluisvrije doeken, • watentafel met kleine conische tips • de goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen (uit de bovenstaande lijst) met de concentratie die wordt aanbevolen door de fabrikant van de reinigings- en desinfectiemiddelen. **Afleidingssets, kabels en adapterkabels reinigen** – De volgende reinigings- en desinfectieprocedures hebben betrekking op de productonderdelen die worden weergegeven op pagina 1. **Opmerking:** de afleidingen op pagina 1 geven een voorbeeld van Philips-afleidingssets, kabels en adapterkabels. De afleidingen zijn niet bedoeld om identiek te zijn aan uw specifieke product. **Gereed maken** – Plaats het monitorconnectoruiteinde van de kabel zo dat er tijdens het reinigen geen vloeistof in de connector kan binnenvallen. • De term **verdragen** in een stap verwijst naar een zeer zachte toestand, maar niet zo nat dat het water van de doek druppelt. • Als de pluisvrije doek tijdens de procedure zichtbaar vuil worden, gooi dan de vuile doeken weg en gebruik meer schone doeken. • Gebruik indien nodig watentafeljes tijdens de procedure om de naden, groeven en smalle ruimten te bereiken. • Verwijder alle aangesloten accessoires, zoals de kabels van de afleidingsset of de SpO₂-beschermkap voor de SpO₂-kabel.

Let op – Laat de SpO₂-beschermkap op de SpO₂-kabel zitten om te voorkomen dat er vloeistof in het connectoruiteinde van de kabel terechtkomen. • Als de SpO₂-beschermkap kwijt of beschadigd is, voer de afleidingsset dan af en gebruik een andere afleidingsset met beschermkap.

Reinigen – 1-Verzorg een pluisvrije doek met het goedgekeurde reinigingsmiddel; 2-Verzorg alle oppervlakken van het product met het reinigingsmiddel; 3-Verzorg de oppervlakken van alle accessoires; 4-Verzorg ervoor dat de oppervlakken minimaal 3-5 minuten zichtbaar nat zijn; 5-Bewoogt nog een pluisvrije doek met reinigingsmiddel; 6-Voeg de monitorconnector, kabel en accessoires af tot ze zichtbaar schoon zijn. Zorg ervoor dat u beide zijden van het product schoonmaakt. Zorg ervoor dat er geen vloeistof in contact komt met de binnenvan van de monitorconnector. 7-Verzorg de afleidingen van de kabel en de kabelconnector van de kabel om beide zijden van het product grondig schoon te maken. 8-Verzorg de kabel van de kabel van de kabelconnector. 2-Begin bij het monitoruiteinde van de connector en veeg het monitoruiteinde van de connector, de aansluitkabel en alle afleidingen en connector ten minste één keer schoon; 3-Voeg alle accessoires schoon; 4-Controleer het product visueel en herhaal indien nodig stap 6 en 7. Gebruik een watentafel om tussen de groeven en smalle ruimten te reinigen als een onderdeel niet zichtbaar schoon is; 5-Droog beide zijden van het product met schone doeken; 6-Ga verder met **De afleidingssets, kabels en adapterkabels desinfecteren**. **De afleidingssets, kabels en adapterkabels desinfecteren** – **Gereed maken** – Plaats het monitoruiteinde van de connector zo dat er geen vloeistof in de kabel kan binnenvallen of in contact kan komen met de elektrische contacten. • Als de pluisvrije doek tijdens de procedure zichtbaar vuil worden, gooi dan de vuile doeken weg en gebruik schone doeken. • Gebruik indien nodig watentafeljes tijdens de procedure om naden, groeven, open gebieden en smalle ruimten te desinfecteren en te spoelen. • Beschadigde de SpO₂-connector met de beschermkap indien van toepassing. **Desinfecteren** – 1-Verzorg een pluisvrije doek met het goedgekeurde desinfectiemiddel; 2-Verzorg alle oppervlakken van het product grondig, inclusief accessoires zoals de kabels van de afleidingsset; 3-Zorg ervoor dat de oppervlakken 10 minuten zichtbaar nat zijn. Zorg ervoor dat alle naden, groeven en smalle ruimtes tussen de afleidingen verzadigd zijn. **Spoelen en eindinspectie** - 1-Verzorg een pluisvrije doek met kraanwater; 2-Begin bij het monitoruiteinde van de connector en veeg naar (en ook) elke afleiding en de connector; 3-Voeg de kabels van de afleidingsset; 4-Herhaal stap 2 en 3 nog twee keer en gebruik zo nodig meer doeken; 5-Droog het hele product, inclusief de accessoires, met schone doeken; 6-Breng de accessoires weer aan; 7-Controleer het product visueel om er zeker van te zijn dat alle oppervlakken schoon en droog zijn.

NO – EKG-ledningssett, kabel og overgangskabel – vedlikehold, rengjøring og desinfisering

Oppbevar dette tillegget sammen med produktokumentasjonen. **Tilknyttede dokumenter** – Dette dokumentet inneholder prosedyrer for vedlikehold, rengjøring og desinfisering som er spesifikke for EKG-ledningssett, -apparatkabel og -overgangskabel. Du finner mer informasjon om riktig bruk av produktene i den spesifikke brukerhåndboken. **Valideret rengjørings- og desinfeksjonsmiddel** – Philips har valideret følgende rengjørings- og desinfeksjonsmidler, som ble testet for virkning og bruk på ledningssettene og kablene. Disse midlene ble testet av Philips for både virkning og forebygging av skade på Philips-produkter som rengjøres og desinfiseres. **Rengjøringsmiddel:** Sammensettning av enzymatisk rengjøringsmiddel. Se etiketten fra produsenten av rengjøringsmiddelet for riktige krav til konsentrasjon og vanntemperatur: • alkohol, C9-11, etoksyleret surfaktant (1-5-5%), • Glycerin (1-5-5%), • Stirosyren (1-5-5%), • N, N-dimetyloktadecylamin-oxide (1-2-2%), • Subtilisiner (proteolytiske enzymer) (0,1-1-1%). **Desinfeksjonsmiddel:** 70 % isopropylalcohol (Chemical Abstract Service nr. 67-63-0). Ikke bruk følgende desinfeksjonsmidler, da de vil skade produktet: • Henanos G+R, • Icodin® Plus, • Microbact® Forte, • Surfanios Citron, • Virex® TB RTU. **Komponenter** – Ledningssett, kabel og overgangskabel består av deler som kan rengjøres og desinfiseres. Se eksempel på illustrasjon på side 1. **Oppstartsveiledning** – For rengjøring og desinfisering av produktet: 1 – Visuell inspeksjon av ledningssettene, apparatkablene og overgangskablene for synlige skader eller slitasje. Se etter eventuelle riper, spreker eller bøyde kontaktlinjer. Kassér produktet hvis det er skadet, siden det ellers gir et potensial for uøyaktige målinger. 2 – Skift alltid ut produktet når det er synlige skader på produktet (f.eks. synlige ledninger eller brudd). Insipirer produktet visuelt for å se etter moderat til alvorlig tilsmussing. Produkter med moderat til alvorlig tilsmussing skal ikke rengjøres eller desinfiseres. Hvis denne situasjonen oppstår, kassér du produktet i henhold til institusjonens anbefalte prosedyrer for sykehusavfall. Se avsnittet **Kassering** i produktets brukerhåndbok for ytterligere informasjon.

Stell av ledningssett, kabel og overgangskabel – Forsiktighet: Ikke legg produktene i vannholdig løsning. **Merk:** Steriliser aldri ledningssett eller kabel.

Klargjøring – For rengjøring og desinfeksjon må du sørge for følgende utstyr: • lufte servietter, • bomullsplinner med koniske minitupper, • godkjent rengjøringsmiddel og desinfeksjonsmiddel (fra listen over) i henhold til konsentrasjonen som er anbefalt av produsenten av rengjørings- og desinfeksjonsmiddelet. **Rengjøring av ledningssett, kabel og overgangskabel** – Følgende prosedyrer for rengjøring og desinfisering gjelder for produktkomponentene som er vist på side 1. **Merk:** Figuren på side 1 representerer et eksempel på Philips-ledningssett, -kabel og -overgangskabel. **Figuren er ikke ment å være identisk med ditt spesifikke produkt. Oppstart** – Plasser kablene kontaktlinjer for monitoren slik at ingen væske kan komme inn i kontakt under rengjøring. • **Gjennomvåtting** betyr en svært våt tilstand, men ikke slik at det drypper. • Hvis de ikke-loende serviettene blir tydelig tilsette under prosedyren, må du kaste tilsette servietter og bruke flere rene servietter. • Bruk bomullsplinner etter behov for å komme til i skjøter, fordyperinger og trange områder. • Fjern eventuelt tilkoblet tilbehør, for eksempel ledningsordren eller holderen for SpO₂-beskyttelseshetten.

Forsiktighet – La SpO₂-beskyttelseshetten sitte på SpO₂-kabelen for å hindre at væske kommer inn i kontaktenden av kabelen. • Hvis SpO₂-beskyttelseshetten mistes eller blir skadet, må du kassere ledningssettet og bruke et annet ledningssett med beskyttelseshetten.

Til rengjøring – 1 Gjennomvåt en ikke-loende serviett med et valideret rengjøringsmiddel, 2 Gjennomvåt alle produktets overflater, 3 Gjennomvåt overflatene på alt tilbehør, 4 La alle overflater være synlig våte i 3 til 5 minutter 5 Fukt en annen ikke-loende serviett med rengjøringsmiddel, 6 Tørk av monitorkontaktene, kabelen og tilbehøret til de er synlig rene. Sørg for å rengjøre begge sider av produktet. Pass på at væske ikke kommer i kontakt med insiden av monitorkontaktene, 7 Tørk av ledningssettet og kontaktene for ledningssettet. Rengjør begge sider av produktet grundig. **Når skal alle skille** – 1 Gjennomvåt en ikke-loende serviett med vann fra springen, 2 Begynn med kontaktene i monitoren og tørk kontaktene i monitoren. 3 Rengjør apparatkablene og hver ledning og fjern tilsette med gang, 3 Tørk av alt tilbehør, 4 Kontroller produktet visuelt og sjekk for tilsette og tilsette. Hvis det ikke er tilsette, bruker du en bomullsplinne til å rengjøre mellom fordyperinger og trange områder, 5 Bruk rene kluter og tørk av begge sider av produktet, 6 Fortsett med **Desinfisering av ledningssett, kabel og overgangskabel**. **Desinfisering av ledningssett, kabel og overgangskabel – Oppstart** – Plasser kontaktene i monitoren slik at ingen væske kan komme inn i i kabelen eller komme i kontakt med de elektriske kontaktene. • Hvis de lufte serviettene blir synlig tilsette i løpet av prosessen, må du kaste dem og bruke rene servietter. • Bruk bomullsplinner under prosedyren etter behov for å rengjøre og skylle skjøter og spor samt åpne og smale områder. • Døkk til SpO₂-kontaktene med beskyttelseshetten ved behov. **Desinfisering** – 1 Gjennomvåt en ikke-loende serviett med et valideret desinfeksjonsmiddel, 2 Gjennomvåt alle produktets overflater grundig, inkludert tilbehør som ledningsordren, 3 La overflatene være synlig våte i 10 minutter. Sørg for at alle skjøter, spor og smale områder mellom ledningene er mettet. **Skyling og fullføring av ledningssettet** – 1 Gjennomvåt en ren serviett med vann fra springen, 2 Begynn med kontaktene i monitoren og tørk til (og inkludert) alle ledninger og kontakt, 3 Tørk av ledningsordren, 4 Gjenta trinn 2 og 3 to ganger til, og bruk flere servietter om nødvendig, 5 Bruk rene servietter til å tørke hele produktet, inkludert tilbehøret, med rene servietter, 6 Monter tilbehøret på nytt, 7 Insipirer produktet visuelt for å sikre at alle overflater er rene og tørre.

PL – Zestawy odprowadzeń, kable i kable łączące EKG – konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja

Niniejszy dodatek należy przechowywać wraz z pozostałą dokumentacją produktu. **Powiązane dokumenty** – Niniejszy dodatek zawiera informacje na temat procedur konserwacji, czyszczenia i dezynfekcji zestawów odprowadzeń, kabli i kable łączące EKG. Wskazówki dotyczące prawidłowego korzystania z wyrobów zawarte są w instrukcji obsługi. **Zatwierdzone środki czyszczące i dezynfekcyjne** – Skuteczność poniższych środków została zatwierdzona przez firmę Philips do czyszczenia i dezynfekcji zestawów odprowadzeń i kabli. Środki te zostały przetestowane przez firmę Philips pod kątem skuteczności i zapobiegania uszkodzeniom czyszczących i dezynfekowanych wyrobów firm Philips. **Środek czyszczący:** skład detergentu enzymatycznego. Informacje na temat prawidłowego stężenia i temperatury wody można znaleźć na etykiecie producenta detergentu: • alkohol, C9-11, środki powierzchni czynne ziny należą do grupy etoksylovaných alkoholi (1-5%), • gliceryna (1-5%), • kwas cytrynowy (1-5%), • tenek N, N-Dimetyloktadecylaminy (1-2%), • subtyliziny (enzymy proteolityczne) (0,1-1%). **Środek dezynfekcyjny:** 70-proc. alkohol izopropylowy (numer w bazie Chemical Abstract Service: 67-63-0). Nie należy używać następujących środków dezynfekcyjnych, ponieważ powodują one uszkodzenie wyrobów: • Henanos G+R, • Icodin® Plus, • Microbact® Forte, • Surfanios Citron, • Virex® TB RTU. **Elementy** – Zestawy odprowadzeń, kable i kable łączące składają się z części, które można czyścić i dezynfekować. Należy zapamiętać się przykładową ilustracją na str. 1. **Wprowadzenie** – Przechowywanie i dezynfekcja wyrobów: 1-Wzorkowo sprawdzić zestaw odprowadzeń, kable zbiorcze i łączące pod kątem widocznych uszkodzeń lub pogorszenia stanu. Sprawdzić, czy nie widnieją na nich zadrapania, pęknięcia lub zgęszczenia żyłki. Jeśli wyrob jest uszkodzony, należy go wyrzucić, ponieważ może powodować uzyskiwanie nieprawidłowych odczytów. 2-W przypadku widocznych uszkodzeń wyrobów (np. odłuskiwanie żyłki lub pęknięcia) należy go wymienić na nowy. 3-Sprawdzić wzorkowo, czy wyrob nie jest zabrudzony w stopniu średnim lub znacznym. Wyrobów o umiarkowanych lub silnych zabrudzeniach nie należy czyścić ani dezynfekować. W takiej sytuacji należy usunąć wyrob zgodnie z zalecaną przez placówkę procedura usuwania odpadów szpitalnych. Dodatkowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi wyrobów w rozdziale **Usuwanie wyrobów**.

Konservação de conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores — Precaução: nunca mergulhe os produtos numa solução aquosa. *Nota: nunca esterilize conjuntos de derivações ani kabi.*

Preparação — Antes de prosseguir com a limpeza e desinfecção, obtenha os seguintes consumíveis: • toalhetes sem fiapos; • hastes flexíveis de algodão com pontas cônicas; • produto de limpeza e desinfetante (isto é, a solução utilizada com a concentração recomendada pelo fabricante do produto). **Limpeza dos conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores** — Os seguintes procedimentos de limpeza e desinfecção referem-se aos componentes do produto apresentados na página 1. *Nota: as figuras na página 1 representam um exemplo de conjuntos de derivações e cabos adaptadores Philips. As figuras não são idênticas ao seu produto específico.* **Início** • Posicione a extremidade do conector do cabo do monitor para garantir que nenhum líquido possa entrar no conector durante a limpeza. • O termo *saturar* em uma etapa refere-se a um estado muito úmido, mas não ao ponto em que ocorre o gotejamento. • Se, a qualquer momento durante o procedimento, as toalhetes sem fiapos ficarem visivelmente sujas, descarte-as e use mais toalhetes limpas. • Use hastes flexíveis de algodão durante o procedimento, conforme necessário, para alcançar costuras, ranhuras e espaços estreitos. • Remova todos os acessórios conectados, como o organizador do conjunto de derivações ou o suporte da tampa de proteção de SpO₂.

Precaução — Aby zapobiec dostaniu się płynów do złącza kabla, należy pozostawić nasadkę ochronną gniazda pomiaru SpO₂ na kablu do pomiaru SpO₂. • Jeżeli nasadka ochronna gniazda pomiaru SpO₂ zgubi się lub uszkodzi, należy wyrzucić zestaw odpowiadający i użyć innego zestawu odpowiadającego z nasadką ochronną.

Czyszczenie — 1-Nasaczyć nieściernięcia są ściereczkę zatwierdzonym środkiem czyszczącym; 2-Nasaczyć wszystkie powierzchnie wyrobu środkiem czyszczącym; 3-Nasaczyć powierzchnię wszystkich akcesoriów; 4-Pozostać powierzchnię wyraźnie mokre przez 3-5 minut; 5-Zwiliżyć kolejną nieściernięcia są ściereczką zatwierdzonym środkiem czyszczącym; 6-Przeierać złącze monitora, kable i akcesoria do momentu, aż będą wyraźnie czyste. Pamiętaj, aby wytrzeć wyrob z obu stron. Nie dopuścić do kontaktu pynu z wewnętrzną częścią złącza monitora; 7-Przeierać zestaw odpowiadający i złącze kabla zestawu odpowiadającego. Dokładnie wytrzeć obie strony wyrobu. **Płukanie** — 1-Nasaczyć nieściernięcia są ściereczkę wodną z kranu; 2-Rozpoczynając od złącza monitora, przetrzeć przynajmniej jeden raz złącze monitora, kable i pozostałe wszystkie powierzchnie odpowiadające i złącza; 3-Przeierać wszystkie akcesoria; 4-Sprawdzić wzrokowo wyrob i w razie potrzeby powtórzyć kroki 6 i 7. Jeśli środki do czyszczenia nie jest wyraźnie czysta, wytrzeć wgniebia i wagię przestrzenie baweliwnymi wacikami; 5-Za pomocą czystych ściereczek osuszyć obie strony wyrobu; 6-Przejąć do czyszczenia Zdefiniacja zestawów odpowiadających, kable i kable łączących. **Zdefiniacja zestawów odpowiadających, kable i kable łączących** — **Rozpoczęcie** — • Ustawić złącze monitora tak, aby plyn nie dostał się do wnętrza kabla ani wszedł w kontakt ze stykami elektrycznymi • Jeśli w dowolnym momencie trwania procedury nieściernięcia są ściereczki w sposób widoczny się zabrudzą, wyrzucić i użyć czystych ściereczek. • W razie potrzeby do zdefiniacji i płukania łączyć, wgniebia, otwartych i wagię przestrzeni należy używać baweliwnych wacików. • W razie potrzeby należy zabezpieczyć gniazdo pomiaru SpO₂ za pomocą nasadki ochronnej. **Zdefiniacja** — 1-Nasaczyć nieściernięcia są ściereczkę zatwierdzonym środkiem czyszczącym; 2-Dokładnie nasaczyć wszystkie zewnętrzne powierzchnie wyrobu, w tym wszystkie akcesoria takie jak organizer zestawu odpowiadającego; 3-Pozostać powierzchnię wyraźnie mokre przez 10 minut. Upewnić się, że wszystkie łącząca, wgniebia i wagię przestrzenie pomiędzy odpowiadającymi są nasączone. **Płukanie i finalna kontrola** 1-Nasaczyć nieściernięcia są ściereczkę wodną z kranu; 2-Rozpoczynając od złącza monitora, przetrzeć po kolei każde odpowiadające i złącze; 3-Przeierać organizer zestawu odpowiadającego; 4-Powtórzyć krok 2 i 3 jeszcze dwa razy, używając w razie potrzeby większej liczby ściereczek; 5-Za pomocą czystych ściereczek osuszyć cały wyrob wraz z akcesoriami; 6-Ponownie podłączyć akcesoria; 7-Sprawdzić wzrokowo, czy wszystkie powierzchnie wyrobu są czyste i suche.

PT-BR – Conjuntos de derivações de ECG, cabos e cabos adaptadores – Cuidados, limpeza e desinfecção

Arquive o junto com a documentação do produto. **Documentos associados:** este documento apresenta procedimentos de cuidado, limpeza e desinfecção específicos para os conjuntos de cabos de derivações de ECG, cabos principais e cabos adaptadores. Consulte as Instruções de Uso específicas para obter informações sobre o uso adequado de seus produtos. **Produtos de limpeza e desinfetantes validados:** a Philips validou os seguintes produtos de limpeza e desinfetantes, que foram testados quanto à eficácia e uso nos conjuntos de derivações e cabos. Esses agentes foram testados pela Philips quanto à eficácia e prevenção de danos aos produtos Philips que estão sendo limpos e desinfetados. **Produto de limpeza:** composição de detergente enzimático. Consulte o rótulo do fabricante do detergente para saber a concentração adequada e temperatura da água: 4-álcool, C9-11, surfactante etoxilado (1-5%), glicerina (1-5%), ácido cítrico (1-5%), N, N-Dimetilóxido de etilamina (1-2%), Substâncias (enzimas proteolíticas) (0-1%). **Desinfetante:** álcool isopropílico 70% (Serviço de Abastecimento Químico #67-63-0). Não use os seguintes desinfetantes a seguir: álcool 70%, Hexanóis G-R, Incidinol Plus, Microbact Forte, Surfanitos Citron, Virex® TB RTU. **Componentes:** conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores consistem em peças que podem ser limpas e desinfetadas. Consulte o gráfico de amostra na página 1. **Primeiros passos:** antes de limpar e desinfetar o produto: 1-Inspecione visualmente os conjuntos de derivações, cabos principais e cabos adaptadores para verificar se há danos ou deteriorações visíveis. Verifique se há rasgos, rachaduras ou pinos tortos do conector. Descarte o produto se estiver danificado, pois há um potencial para leituras incorretas. 2-Sempre substitua o produto quando houver qualquer dano visível ao produto (como fios expostos ou quebras). 3-Inspecione visualmente o produto para verificar se há sujeira moderada ou extrema. Produtos com sujeira moderada ou grave não devem ser limpos nem desinfetados. Se esta situação ocorrer, descarte o produto de acordo com o procedimento de descarte da sua instituição para lixo hospitalar. Consulte Descarte nas Instruções de uso do produto para mais informações.

Cuidados com conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores - Cuidado: nunca mergulhe os produtos em soluções aquosas. *Nota: Nunca esterilize cabos ou conjuntos de derivações.*

Preparação — Antes da limpeza e desinfecção, obtenha os seguintes suprimentos: • toalhetes sem fiapos; • hastes flexíveis de algodão com pontas cônicas; • produto de limpeza e desinfetante (isto é, a solução utilizada com a concentração recomendada pelo fabricante do produto). **Limpeza dos conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores** — Os seguintes procedimentos de limpeza e desinfecção a seguir fazem referência aos componentes do produto mostrados na página 1. *Nota: as figuras na página 1 representam um exemplo de cabos de derivações, cabos e cabos adaptadores Philips. As figuras não são idênticas ao seu produto específico.* **Início** • Posicione a extremidade do conector do cabo do monitor para garantir que nenhum líquido possa entrar no conector durante a limpeza. • O termo *saturar* em uma etapa refere-se a uma condição muito úmida, mas não ao ponto em que ocorre o gotejamento. • Se, a qualquer momento durante o procedimento, as toalhetes sem fiapos ficarem visivelmente sujas, descarte-as e use mais toalhetes limpas. • Use hastes flexíveis de algodão durante o procedimento, conforme necessário, para alcançar costuras, ranhuras e espaços estreitos. • Remova todos os acessórios conectados, como o organizador do conjunto de derivações ou o suporte da tampa de proteção de SpO₂.

Cuidados • Para impedir a entrada de fluidos na extremidade do conector do cabo, deixe a tampa de proteção de SpO₂ no cabo de SpO₂. • Se a tampa de proteção de SpO₂ for perdida ou danificada, descarte o conjunto de derivações e use outro conjunto de derivações com a tampa de proteção.

Para limpar • 1-Sature uma toalha sem fiapos com o produto de limpeza validado; 2-Sature todas as superfícies externas com o produto de limpeza; 3-Sature as superfícies de todos os acessórios; 4-Deixe as superfícies ficar visivelmente úmidas por 3 minutos; 5-Limpe a tampa de proteção de SpO₂ e o suporte do produto; 6-Deixe as superfícies secarem por 3 minutos; 7-Limpe o conjunto de derivações e o conector do cabo do conjunto de derivações. Limpe completamente os dois lados do produto. **Para enxaguar** • 1-Sature uma toalha sem fiapos com água da torneira; 2-Inicie pelo conector da extremidade do monitor e limpe o conector da extremidade do monitor, o cabo principal e cada derivação e conector pelo menos uma vez; 3-Limpe todos os acessórios; 4-Inspecione visualmente o produto e repita as etapas 6 e 7, se necessário. Se alguma peça não estiver visivelmente limpa, use um cone para limpar entre as ranhuras e os espaços estreitos; 5-Usando toalhetes limpas, seque os dois lados do produto; 6-Prossiga com a *desinfecção dos conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores*. **Desinfecção dos conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores** - **Início** • Posicione o conector da extremidade do monitor para garantir que nenhum líquido possa entrar no interior do cabo ou entrar em contato com os contatos elétricos. • Se, durante o procedimento, as toalhetes sem fiapos ficarem visivelmente sujas, descarte-as e use toalhetes limpas. • Use hastes flexíveis de algodão durante o procedimento, conforme necessário, para desinfetar e enxaguar as costuras, ranhuras e espaços estreitos. • Cubra o conector para SpO₂ com a tampa de proteção, se aplicável. **Para desinfetar** • 1-Sature uma toalha sem fiapos com o desinfetante validado; 2-Sature completamente todas as superfícies externas do produto, incluindo acessórios como o organizador do conjunto de derivações; 3-Deixe as superfícies ficarem visivelmente úmidas por 10 minutos. Certifique-se de que todas as externas, ranhuras e espaços estreitos entre as derivações estejam com produto. **Para enxaguar e concluir a inspeção final** - 1-Sature uma toalha sem fiapos com água da torneira; 2-Inicie pelo conector da extremidade do monitor e limpe (incluindo cada condutor e conector) a tampa o organizador do conjunto de derivações; 4-Repita as etapas 2 e 3 mais duas vezes, usando mais toalhetes, conforme necessário; 5-Usando toalhetes limpas, seque todo o produto, incluindo os acessórios; 6-Encaixe novamente os acessórios; 7-Inspecione visualmente o produto para garantir que todas as superfícies estejam limpas e secas.

PT-PT – Conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores de ECG – Cuidados, limpeza e desinfecção

Guarde esta adenda juntamente com a documentação do produto. **Documentos associados** – O presente documento apresenta procedimentos relativos aos cuidados, limpeza e desinfecção, específicos para os conjuntos de derivações, cabos principais e cabos adaptadores de ECG. Consulte as instruções de utilização específicas para obter informações sobre a utilização correta dos produtos. **Agentes de limpeza e desinfetantes validados** – A Philips validou os seguintes agentes de limpeza e desinfetantes que foram testados nos conjuntos de derivações e nos cabos. Estes agentes foram testados pela Philips em relação à eficácia e à prevenção de danos nos produtos Philips a serem limpos e desinfetados. **Agente de limpeza:** composição enzimática do detergente. Consulte a etiqueta do fabricante do detergente para obter informações sobre os requisitos adequados da concentração e temperatura da água: 4-álcool, C9-11, surfactante etoxilado (1-5%), glicerina (1-5%), ácido cítrico (1-5%), N, N-Dimetilóxido de etilamina (1-2%), substâncias (enzimas proteolíticas) (0-1%). **Desinfetante:** álcool isopropílico 70% (n.º CAS [Chemical Abstract Service] 67-63-0). Não utilize os seguintes desinfetantes pois danificam o produto: • Hexanóis G-R, • Incidinol Plus, • Microbact Forte, • Surfanitos Citron, • Virex® TB RTU. **Componentes** – Os conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores são compostos por peças que podem ser limpas e desinfetadas. Consulte a ilustração da página 1. **Componentes** – Os conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores consistem em peças que podem ser limpas e desinfetadas. Consulte o gráfico de amostra na página 1. **Primeiros passos** – Antes de limpar e desinfetar o produto: 1-Inspecione visualmente os conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores para verificar se existem danos ou deteriorações visíveis. Verifique se existem fissuras, fendas ou pinos dobrados no conector. Elimine o produto se estiver danificado, uma vez que existe a possibilidade de obtenção de resultados incorretos. 2 – Substitua sempre o produto quando existirem danos visíveis (tais como fios expostos ou fendas). 3 – Inspecione visualmente o produto para verificar se existe sujidade moderada a grave. Os produtos com sujidade moderada a intensa não se destinam à limpeza nem desinfecção. Se esta situação ocorrer, elimine o produto de acordo com o procedimento de eliminação recomendado pela sua instituição para resíduos hospitalares. Consulte a secção *Eliminação* nas instruções de utilização do produto para obter informações adicionais.

Cuidados a ter com os conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores – Precaução: nunca mergulhe os produtos numa solução aquosa. *Nota: nunca esterilize conjuntos de derivações nem cabos.*

Preparação — Antes da limpeza e desinfecção, obtenha os seguintes consumíveis: • toalhetes sem fibras, • cotonetes com minipontas cônicas, • o agente de limpeza e desinfetante validados (da lista acima enunciada) com a concentração recomendada pelo respetivo fabricante. **Limpeza dos conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores** – Os seguintes procedimentos de limpeza e desinfecção referem-se aos componentes do produto apresentados na página 1. *Nota: as figuras na página 1 representam um exemplo de conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores da Philips. As figuras não se destinam a ser idênticas ao seu produto específico.* **Começar** • Posicione a extremidade do conector do monitor do cabo de modo a não permitir a entrada de líquido no interior do conector durante a limpeza. • O termo *saturar* num passo refere-se a um estado muito húmido, mas sem alcançar o ponto em que são formadas gotas.

Porядок чистки. 1-Смочите безворсовую салфетку одобренным чистящим средством; 2-Смочите все поверхности изделия чистящим средством; 3-Смочите поверхности всех принадлежностей; 4-Повторите чистку, оставшаяся влажная в течение 1-5 минут; 5-Смочите другую безворсовую салфетку чистящим средством; 6-Потрите разъем монитора, кабель и принадлежности до полного исчезновения следов загрязнений. В обязательном порядке выполните чистку с обеих сторон изделия. Следите за тем, чтобы жидкость не попала внутрь разъема монитора; 7-Потрите электродрный кабель и разъем электродрного кабеля. Тщательно очистите изделие с обеих сторон. **Порядок промывки.** 1-Смочите безворсовую салфетку водопроводной водой; 2-Начиная с разъема со стороны монитора, протрите разъем для монитора, магистральный кабель, все отведения и разъемы не менее одного раза; 3-Потрите все принадлежности; 4-Смочите изделие и при необходимости повторите действия 6 и 7. Если на каком-либо из компонентов остались следы загрязнений, с помощью ватной палочки очистите поверхности в углублениях и узких пространствах; 5-Высушите изделие с обеих сторон с помощью чистых салфеток; 6-Перейдите к разрыву, углублению и узким пространствам между проводами скрутки. **Порядок промывки и выполнения окончательной чистки.** 1-Смочите безворсовую салфетку водопроводной водой; 2-Начиная с разъема со стороны монитора, протрите все поверхности, идущие к каждому отведению и разъему, а также сами отведения и разъемы; 3-Потрите разветвитель проводов; 4-Повторите действия 2 и 3 еще дважды, по мере необходимости используя дополнительные салфетки; 5-Высушите все изделие, в том числе принадлежности, с помощью чистых салфеток; 6-Заново установите принадлежности; 7-Смочите изделие и убедитесь, что все поверхности чистые и сухие.

SK – Súpravy zvodov EKG, káble a káble adaptéra – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia

Uložte tento dodatok spoločne s výrobkom. Súčasťou dokumentu je tento dokument obsahujúci postup starostlivosti, čistenia a dezinfekcie špecifické pre súpravy elektrod EKG, hlavné káble a káble adaptéra. V príslušnom návode na použitie si pozrite informácie o správnom použití všetkých výrobkov. **Overyení čistenia a dezinfekčný prostriedok** – Spoločnosť Philips overila nasledujúce čistiace a dezinfekčné prostriedky, ktoré boli testované z hľadiska svojej účinnosti a použitia na súpravách zvodov a káblov. Spoločnosť Philips testovala účinnosť a prevenciu poškodenia výrobkov Philips pri čistení a dezinfekcii týmito látkami. **Čistiaci prostriedok:** enzymatický čistiaci prostriedok. Predĺžte si šitok od výrobu čistiaceho prostriedku s informáciami o vhodnej koncentrácii a požadovákach na teplotu vody: • alkohol, C9-11, etoxyvaný surfaktant (1–5 %) • glycerín (1–5 %) • kyselina citrónová (1–5 %) • N,N-Dimetylglutárylaminoxid (1–2 %) • subtilizín (proteolytické enzýmy) (0,1–1 %). **Dezinfekčný prostriedok:** 70 % izopropylalkohol (díslo v registri Chemical Abstract Service 67-63-0). Nepoužívajte nasledujúce dezinfekčné prostriedky, lebo by poškodili výrobok: • Hexanios G+R • Incidin® Plus • Microbaci Forte • Surfanios Citron • Viracel® To RTU. **Súčasť** – Súpravy zvodov, káble a káble adaptéra obsahujú súčasť, ktorú možno čistiť a dezinfikovať. Pozrite si príklady na obrázkoch, strana 1. **Záčiame** – Pred čistením a dezinfekciou výrobku: 1. Vizualne skontrolujte, či súpravy zvodov, hlavné káble a káble adaptéra nie sú viditeľne poškodené alebo opotrebované. Skontrolujte prítomnosť trhlín, prasklín alebo ohnutých kôliok konektora. Ak je výrobok poškodený, zlikvidujte ho, keďže môže dôjsť k nesprávne nameraným hodnotám. 2. Výrobok vždy vymeňte, keď je viditeľne poškodený (napríklad odkryté drôty alebo praskliny). 3. Pohľadom skontrolujte, či výrobok nie je stredne až závažne znečistený. Výrobky so stredným až závažným znečistením nie sú určené na čistenie alebo dezinfekciu. Ak nastane takáto situácia, zlikvidujte výrobok podľa odporúčaného postupu likvidácie nemocničného odpadu vo vašej inštitúcii. Ďalšie informácie nájdete v návode na použitie daného výrobku v časti Likvidácia.

Starostlivosť o súpravy zvodov, káble a káble adaptéra – Upozornenie: Výrobky nikdy neponárajte do žiadneho vodného roztoku. **Poznámka:** Nikdy nesterilizujte súpravy zvodov ani káble.

Príprava – Pred čistením a dezinfekciou si zabezpečte nasledujúci materiál: • uteráky neznečachávajúce vlákna, • bavlnené tampóny so zúženými malými špičkami, • overený čistiaci a dezinfekčný prostriedok (z výššie uvedeného zoznamu) s použitím koncentrácie odporúčaného výrobcom. **Čistenie súprav zvodov, káblov a káblov adaptéra** – Nasledujúce postupy čistenia a dezinfekcie sa týkajú súprav zvodov, ktoré boli zadržované v stráne 1. **Poznámka:** Obrázky na strane 1 predstavujú príklad súpravy zvodov, káblov a káblov adaptéra Philips. Obrázky nemusia byť identické s vaším špecifickým výrobkom. **Záčiame** – Umiestnite konektor na pripojenie k monitoru na kábel tak, aby sa počas čistenia nedostala dovnútra tekutina. **Výraz saturácie** v tomto kroku znamená dôkladné navlhčenie, ale nie po dobu, keď by došlo ku kvapnaniu. • Ak sa uteráky neznečachávajúce vlákna v ktorejkoľvek fáze čistenia viditeľne znečistia, zlikvidujte ich a použite ďalšie čisté uteráky. • Počas postupu používajte podľa potreby bavlnené tampóny, aby ste sa dostali do švov, drážok a užzkých priestorov. • Odstráňte všetko pripojené príslušenstvo, ako je držiak súpravy zvodov alebo držiak ochranného uzáveru SpO₂.

Upozornenia – Aby sa do konektorového konca kábla nedostali tekutiny, nechať ochranný uzáver SpO₂ na kabli SpO₂. • Ak sa ochranný uzáver SpO₂ stratí alebo poškodí, zlikvidujte súpravu zvodov a použite inú súpravu zvodov s ochranným uzáverom.

Čistenie – 1. Uteráky neznečachávajúce vlákna navlhčite overeným čistiacim prostriedkom. 2. Saturujte všetky vonkajšie spojovacie časti čistiacim prostriedkom. 3. Saturujte povrchy všetkého príslušenstva. 4. Umožnite, aby všetky povrchy zostali viditeľne vlhké po dobu 3–5 minút. 5. Navlhčite ďalšie uteráky neznečachávajúce vlákna čistiacim prostriedkom. 6. Uterajte konektor monitora, kábel a príslušenstvo, čím nebudú viditeľne čisté. Vyčistite výrobok z oboch strán. Nedopustite, aby sa tekutina dostala do kontaktu s vnútornou časťou konektora monitora. 7. Utrite súpravu zvodov a konektor kábla súpravou zvodov. Výrobok dôkladne vyčistite z oboch strán. **Oplachujte** – 1. Saturujte uteráky neznečachávajúce vlákna čistiacim prostriedkom. 2. Záčíte na konektore a povrchu konektora konektor monitora, hlavný kábel a každý zvod a konektor najmenej raz. 3. Utrite všetky príslušenstvo. 4. Výrobok pohľadom skontrolujte a v prípade potreby zopakujte kroky 6 a 7. Ak nepká ešte nie je viditeľne čistý, vyčistite priestory medzi drážkami a užzké priestory bavlneným tampónom. 5. Osušte obidve strany výrobku čistými uterákmi. 6. Pokračujte časťou **Dezinfekcia súprav zvodov, káblov a káblov adaptéra**. **Dezinfekcia súprav zvodov, káblov a káblov adaptéra – Záčiame** – Umiestnite konektor na pripojenie k monitoru tak, aby sa žiadna tekutina nedostala dovnútra kábla alebo do kontaktu s elektrickými kontaktmi. • Ak sa uteráky neznečachávajúce vlákna v ktorejkoľvek fáze čistenia viditeľne znečistia, zlikvidujte ich a použite ďalšie čisté uteráky. • Počas postupu podľa potreby používajte bavlnené tampóny na dezinfekciu švov, drážok, otvorených priestorov a užzkých priestorov. • Ak je to relevantné, zakryte konektor SpO₂ ochranným uzáverom. **Dezinfekcia** – 1. Uteráky neznečachávajúce vlákna navlhčite overeným dezinfekčným prostriedkom. 2. Dôkladne saturujte všetky povrchy výrobku vrátane príslušenstva, ako je držiak súpravy zvodov. 3. Umožnite, aby všetky povrchy zostali viditeľne vlhké po dobu 10 minút. Zabezpečte saturáciu všetkých švov, drážok a užzkých priestorov medzi zvodmi. **Oplachujte a záverečná kontrola** – 1. Saturujte uteráky neznečachávajúce vlákna čistiacim prostriedkom. 2. Záčíte na konektore na pripojenie k monitoru a operajte až po (a vrátane) každý zvod a konektor. 3. Utrite držiak súpravy zvodov. 4. Zopakujte kroky 2 a 3 ešte dvakrát s použitím ďalších uterákov podľa potreby. 5. Vyšusťte celý výrobok vrátane príslušenstva čistými uterákmi. 6. Príslušenstvo znovu pripojte. 7. Výrobok vizualne skontrolujte, aby ste sa uistili, že sú všetky povrchy čisté a suché.

SL – Kompleti kablov elektrod ter oklopljeni in adapterski kabli za EKG – negno, čiščenje in razkuževanje

Dodalek hranite skupaj s izdelkom. V tem dokumentu so opisani postopki za negno, čiščenje in razkuževanje, ki jih je treba upoštevati za komplete kablov elektrod ter oklopljeni in adapterski kabli. Za informacije o pravilni uporabi izdelkov glejte ustrezna navodila za uporabo. **Odobreno čiščenje in razkužilo** – Družba Philips je dobila naslednja čistila in razkužila, ki so bila preizkušena glede učinkovitosti in uporabi pri kompleti kablov elektrod in oklopljenih kablji. Ta sredstva je družba Philips preizkusila glede učinkovitosti in preprečevanja poškodb na izdelkih Philips med čiščenjem in razkuževanjem. **Čistilo:** sestava encimskega čistila; za zahtevne glede pravilne koncentracije in temperature vode glejte nalepko proizvajalca čistila: • alkohol, C9-11, etoksiran surfaktant (1–5 %) • glicerol (1–5 %) • N,N-Dimetilglutaramid (1–2 %) • subtilizín (proteolitični encimi) (0,1–1 %). **Razkužilo:** 70-odstotni izopropilni alkohol (SI CAS 67-63-0). Ne uporabljajte naslednjih razkužil, ker bodo poškodovale izdelek: • Hexanios G+R • Incidin® Plus • Microbaci Forte • Surfanios Citron • Viracel® To RTU. **Sestavljeni deli** – Kompleti kablov elektrod, oklopljeni in adapterski kabli so sestavljeni iz delov, ki jih je mogoče očistiti in razkužiti. Glejte vzorčno sliko, stran 1. **Príprava** – Pred čiščenjem in razkuževanjem izdelka: 1. Preglejte komplete kablov elektrod, oklopljene in adapterske kable, da preverite, ali so poškodovani oziroma obrabljani. Bodite pozorni na raztrganine, razpoke ali zvitje ipse konektorja. Če je izdelek poškodovan, ga zavrzite, saj lahko pride do napačnih odčitkov. 2. Izdelek vedno zamenjajte, če je vidno poškodovan (kot so vidne žice ali pretrganje). 3. Preglejte izdelek, ali je znerno do močno umazan. Znerno do močno umazani izdelki ne smejo čistiti ali razkuževati. V tem primeru izdelek zavrzite v skladu s postopki za odstranitev bolnišničnih odpadkov, ki jih priporoča vaša ustanova. Za dodatne informacije glejte razdelek **Odstranitev** v navodilih za uporabo izdelka.

Nega kompletov kablov elektrod, oklopljenih in adapterskih kablov – Pozor: izdelkov nikoli ne potaplajte v nobeno vodno raztopino. **Opomba:** nikoli ne sterilizirajte kompletov kablov elektrod ali drugih kablov.

Príprava – Pred čiščenjem in razkuževanjem pripravite naslednji material: • krpe, ki ne pušajo vlaken, • vatirane palčke z zašiljenimi konci, • odobreno čiščenje in razkužilo (na seznamu zgoraj) s koncentracijo, ki jo priporoča proizvajalec čistila oz. razkužila. **Čiščenje kompletov kablov elektrod, oklopljenih in adapterskih kablov** – Naslednji postopki čiščenja in razkuževanja se nanašajo na sestavne dele izdelka, prikazane na začetku navodil, stran 1. **Opomba:** slike na strani 1 predstavljajo primer kompletov kablov elektrod, oklopljenih in adapterskih kablov. **Ni misljeno, da bi slike točno predstavljale vaše izdelke.** **Príprava** – Namestite komplet kablov elektrod na monitor tako, da tekočina ne pride do kontakta s konektorjem. **Razkuževanje kompletov kablov elektrod, oklopljenih in adapterskih kablov** – 1. Preglejte komplete kablov elektrod, oklopljene in adapterske kable, da preverite, ali so poškodovani oziroma obrabljani. Bodite pozorni na raztrganine, razpoke ali zvitje ipse konektorja. Če je izdelek poškodovan, ga zavrzite, saj lahko pride do napačnih odčitkov. 2. Izdelek vedno zamenjajte, če je vidno poškodovan (kot so vidne žice ali pretrganje). 3. Preglejte izdelek, ali je znerno do močno umazan. Znerno do močno umazani izdelki ne smejo čistiti ali razkuževati. V tem primeru izdelek zavrzite v skladu s postopki za odstranitev bolnišničnih odpadkov, ki jih priporoča vaša ustanova. Za dodatne informacije glejte razdelek **Odstranitev** v navodilih za uporabo izdelka. **Opomba:** nikoli ne sterilizirajte kompletov kablov elektrod ali drugih kablov.

Pozor – Pustite zaščitni pokrovček za SpO₂ na kablu za SpO₂, da v konektor kablja ne zaide tekočina. • Če zaščitni pokrovček za SpO₂ izgubite ali se poškoduje, zavrzite komplet kablov elektrod in uporabite drug komplet kablov elektrod z zaščitnim pokrovčkom.

Čiščenje – 1 – 1 – Krpo, ki ne pušča vlaken, navlažite z odobrenim čistilom. 2 – Z navlaženo krpo obrišite vse površine izdelka. 3 – Obrisišite površine vse dodatne opreme. 4 – Površine naj ostanejo vidno mokre 3–5 minut. 5 – S čistilom navlažite še eno krpo, ki ne pušča vlaken. 6 – Obrisišite konektor za monitor, kablji in dodatno opremo do čistega. Očistite obe strani izdelka. Pazite, da tekočina ne pride v stik s notranjim delom konektorja za monitor. 7 – Obrisišite komplet kablov elektrod in njegov konektor. Temeljito očistite obe strani izdelka. **Spiranje** – 1 – Krpo, ki ne pušča vlaken, navlažite z vodo iz pipe. 2 – Začnite pri konektorju kablja za monitor in vsaj enkrat obrisišite konektor kablja za monitor, oklopljen kablji in vsak kabel po ločenosti ter njegov konektor. 3 – Obrisišite vse dodatno opremo. 4 – Natančno preglejte izdelek in po potrebi ponovite koraka 6 in 7. Če kateri koli del vidno dist, vzemite vatirano palčko in očistite utero in ozke predele. 5 – S čistimi krpmi do suhega obrišite obe strani izdelka. 6 – Nadaljujte s postopkom **Razkuževanje kompletov kablov elektrod, oklopljenih in adapterskih kablov**. **Razkuževanje kompletov kablov elektrod, oklopljenih in adapterskih kablov** – **Príprava** – Konektor za konektor postavite tako, da tekočina ne pride do kontakta s konektorjem. **Razkuževanje** – 1 – Krpo, ki ne pušča vlaken, navlažite z odobrenim razkužilom. 2 – Začnite pri konektorju kablja za monitor in vsaj enkrat obrisišite konektor kablja za monitor, oklopljen kablji in vsak kabel po ločenosti ter njegov konektor. 3 – Obrisišite vse dodatno opremo. 4 – Natančno preglejte izdelek in po potrebi ponovite koraka 6 in 7. Če kateri koli del vidno dist, vzemite vatirano palčko in očistite utero in ozke predele. 5 – S čistimi krpmi do suhega obrišite obe strani izdelka. 6 – Nadaljujte s postopkom **Razkuževanje kompletov kablov elektrod, oklopljenih in adapterskih kablov**. **Razkuževanje kompletov kablov elektrod, oklopljenih in adapterskih kablov** – 1. Preglejte komplete kablov elektrod, oklopljene in adapterske kable, da preverite, ali so poškodovani oziroma obrabljani. Bodite pozorni na raztrganine, razpoke ali zvitje ipse konektorja. Če je izdelek poškodovan, ga zavrzite, saj lahko pride do napačnih odčitkov. 2. Izdelek vedno zamenjajte, če je vidno poškodovan (kot so vidne žice ali pretrganje). 3. Preglejte izdelek, ali je znerno do močno umazan. Znerno do močno umazani izdelki ne smejo čistiti ali razkuževati. V tem primeru izdelek zavrzite v skladu s postopki za odstranitev bolnišničnih odpadkov, ki jih priporoča vaša ustanova. Za dodatne informacije glejte razdelek **Odstranitev** v navodilih za uporabo izdelka. **Opomba:** nikoli ne sterilizirajte kompletov kablov elektrod ali drugih kablov.

SR – Kompleti EKG elektroda, kablovi i kablovi adaptera Nega, čišćenje i dezinfekcija

Čuvajte ovu dopunu sa dokumentacijom proizvoda. **Srodni dokumenti** – Ova dokumenti navodi postupke nega, čišćenja i dezinfekcije specifične za komplet EKG elektroda, spojnih kablova i kablova adaptera. Informacije o pravilnoj upotrebi proizvoda podležde u konkretnim uputstvima za upotrebu. **Provereno sredstvo za čišćenje i dezinfekciju** – Kompanija Philips je proverila sledeća sredstva za čišćenje i dezinfekciju čiji efikasnost je testirana za upotrebu sa kompletna elektroda i kablovi/komponente. Kompanija Philips je testirala ova sredstva i utvrdila da ne oštećuju Philips proizvode koji se čiste i dezinfikuju. **Sredstvo za dezinfekciju:** 70% izopropil-alkohol (Chemical Abstract Service #67-63-0). Ne koristite sledeća sredstva za dezinfekciju jer će oštetiti proizvod: • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbac® Forte, • Surfianon Citron • Virex® RTU. **Komponente** – Kompleti elektroda, kablovi i kablovi adaptera sastoje se od delova koji mogu da se čiste i dezinfikuju. Pogledajte sliku primopim koju sadrži str. 1. **Prvi koraci** – Pre čišćenja i dezinfekcije proizvoda: 1. Obavite vizuelni pregled kompleta elektroda, spojnih kablova i kablova adaptera da biste utvrdili da li postoje oštećenja ili znak pobabanosti. Proverite da li postoje pocepani delovi, pukotine ili savijene iglice priključka. Ako je proizvod oštećen, bacite ga jer postoji mogućnost pogrešnog očitavanja. 2. Kada postoji bilo kakvo vidljivo oštećenje proizvoda (npr. ogoljene žice ili naprsnuta), zamenite ga. 3. Pregledajte da li na proizvodu postoje naznake umernosti od jake zaprljanosti. Proizvodi koji su umerno do veoma zaprljani nisu namenjeni za čišćenje ili dezinfekciju. Takve proizvode odložite u skladu sa preporučenim procedurama za odlaganje bolničkog otpada u vašoj ustanovi. Dodatne informacije potražite u odeljku *Odlaganje* u uputstvu za upotrebu proizvoda.

Nega kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera – Oprez: Nikada ne potapajte proizvode u bilo kakav vodeni rastvor. **Napomena:** Nikada ne sterilizite kompletne elektrode ili kablove.

Priprema – Pre čišćenja i dezinfekcije pribavite sledeće artikale: maramice koje ne ostavljaju dlake, pamučne štapiće sa suženim malim vrhovima i odobreno sredstvo za čišćenje i dezinfekciju (s popisa iznad) u odgovarajućoj koncentraciji koju preporučuje proizvođač sredstva za čišćenje i dezinfekciju. **Čišćenje kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera za SpO2** – Sledeći postupci čišćenja i dezinfekcije odnose se na komponente proizvoda koje sadrži str. 1. **Napomena:** Slike na strani i predstavljaju primer Philips kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera. **Ove slike nisu predviđene da budu identične kao vaš konkretan proizvod. Početak** • Postavite kraj kabla sa priključkom za uređaj za nadzor tako da tečnost ne može da prođe unutar priključka tokom čišćenja. • Izraz *navlažite* u tekstu koraku odnosi se na veoma vlažno stanje, ali ne do te mere da dođe do kapanja vode. • Ukoliko se maramice koje ne ostavljaju dlake vidno zaprljaju u bilo kom trenutku tokom postupka, bacite ih i koristite čiste maramice. • Po potrebi koristite pamučne štapiće tokom postupka da biste dosegli spojeve, žice i uske prostore. • Uklonite svu priključnu dodatnu opremu, poput organizatora za komplet elektroda ili držača zaštitnog poklopca za SpO2.

Oprez • Da biste sprečili da tečnost prođu do kraja kabla sa priključkom, ostavite zaštitni poklopac za SpO2 na kablu za SpO2. • Ako se zaštitni poklopac za SpO2 izgubi ili ošteti, bacite komplet elektrode i koniste drugi komplet sa zaštitnim poklopcem.

Čišćenje – 1. Navlažite maramicu koju ne ostavljaju dlake proverivši sredstvom za čišćenje; 2. Maramicom navlažite sve površine proizvoda sredstvom za čišćenje; 3. Navlažite površine svih delova dodatne opreme; 4. Ostavite sve površine mokre i uverite se da su vidljivo mokre tokom najmanje 3–5 minuta; 5. Ovlažite još jednu maramicu koju ne ostavljaju dlake sredstvom za čišćenje; 6. Brišite priključak za uređaj za nadzor, kabl i dodatnu opremu dok ne budu vidljivo čisti. Obavezno očistite obe strane proizvoda. Ne dozvolite da tečnost dođe u dodir sa unutrašnjom površinom priključka za uređaj za nadzor; 7. Prebrišite komplet elektrode i priključak kabla za komplet elektrode. Temeljno očistite obe strane proizvoda. **Ispranje** – 1. Navlažite maramicu koju ne ostavljaju dlake sredstvom za čišćenje; 2. Počinite od krajnjeg priključka za uređaj za nadzor i prebrišite kabl, priključak, spojni kabl, svaku elektrodu i priključak kablom jedan po jedan; 3. Prebrišite svu dodatnu opremu; 4. Pregledajte proizvod i proverite korake 6 i 7 ako je potrebno. Ako bilo koji deo ne deluje čisto, koristite pamučni štapić očišćavajući žice i uske prostore; 5. Očistite obe strane proizvoda čistim maramicama tako da budu suve; 6. Pređite na *Dezinfekcija kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera*. **Dezinfekcija kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera** – **Početak** – Postavite kraj kabla sa priključkom tako da tečnost ne može da prođe unutar kabla ili dođe u dodir sa električnim kontaktima. • Ukoliko se maramice koje ne ostavljaju dlake vidno zaprljaju u bilo kom trenutku tokom postupka, bacite ih i koristite čiste maramice. • Po potrebi koristite pamučne štapiće tokom postupka da biste dezinfikovali i isprali spojeve, žice, otvorene delove i uske prostore. • Postavite zaštitni poklopac na priključak za SpO2 ako ga imate. **Dezinfekcija** – 1. Navlažite maramicu koju ne ostavljaju dlake proverivši sredstvom za dezinfekciju; 2. Temeljno navlažite sve površine proizvoda, uključujući dodatnu opremu poput organizatora za komplet elektrode; 3. Ostavite površine mokre i uverite se da su vidljivo mokre tokom najmanje 10 minuta. Obavezno navlažite sve spojeve, žice i uske prostore između električnih delova proizvoda. **Ispranje i kompletni pregled** – Navlažite maramicu koju ne ostavljaju dlake vodom sa česme. 2. Počinite od krajnjeg priključka za uređaj za nadzor i prebrišite (obuhvatajući svaku elektrodu i priključak) kabl, priključak, spojni kabl, svaku elektrodu i priključak kablom jedan po jedan; 3. Prebrišite svu dodatnu opremu; 4. Pregledajte proizvod i proverite korake 1 i 2 ako je potrebno. Ako bilo koji deo ne deluje čisto, koristite pamučni štapić očišćavajući žice i uske prostore; 5. Očistite obe strane proizvoda čistim maramicama tako da budu suve; 6. Pređite na *Dezinfekcija kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera*.

SV – EKG-elektrodkablar, kablar og adapterkablar – Skötsel, rengöring och desinfektion

Förvara det här tillägg till tillsammans med övrig produktdokumentation. **Associerade dokument** – Det här dokumentet innehåller procedurer för skötsel, rengöring och desinfektion som är specifika för EKG-elektrodkablar, mellankablar och adapterkablar. Se den specifika bruksanvisningen för information om korrekt användning av dina produkter. **Godkända rengöringsmedel och desinfektionsmedel** – Philips har godkänt följande rengörings- och desinfektionsmedel som har testats för effektivitet och användning på elektrokablar och kablar. Dessa medel har testats av Philips med avseende på både effektivitet och undvikande av skador på de Philips-produkter som rengörs och desinficeras. **Rengöringsmedel:** enzymatiskt rengöringsmedel, sammansättning. Se rengöringsmedels tillverkarens etikett för rätt koncentration och krav på vattentemperatur. • Alkohol, C9-11, etoxylater (aktivt ämne (1–5 %)). • Glycerin (1–5 %). • Citronsyra (1–5 %). • N, N-dimetylglutadylaminoxid (1–5 %). • Subtiliser (proteolytiska enzymer) (0,1–1 %). **Desinfektionsmedel:** 70 % isopropylalkohol (Chemical Abstracts Service# 67-63-0). Använd inte följande desinfektionsmedel eftersom de skadar produkten: • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbac® Forte, • Surfianon Citron • Virex® RTU. **Komponenter** – Elektrokablar, kablar og adapterkablar består av delar som kan rengöras och desinficeras. Se bilden på sidan 1. **Komma igång** – Före rengöring och desinfektion av produkterna: 1. Inspektera elektrokablar, mellankablar og adapterkablar visuellt för att se om de har synliga skador eller slitage. Kontrollera om det finns revor, sprickor eller böjda kontaktstift. Kassera produkten om den är skadad eftersom det finns risk för felaktiga mätvärden. 2. Byt alltid ut produkten om det finns synliga skador på produkten (till exempel böjda ledningar eller brott). 3. Inspektera produkterna visuellt med avseende på måttlig till svår nedsmutsning. Produkter med måttlig till svår nedsmutsning ska inte rengöras eller desinficeras. Om detta uppstår ska produkten kasseras enligt sjukhusets rekommenderade föreskrifter för kassering av sjukhusavfall. Se avsnittet om *Kassering* i produktens bruksanvisning för mer information.

Skötsel av elektrokablar, kablar og adapterkablar – Viktigt: Sänk aldrig ned produkterna i vattenhaltiga lösningar. **Obs! Sterilisera aldrig elektrokablar eller kablar.**

Förberedelse – Se till att du har följande tillbehör före rengöring og desinfektion: • Ludfria torkdukar, • bomullspinnsar med avsmalnande minispetar, • godkända rengörings- og desinfektionsmedel (från listan ovan) med den koncentration som rekommenderas av rengörings- og desinfektionsmedels tillverkaren. **Rengöra elektrokablar, kablar og adapterkablar** – Följande rengörings- og desinfektionsprocedurer avser de produktkomponenter som visas på sidan 1. **Obs! Bilderna på sidan i representerar ett exempel på Philips elektrokablar, kablar og adapterkablar. Bilderna är inte avsedda att vara identiska med dina specifika produkt. Inledning** • Placera kabelns monitoranslutningsändan så att ingen vätska kan komma in i anslutningsinsidan under rengöring. • Termen *dunka* i detta steg refererar till ett mycket vått tillstånd, men inte så att det droppar. • Om en ludfri torkduk blir synligt nedsmutsad ska den kastas og en ny torkduk användas istället. • Använd bomullspinnsar vid behov för att komma åt i skarvar, skåror og tränga utrymmen. • Ta bort eventuella anslutna tillbehör, t.ex. kabelordrare eller hållare för SpO2-skyddshuven.

Viktigt • För att förhindra att vätska tränger in i kabelns anslutningsändan ska SpO2-skyddshuven lämnas kvar på SpO2-kabeln. • Om SpO2-skyddshuven försvinner eller skadas ska du kassera elektrokablen og använda en annan elektrokabel med skyddshuv.

Rengöring – 1 – Dränk en ludfri torkduk med ett godkänt rengöringsmedel. 2 – Torka alla ytor på produkten med rengöringsmedlet. 3 – Torka alla ytor på alla tillbehör; 4 – Låt yrtorna vara synbart våta i 3–5 minuter; 5 – Fukta ytterligare en ludfri torkduk med rengöringsmedel; 6 – Torka monitoranslutningen, kabeln og tillbehören tills de är synbart rena. Se till att rengöra båda sidorna av produkten. Låt inte vätska komma i kontakt med insidan av monitoranslutningen; 7 – Torka av elektrokablen og kabelanslutningen för monitoranslutningen. Rengör båda sidorna av produkten noggrant. **Sköjning** – 1 – Dränk en ludfri torkduk med kravatten; 2 – Börja vid monitorändans anslutning og torka av monitorändans anslutning, mellankabeln og varje avledning og anslutning minst en gång; 3 – Torka av alla tillbehör; 4 – Inspektera produkten visuellt og upprepa steg 6 och 7 vid behov. Om någon del är synbart ren använder du en bomullspinns för att rengöra i skarvar og tränga utrymmen. 5 – Använd rena torkdukar og torka båda sidorna av produkten; 6 – Förbyt med *Desinfektion av elektrokablar, kablar og adapterkablar*. **Desinfektion av elektrokablar, kablar og adapterkablar – Inledning** • Placera monitoranslutningsändan så att vätska inte kan komma in i kabelns insida eller kontaktstift. **Desinfektion av elektiska kontakter** • Om ludfria torkdukar blir synligt nedsmutsade ska de kastas og nya torkdukar användas istället. • Använd bomullspinnsar vid behov för att desinficera og skölja skarvar, skåror, öppna ytor og tränga utrymmen. • Täck SpO2-anslutningen med skyddshuven, om så är tillämpligt. **Desinfektion** – 1 – Dränk en ludfri torkduk med ett godkänt desinfektionsmedel. 2 – Torka noggrant produkten alla ytor med den dränkta torkduken, även tillbehör som kabelordrare; 3 – Låt yrtorna vara synbart våta i 10 minuter. Särskilt att i alla skarvar, skåror og tränga utrymmen mellan avledningarna är dränkta. **Sköjning og slutförande av inspektionen** – 1 – Dränk en ludfri torkduk med kravatten; 2 – Börja vid monitorändans anslutning og torka av fram till (og inklusive) varje avledning og anslutning; 3 – Torka av kabelordrarna; 4 – Upprepa steg 2 och 3 två gånger till. Använd fuktiga torkdukar efter behov; 5 – Torka av hela produkten, även tillbehören, med en ren torkduk; 6 – Sätt tillbaka tillbehören; 7 – Inspektera produkten visuellt för att säkerställa att alla ytor är rengörda og torra.

TR – EKG Derivasyon Setlerini, Kabloların og Adaptör Kablolarının Bakımı, Temizlenmesi ve Dezenfeksiyonu

Lütfen bu eki ürün belgelerinizle birlikte saklayın. **İlgili Belgeler** – Bu belgeler; EKG derivasyonu setleri, ana kablolar ve adaptör kablolarına özel bakım, temizlik ve dezenfeksiyonu prosedürleri verimlidir. Ürünlerinizin doğru kullanımı hakkında bilgi almak için ilgili kulların Talimatın belgesine bakın. **Önemli Temizlik Maddesi ve Dezenfektan** - Derivasyon setleri ve kablolar üzerinde etkili ve kulların açısından test edilen aşağıdaki temizlik maddesi ve dezenfektan Philips tarafından onaylanmıştır. Bu maddeler, temizlenen ve dezenfekte edilen Philips ürünlerine yönelik olarak etkili olduğu ve zarar önleme açısından test edilmiştir. **Temizlik maddesi:** Enzimatik deterjan bileşimi. Doğru konsantrasyon ve su sıcaklığı gereksinimleri için deterjan üreticisinin etiketine bakın. • Alkol, C9-11, etoksillenmiş yüzey aktif madde (%5-15). • Gliserin (%1-5). • Sitrik Asit (%1-5). • N, N-Dimetilglutadilamin oksit (%1-2%). • Subtiliser (proteolitik enzimler) (%0,1-1). **Dezenfektan:** %70 İzopropil Alkol (CAS No. 67-63-0). Üre-şar vererekleirinden su dezenfektanları kullanmayın. • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbac® Forte, • Surfianon Citron • Virex® RTU. **Bileşenler** - Derivasyon setleri, kablolar ve adaptör kabloları temizlenmeli ve dezenfekte edilebilir parçaların olduğu. Bkz. örnek grafik, sayfa 1. **Başlangıç** - Ürünü temizleyip dezenfekte etmeden önce: 1 - Derivasyon setlerini, ana kabloları ve adaptör kablolarını görünür bir hasar veya bozulmaya karşı gözlemleri inceleyin. Yırtılma, çatla ve/veya bölünmüş komponentler için olumsuz kontrol edin. Yeniler yanlış kullanılabileceğinden ürünü hasarlıyorsa atın. 2 - Üründe görünür bir hasar varsa (açıkta kalan kablo veya kırık gici) ürünü mutlakla değıştirin. 3 - Ürünü orta ila ciddi düzeyde kirlenmeye karşı gözlemleri inceleyin. Orta ila ciddi düzeyde kirlenme görülürse, temizlenmesi veya dezenfekt edilmesi amaçlanmaz. Böyle bir durum söz konusuyorsa ürünü, kurumunuzun okunabilir atığıyla ilgili onerilen atma prosedürüne uygun şekilde atın. Daha fazla bilgi için ürünün kulların Talimatları belgesindeki *Atma* bölümüne bakın.

Derivasyon Setleri, Kablolar ve Adaptör Kabloların Bakımı - Dikkat: Ürünleri kesinlikle herhangi bir sulu çözeltide daldırmayın. **Not:** Derivasyon setlerini veya kabloları kesinlikle sterilize etmeyin.

[illegible]

Цілою метою цієї роботи є: 1. Змочити безсмертну серветку затвердненим засобом для миття. 2. Змочити у поверхні виробу засіб для миття. 3. Змочити поверхню засобом. 4. Заліпати від поверхні візуально зовнішньому оцінюванню на 3-5 хвилин. 5. Змочити ший виробу серветку засобом для миття. 6. Протирати роз'єм монітора, кабелів і акумулятор, доки вони не стануть візуально чистими. Обов'язково змочити обидві сторони виробу. Не допускайте потрапляння рідини серветкою роз'єм монітора. 7. Протирати набір відведень ЕКГ, роз'єм монітора серветкою. Ретельно очистити обидві сторони виробу. **Щоб пам'ятати прістрій, зробіть ось це:** 1. Змочити безсмертну серветку засобом для миття. 2. Змочити у поверхні виробу засіб для миття. 3. Змочити поверхню засобом. 4. Заліпати від поверхні візуально зовнішньому оцінюванню на 3-5 хвилин. 5. Змочити ший виробу серветку засобом для миття. 6. Протирати роз'єм монітора, кабелів і акумулятор. 8. Огляньте виріб за потреби протирати 617 кроку. Якщо будь-яка деталь візуально забруднена, протирати канавки та вузькі місця за допомогою ватних паличок. 5. Протирати набір обидві сторони виробу чистими серветками. 6. Перейдіть до процедури **Дефектизації набору відведень ЕКГ, кабелів і кабелів адаптера. Дефектизація набору відведень ЕКГ, кабелів і кабелів адаптера. Початкові дії.** Розташуйте роз'єм монітора так, щоб ніяка рідина не могла проникнути у поверхню кабелю або потрапити на електричні контакти. Якщо в будь-який момент під час процедури безсмертну серветку забруднюють, утилізуйте її. Для дефекації виробу використовуйте чисті рукави, вузькі проміжки між пальцями і дитячий мильний розчин. 7. **Щоб пам'ятати прістрій, зробіть ось це:** 1. Змочити безсмертну серветку засобом для миття. 2. Змочити у поверхні виробу засіб для миття. 3. Змочити поверхню засобом. 4. Заліпати від поверхні візуально зовнішньому оцінюванню на 3-5 хвилин. 5. Змочити ший виробу серветку засобом для миття. 6. Протирати роз'єм монітора, кабелів і акумулятор. 8. Огляньте виріб за потреби. 9. Огляньте виріб, щоб переконатися, що всі пов'язані цілі і кроки.

Chẩn bị - Trước khi vẽ sơn và khử khuẩn, cần phải có các trang thiết bị sau đây: khăn lau không có xơ, găng tay không da và thun, chổi tẩy rửa và chổi chà khử khuẩn được phớt nhựa (túi đựng sạch), trên sự dụng dụng đồ mà nhà sản xuất chất tẩy rửa và chất khử khuẩn khuyến cáo nên dùng. **Vệ sinh bộ chuyển động, nắp và cáp chuyển động** - Quét sạch sơn và khử khuẩn bộ chuyển động sau mỗi lần chơi các bộ phận của phần mềm minh học trên bàn. **Cáp nối trên trang thiết bị** nên vẽ bộ chuyển động, nắp và cáp chuyển động Philips. Các khăn không nhất thiết giống và sản phẩm của nhà sản xuất. **Đầu bút** - Đầu bút cần kết nối máy theo dõi ở vị trí sao cho tất cả lòng không chạm vào bên trong đầu bút trong quá trình lau và vẽ sơn. **Thuật ngữ** *thảm* dùng trong bộ phận này để diễn tả trang trí rất ướt, nhưng không đến mức độ ướt quá. Nếu vào bất kỳ lúc nào trong quá trình lau và vẽ sơn, nhìn thấy khăn lau không có vệt bị bẩn rồi thì, hãy vứt bỏ khăn lau bẩn và dùng thêm khăn lau sạch khác. Dùng xong trong khi thực hiện các bước này, khi cần thiết, để làm sạch đường nối, khe rãnh và các khoảng trống nhỏ hẹp. Tháo các phụ kiện đã gắn vào, chẳng hạn như đầu gối bộ chuyển động hoặc đầu gối cáp bảo vệ SpO₂.

Thận trọng - Để ngăn chất lỏng chảy vào trong đầu nối của cáp, hãy đặt nắp bảo vệ SpO₂ lên trên cáp SpO₂. • Nếu mất nắp bảo vệ SpO₂ hoặc nắp bị hỏng, hãy thay bộ chuyển đạo và sử dụng bộ chuyển đạo khác có nắp bảo vệ.

Cách vệ sinh - 1-Thảm đệm khăn lau không có xơ vải với chất tẩy rửa được phê chuẩn; 2-Lau toàn bộ bề mặt của sản phẩm; 3-Lau các bề mặt của cáp và các phụ kiện; 4-Đế bề mặt sản phẩm ướt trong 3-5 phút; 5-Làm ẩm một khăn lau không có xơ vải khác với chất tẩy rửa; 6-Lau đầu nối máy theo dõi, tất cả các phụ kiện cho đến khi thấy sạch. Đảm bảo vệ sinh cả hai bên của sản phẩm. Không để chất lỏng tiếp xúc với mặt trong của đầu nối máy theo dõi; 7-Lau bộ chuyển đạo và đầu nối cáp bộ chuyển đạo. Vệ sinh kỹ cả hai bên của sản phẩm. **Cách lau lõi** - 1-Thảm đệm khăn lau không có xơ vải với nước máy; 2-Bắt đầu lau từ đầu nối phía máy theo dõi, đến cáp chính, từng chuyển đạo và đầu nối ít nhất một lần; 3-Lau tất cả phồng hơi; 4-Kiểm tra bằng mắt sản phẩm và lặp lại các bước 6 và 7, nếu cần. Nếu chưa thấy sạch bất kỳ vùng nào, hãy dùng que gòn để làm sạch các khía rãnh và các khoảng trống nhỏ; 5-Dùng khăn sạch lau khô cả hai bên của sản phẩm; 6-Tiếp tục với quy trình **Khử khuẩn bộ chuyển đạo, cáp và cáp chuyển đổi**; **Khử khuẩn bộ chuyển đạo, cáp và cáp chuyển đổi** - **Đầu tiên** - • Đặt đầu nối phía máy theo dõi để đảm bảo chất lỏng không thể xâm nhập vào bên trong cáp hoặc tiếp xúc với các tiếp điểm điện • Bật kỹ lúc nào trong khi thực hiện các bước này, khăn lau không có xơ vải bị bẩn thấy rõ, phải thay bộ khăn bị bẩn và sử dụng khăn lau sạch. • Trong khi khử khuẩn, dùng que gòn khi cần thiết để khử khuẩn và lau lại các đường ráp nối, rãnh và các khoảng trống nhỏ; 6- Che đầu nối SpO₂ bằng nắp bảo vệ, nếu có. **Cách khử khuẩn** - 1-Thảm đệm khăn lau không có xơ vải với chất khử khuẩn được phê chuẩn; 2-Lau kỹ lưỡng toàn bộ bề mặt của sản phẩm, bao gồm phần cần chằng nan như đầu nối bộ chuyển đạo; 3-Đế bề mặt sản phẩm ướt trong 10 phút. Đảm bảo tất cả các đường ráp nối, rãnh và khoảng trống nhỏ tiếp giữa các chuyển đạo đều được thấm đậm chất khử trùng. **Lau lại và hoàn thành bước kiểm tra cuối cùng** - 1-Thảm đệm khăn lau không có xơ vải với nước máy; 2-Bắt đầu lau từ đầu nối phía máy theo dõi và lau từng chuyển đạo và đầu nối; 3-Lau đầu giữ bộ chuyển đạo; 4-Lặp lại các bước 2 và 3 thêm hai lần, dùng thêm khăn lau nếu cần; 5-Dùng khăn sạch lau khô toàn bộ sản phẩm, bao gồm các phụ kiện; 6-Gắn phụ kiện vào lại; 7-Kiểm tra sản phẩm bằng mắt để đảm bảo toàn bộ bề mặt đều sạch sẽ và khô ráo.

ZH-CN - ECG 导联组、电缆和适配电缆维护、清洁和消毒

请将本附录与您的产品文档一同保存。 **相关文档** - 本文档提供 ECG 导联组、心电电缆和适配电缆的维护、清洁和消毒程序。有关正确使用产品的信息，请参阅具体的使用说明书。 **经验证符合 Philips 标准符合的清洁剂和消毒剂** - Philips 验证了下列清洁剂和消毒剂，针对效力以及在导联组和电缆上使用了测试。请参阅对这些试剂进行了测试，以确保其对清洁和消毒的 Philips 产品的有效性且不会造成损坏。 **清洁剂**：确保清洁剂符合。有关正确的浓度和温度要求，请参阅清洁剂制造商的标签。 • 酒精、C9-11、乙氧基化表面活性剂 (1-5%)、甘油 (1-5%)、• N,N-二甲基十八烷基-甲基氧化 (1-2%)、• 椰基蛋白胨 (蛋白水解物) (0.1-1%)。 **消毒剂**：70% 异丙醇 (美国化学文摘社 #67-63-0)。请勿使用以下消毒剂，因为它们会损坏产品：• Henanios G-R、• Incidin® Plus、• Microbac® Forte、• Surfanos Citron 和 • Virex® Tb RTU。 **组件** - 导联组、电缆和适配电缆可清洁和消毒的部件包括。请参阅第 1 页上的示例图。 **开始使用** - 清洁和消毒产品之前：1.仔细检查导联组、心电电缆和适配电缆是否存在任何可见的损坏或老化。检查有无任何撕裂、裂紋或弯曲的接头插针。如果损坏，请清洁和消毒产品之前，因为会导致读数不准确的结果。2.如果产品有任何可见的损坏（如线外露或断裂），请务必更换产品。3.仔细检查产品是否有中度至严重污染，有中度至严重污染的产品不适于再进行清洁或消毒。如果出现这种情况，请按照医疗机构推荐的医院废物处理程序弃置产品。弃置产品使用说明中的弃置。

导联组、电缆和适配电缆的维护 - 小心：切勿将产品浸入任何水溶液中。注意：切勿对导联组或电缆进行消毒。

准备事项 - 在清洁和消毒前，请准备好以下用品：• 不起球擦拭布。• 锥形小头棉签、• 经过验证的清洁剂和消毒剂（根据上述列表），使用制造商推荐的浓度。 **清洁导联组、电缆和适配电缆** - 以下清洁和消毒程序参考第 1 页上所示的产品组件。注意：第 1 页上的图展示了 Philips 导联组、电缆和适配电缆的示例。这些图可能与您的产品有所不同。 **开始**，放置适配电缆接头端以确保清洁期间液体不会进入接头内部。步骤中的浸湿一词指的是非常潮湿，但没有发生滴水的情况。• 如果擦拭布有明显变脏，应扔掉，换用干净的。• 根据要求，可以在操作过程中使用棉签，以擦拭接头、四槽和坎脊的空间。• 拆下所有连接的附件，如导联组箍扎圈或 SpO₂ 保护帽固定器。

小心：为防止液体进入电缆的接头端，请将 SpO₂ 保护帽留在 SpO₂ 电缆上。• 如果 SpO₂ 保护帽丢失或损坏，则丢弃导联组并使用另一个带有保护帽的导联组。

清洁 - 1.用经验证清洁剂浸湿不起球擦拭布；2.使用清洁剂浸湿产品的所有表面；3.浸湿所有附件的表面；4.让表面保持明显湿润 3-5 分钟；5.用清洁剂浸湿另一片不起球擦拭布；6.擦拭监护接口头、电缆和附件，直至其明显干净。务必清洁产品的两侧。请勿使液体接触监护接口头的内部；7.擦拭导联组和导联组电缆接头。彻底清洁产品两侧。 **冲洗** - 1.用自来水浸湿不起球擦拭布；2.从监护接口端接头开始，擦拭监护接口端接头、心电电缆以及每个导联和接头至少一次；3.擦拭所有附件；4.1.目视检查产品，必要时重复步骤 6 和 7。如果任何部件仍显不干净，使用棉签清洁四槽和坎脊的空间；5.使用干净的手帕擦拭产品两侧；6.继续消毒导联组、电缆和适配电缆。 **消毒导联组、电缆和适配电缆 - 开始**，放置适配电缆接头以确保液体不会流入电缆内部或接触电气触点。• 如果擦拭布有明显变脏，应扔掉，换用干净的。• 在处置过程中，按照要求用棉签消毒和冲洗接端、四槽和坎脊的空间。• 如适用，用保护帽遮盖 SpO₂ 接头。 **消毒**：1.用经验证的消毒剂浸湿不起球擦拭布；2.彻底浸湿产品的所有外表面，包括导联组箍扎圈等附件；3.使表面保持明显湿润 10 分钟，确保导联之间所有接缝、四槽和坎脊的空间都浸湿。 **冲洗并完成最终检查** - 1.用自来水浸湿不起球擦拭布；2.从监护接口端接头开始擦拭到每个导联和接头（导联和接头也要擦拭）；3.擦拭导联组箍扎圈；4.重复步骤 2 和 3 两次，根据需要使用更多擦拭布；5.使用干净的手帕擦拭整个产品（包括附件）；6.重新连接附件；7.目视检查产品以确保所有表面干净且干燥。

ZH-TW - ECG 導線組、導線和轉接導線保養、清潔與消毒

請將本附錄與您的產品說明文件一同保存。 **相關文件** - 本附錄提供 ECG 導線組、主導線和轉接導線專屬的保養、清潔與消毒程序。關於正確使用產品所需的資訊，請參閱特定的使用說明。 **經驗證的清潔劑與消毒劑** - Philips 驗證了這些清潔劑和消毒劑已獲得 Philips 驗證。這些清潔劑和消毒劑的效力已經過測試，可清潔與消毒導線組和導線。Philips 已對這些清潔劑和消毒劑測試了兼容性，確定其效力並可避免 Philips 產品在清潔與消毒時受損。 **清潔劑**：確保清潔劑符合。請參閱清潔劑製造商的說明以瞭解適用的溫度和水溫要求。 • 乙氧基醇、C9-11、乙氧基醇界面活性劑 (1-5%)、• 甘油 (1-5%)、• 椰基蛋白胨 (蛋白水解物) (0.1-1%)。 **消毒劑**：70% 異丙醇 (化學文摘社 (CAS) 編號 67-63-0)。請勿使用以下消毒劑，因為它們會損壞產品：• Henanios G-R、• Incidin® Plus、• Microbac® Forte、• Surfanos Citron、• Virex® Tb RTU。 **組件** - 導線組、導線和轉接導線可由清潔與消毒的零件組成。請參閱第 1 頁的圖例說明。開始使用清潔與消毒之前：1.目視檢查導線組、主導線及轉接導線是否有任何可見的損壞或損傷。請檢查導線組、主導線和轉接導線是否有中度至嚴重污染，有中度至嚴重污染的產品不適宜清潔或消毒。2.如果產品有任何可見的損壞（如線外露或斷裂），請更換產品。3.目視檢查產品是否有中度至嚴重污染。中度至嚴重污染的產品不適宜清潔或消毒。如果發生上述情況，請依照醫療機構建議的醫療廢棄物棄置程序棄置產品。如需其他資訊，請參閱產品使用說明書的棄置部分。

導線組、導線和轉接導線的保養 - 小心事項：請勿將產品浸入任何水溶液。注意：請勿對導線組或導線組消毒。

準備 - 進行清潔與消毒前，請取得以下用品：• 無絨布。• 尖頭設計棉花棒。• 經驗證的清潔劑與消毒劑 (如上一頁所列)。依清潔劑與消毒劑製造商建議溫度使用。 **清潔導線組、導線和轉接導線** (以下為第 1 頁所示之產品設計組件的清潔和消毒程序。注意：第 1 頁的 Philips 導線組、導線和轉接導線為範例。產品圖片未必與您所使用的特定產品完全相同。開始：將導線的監視器端接頭插入清潔和消毒容器。確保液體不會在清潔時滲入接頭。• 浸濕一詞指的是非常潮濕，但不可有液體滴落。• 於清潔過程中，當不銹鋼的濕巾出現明顯變色時，請將濕巾丟棄，更換為乾淨濕巾後再繼續進行清潔。• 於清潔過程中，可視需要使用棉花棒清潔接端、四槽和坎脊空間。• 請將所有裝上配件的部件取下，例如導線組整體器或 SpO₂ 保護蓋固定座。

小心事項：為防止液體進入導線接頭端，SpO₂ 導線的 SpO₂ 保護蓋須持續蓋上。• 如果 SpO₂ 保護蓋遺失或損壞，請將導線組丟棄，改用另一個有保護蓋的導線組。

清潔 - 1.使用經驗證的清潔劑將無絨布浸濕；2.以清潔劑浸濕產品的所有表面；3.浸濕所有配件的表面；4.讓表面保持明顯濕潤 3-5 分鐘；5.以清潔劑沾濕另一條無絨布；6.擦拭監視器接頭、導線和配件，直到明顯乾淨為止。確保產品內外表面皆已清潔。請勿讓液體接觸監視器接頭內部；7.擦拭導線組和導線組整體器。徹底清潔產品的內外表面。 **沖洗** - 1.以自來水浸濕無絨布；2.由監視器端接頭開始，擦拭監視器端接頭、主導線，以及每個導線和接頭至少一次；3.擦拭所有配件；4.目視檢查產品，如有需要，請重複步驟 6 和 7。如任何部分仍不潔淨，請使用棉花棒清潔溝槽和坎脊空間。5.使用乾淨的手帕擦拭布，擦乾產品內外表面。6.繼續消毒導線組、導線和轉接導線。開始：將監視器端接頭插入清潔和消毒容器。確保液體不會在清潔時滲入接頭。• 於消毒過程中，可視需要使用棉花棒清潔和沖洗接端、四槽、開放區域和坎脊空間。請將 SpO₂ 接頭的保護蓋蓋上 (如適用)。 **消毒** - 1.使用經驗證的消毒劑將無絨布浸濕；2.徹底浸濕產品的所有表面，包含配件在內 (例如導線組整體器)；3.讓表面保持明顯濕潤 10 分鐘，確保導線之間所有縫隙、溝槽和坎脊空間皆已沾濕。沖洗並完成最終檢查 - 1.以自來水浸濕無絨布；2.從監視器端接頭開始，依序擦向各導線和轉接導線；3.擦拭導線組整體器；4.重複步驟 2 和 3 兩次，視需要使用更多擦拭布；5.使用乾淨的擦拭布，擦乾整個產品 (包含配件)；6.重新連接配件；7.目視檢查產品，確保所有表面清潔且乾燥。

PHILIPS

To contact your local Philips sales office:
www.healthcare.philips.com



Philips Medical Systems
Nederland B.V.
Veenpluis 6
5684PC Best
The Netherlands



www.philips.com/IFU



Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA



Philips Medizin Systeme
Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard-Str. 2
71034 Boeblingen,
Germany

Copyright © 2021
Koninklijke Philips N.V.
2021-04
All rights reserved
Part No. 453564965961, Rev. A